叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 梅布尔的意外(mabel's Mishap) 000001

2. 梅布尔的意外(mabel's Mishap) 000002

3. 梅布尔的意外(mabel's Mishap) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅布尔的意外(Mabel's mishap)
第1/3页

“	[ðə; ði]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	['luːi]	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɔːndri]	.
“	**THE**	**TWO**	**CHILDREN**	**WITH**	**LITTLE**	**LOUIE**	**WERE**	**PLAYING**	**IN**	**THE**	**LAUNDRY**	**.**
“	这	二	孩子们	和	小的	路易	是	玩耍	在	这	洗衣店	.

“小路易和两个孩子在洗衣房里玩耍。”

”	['meɪbəlz]	['mɪshæp]
”	**MABEL'S**	**MISHAP**
”	梅布尔的	意外

“梅布尔的意外”

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi][iː]	.	['blæntʃəd]
Amy **E**	**.**	**Blanchard**
艾米 E	.	布兰查德

艾米·E·布兰查德

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	-	['krɪsməs]	,	”
Author	**of**	**“**	**Kittyboy's**	**Christmas**	**,**	**”**
作者	的	“	-	圣诞节	,	”

《小猫咪的圣诞节》的作者

“	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ][stænd]	,	”
“	**Taking**	**a** **Stand**	**,**	**”**
“	采取	一个 站立	,	”

“表明立场”

“	[ə; eɪ]	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**A**	**Dear**	**Little**	**Girl**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	一个	亲爱的	小的	女孩	,	”	ETC	.

《一个可爱的小女孩》等等。

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

[dʒɔːrdʒ]	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
George	**W**	**.**	**Jacobs**	**&**	**Co**	**.**
乔治	W	.	雅各布斯	&	合作	.

乔治·W·雅各布斯公司

-	-	-	[soʊ]	.
103	**-**	**105**	**So**	**.**
-	-	-	所以	.

103-105 南。

[ˌfɪf'tiːnθ]	[striːt]
Fifteenth	**Street**
第十五	街道

第十五街

['kɑ:piraɪt] , - [baɪ]
Copyright , 1900 By
版权 , - 经过

版权所有，1900 年

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'oʊ] .
GEORGE W . JACOBS & CO .
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 .

乔治·W·雅各布斯公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]['sɛvən]
CHAPTER I 7
章 我 7

第一章 7

['tʃæptər] [i:] -
CHAPTER II 23
章 二 -

第二章 23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER III 37
章 三、 -

第三章 37

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] -
CHAPTER IV 52
章 第四 -

第四章 52

['tʃæptər] [vi:] -
CHAPTER V 66
章 V -

第五章 66

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] -
CHAPTER VI 82
章 六年级 -

第六章 82

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER VII 98
章 七 -

第七章 98

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['lu:i] , [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] . ”
“ THE TWO CHILDREN , WITH LITTLE LOUIE , WERE PLAYING IN THE LAUNDRY . ”
“ 这 二 孩子们 , 和 小的 路易 , 是 玩耍 在 这 洗衣店 . ”

“两个孩子和小路易在洗衣房里玩耍。”

“ [oʊ] , ['hærəld] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ”
“ O , HAROLD , HERE IT IS ! ”
“ 哦 , 哈罗德 , 这里 它 是 ! ”

“哦，哈罗德，找到了！”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] . ” [['sɛvən]]
“ SHE OCCUPIED HERSELF WITH TRYING TO PLAY MARBLES . ” [7]
“ 她 占领 她自己 和 尝试 到 玩 弹珠 . ” [7]

“她忙着玩弹珠游戏。”[7]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['dɪzməli] .
IT was raining dismally .
它 曾是 下雨 令人沮丧地 .

当时正下着瓢泼大雨。

['meɪbəl] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][drɑːps] ['trɪklɪŋ]
Mabel , leaning her arms on the broad window - sill , watched the drops trickling
梅布尔 , 倾斜 她 武器 在 这 广阔 窗户 - 窗台 , 观看 这 滴 涓涓细流
[daʊn] [ðə; ði] [peɪnz] .
down the panes .
向下 这 窗格 .

梅布尔将双臂倚在宽阔的窗台上，看着水滴顺着窗玻璃缓缓滑落。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['peɪpər]['dɑːlz][ɪn] [geɪ] ['tɪʃuː] ['dresɪz] .
Before her was an array of paper dolls in gay tissue dresses .
前 她 曾是 一个 大批 的 纸 娃娃 在 同性恋 组织 连衣裙 .

她面前摆放着一排穿着艳丽纸裙的纸娃娃。

[ðeɪ] [sæt] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] ['peɪstbɔːrd] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kwɪr] ['kriːtʃərz]
They sat perched upon pasteboard chairs in front of a circle of queer creatures
他们 卫星 栖息 之上 纸板 椅子 在 正面 的 一个 圆圈 的 酷儿 生物
[wɪð; wɪθ] [flæt] ['hedz] ,
with flat heads ,
和 平坦的 头部 ,

他们坐在纸板椅上，面前是一圈长着扁平脑袋的奇形怪状的生物。

[ænd; ənd][noʊ] [fiːt] ; [hænd][ɪn][hænd] [ðiːz] [stʊd] , ['ræðər] ['flɪmzi] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
and no feet ; hand in hand these stood , rather flimsy in appearance .
和 不 脚 ; 手 在 手 这些 站立 , 相当 脆弱的 在 外貌 .

没有脚；它们手牵着手站着，看起来相当脆弱。

['meɪbəl][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .
Mabel had cut them all in one from a bit of newspaper .
梅布尔 有 切 他们 全部 在 一 从 一个 少量 的 报纸 .

梅布尔用一张报纸把它们全部剪了下来。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [swiːp] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Presently she gave the whole company a sweep off on the floor .
目前 她 给予 这 所有的 公司 一个 扫 离开 在 这 地面 .

她随即把公司所有人扫了个遍。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm tired of you , ” she said .
“ 我是 疲劳的 的 你 , ” 她 说 .

“我受够你了，”她说。

“ [ænd; ənd] [its] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ And it's raining , and I don't know what to do .
“ 和 它是 下雨 , 和 我 不 知道 什么 到 做 .

“现在下雨了，我不知道该怎么办。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [twɪnz] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . ” [[eɪt]]

I	wish	I	were	twins	,	so	I	could	have	someone	to	play	with	.	”	[	8	]
我	希望	我	是	双胞胎	,	所以	我	可以	有	某人	到	玩	和	.	”	[	8	]

我希望我是双胞胎，这样我就可以有人陪我玩了。”[8]

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	Why	,	Mabel	,	”	said	her	mother	,
“	为什么	,	梅布尔	,	”	说	她	母亲	,

“为什么，梅布尔，”她母亲说。

“ [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][biː; bi] ['fretɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]

“	suppose	I	had	two	discontented	little	Mabels	to	be	fretting	around	on	a
“	认为	我	有	二	不满	小的	-	到	是	烦躁	大约	在	一个

['reɪni] [deɪ] ,

rainy	day	,
下雨	天	,

“假设我有两个闷闷不乐的小梅布尔，在下雨天里让她们烦躁不安，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ? ”

what	should	I	do	?	”
什么	应该	我	做	?	”

我应该怎么办？ ”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	You	wouldn't	have	to	have	two	Mabels	,	”	returned	the	little	girl	,
“	你	不会	有	到	有	二	-	,	”	返回	这	小的	女孩	,

“你不需要有两个梅布尔，”小女孩回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][wʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] : ['mɔd] , [ɔːr] — [oʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][wʌn] [meɪ] [ænd; ənd][wʌn] [bel] .

“	you	could	call	one	something	else	:	Maude	,	or	—	oh	,	mamma	,	you	could	call	one	May	and	one	Belle	.
“	你	可以	称呼	一	某物	别的	:	莫德	,	或者	—	哦	,	妈妈	,	你	可以	称呼	一	可能	和	一	美女	.

“你可以给其中一个取别的名字：莫德，或者——哦，妈妈，你可以给一个取名梅，给一个取名贝尔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪ] , [maɪ'self] .

I	think	I'd	like	to	be	May	,	myself	.
我	思考	ID	喜欢	到	是	可能	,	我	.

我想我更想成为五月。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː][nekst][taɪm] [aɪ] [pleɪ] [baɪ][maɪ'self] :

That's	what	I'll	do	next	time	I	play	by	myself	:
那就是	什么	患病的	做	下一个	时间	我	玩	经过	我	:

下次我一个人玩的时候就这么做：

[aɪl] [prɪ'tend] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] [neɪmd] [bel] . ”

I'll	pretend	I	have	a	twin	sister	named	Belle	.	”
患病的	假装	我	有	一个	双	姐姐	命名	美女	.	”

我会假装我有个名叫贝儿的双胞胎妹妹。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	Suppose	you	pick	up	that	company	of	people	,	lying	there	by	the	window	,
“	认为	你	挑选	向上	那	公司	的	人们	,	说谎	那里	经过	这	窗户	,

“假设你把躺在窗边的那群人接过来，

[naʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [twɪn] [ə'waɪl] .

now	,	and	play	with	your	twin	awhile	.
现在	,	和	玩	和	你的	双	一会儿	.

现在，和你的双胞胎玩一会儿吧。

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ʌp] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Mabel looked up mischievously .
" 梅布尔 看起来 向上 顽皮地 .

梅布尔狡黠地抬起头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [bel] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I think I'll let Belle pick them up , " she said .
" 我 思考 患病的 让 美女 挑选 他们 向上 , " 她 说 .

"我想我会让贝尔去接它们吧,"她说。

" [wel] , [let][ˌem 'i:] [si:] [hɜ:r; hər][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" Well , let me see her do it .
" 出色地 , 让 我 看 她 做 它 .

"好，让我看看她怎么做。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] . " [[naɪn]]
There is a looking glass in which I can watch her . " [9]
那里 是 一个 寻找 玻璃 在 哪个 我 能 手表 她 . " [9]

我可以通过一面镜子来观察她。"[9]

" [oʊ] , [laɪk] - ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ['kʌntri] - .
" Oh , like ' Alice in the Looking Glass Country ' .
" 哦 , 喜欢 - 爱丽丝 在 这 寻找 玻璃 国家 - .

"哦，就像《爱丽丝镜中奇遇记》一样。"

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [bel] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
You watch and see Belle pick them up .
你 手表 和 看 美女 挑选 他们 向上 .

你看着贝儿把它们捡了起来。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
" And she set to work ,
" 和 她 放 到 工作 ,

于是她开始工作了。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
glancing over her shoulder once in a while to see if her mother took in the
瞥了一眼 超过 她 肩膀 一次 在 一个 尽管 到 看 如果 她 母亲 采取 在 这
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .

她时不时回头瞥一眼，看看母亲是否在观看演出。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , " [bel] [hæz; həz] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
" she said , after a time , " Belle has picked them up ,
" 她 说 , 后 一个 时间 , " 美女 有 挑选 他们 向上 ,

过了一会儿，她说："贝尔把它们捡起来了。"

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ]['taɪərd][ʌv; əv]['peɪpər]['dɑ:lz] .
but we are both tired of paper dolls .
但 我们 是 两个都 疲劳的 的 纸 娃娃 .

但我们俩都厌倦了纸片人。

['mæmə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [flæg] ['hæŋɪŋ] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ;
Mamma , there is a red flag hanging out by a door across the street ;
妈妈 , 那里 是 一个 红色的 旗帜 绞刑 出去 经过 一个 门 穿过 这 街道 ;

妈妈，街对面一扇门上挂着一面红旗；

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] .

in	that	house	where	the	little	boy	lives	.
在	那	房子	在哪里	这	小的	男生	生活	.

在那栋小男孩居住的房子里。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

What	is	it	for	?
什么	是	它	为了	?

它是做什么用的?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['skɑːrlət]['fiːvər] ?

Do	you	suppose	he	has	scarlet	fever	?
做	你	认为	他	有	猩红	发烧	?

你认为他得了猩红热吗?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

"	Her	mother	laughed	.
"	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːkʃn] — [ə; eɪ] [seɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "

"	No	,	there	is	an	auction	—	a	sale	going	on	.	"
"	不	,	那里	是	一个	拍卖	—	一个	销售	去	在	.	"

"不，这里正在举行拍卖会——一场拍卖会正在进行。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的? "

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] .

"	Why	,	I	don't	know	,	dear	.
"	为什么	,	我	不	知道	,	亲爱的	.

"为什么，亲爱的，我也不知道。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] . "

For	some	reason	they	are	selling	off	their	household	goods	and	furniture	.	"
为了	一些	原因	他们	是	销售	离开	他们的	家庭	商品	和	家具	.	"

不知何故，他们正在变卖家里的家具和物品。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Oh	,	I	wonder	if	the	little	boy	likes	to	do	that	.
"	哦	,	我	想知道	如果	这	小的	男生	点赞	到	做	那	.

"哦，我想知道这个小男孩是不是喜欢这样做。"

[huː] [ɪz] ['selɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz]['pɑːpə] ? " [-]

Who	is	selling	the	things	—	his	papa	?	"	[	10	]
WHO	是	销售	这	事物	—	他的	爸爸	?	"	[	-	]

谁在卖这些东西——是他爸爸吗? [10]

" [noʊ] , [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] . "

"	No	,	an	auctioneer	.	"
"	不	,	一个	拍卖	.	"

"不，是拍卖师。"

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , - ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [gɔːn] , - [laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['luːɪs] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [pri'tendz]

"	Does	he	say	,	'	Going	,	going	,	gone	,	'	like	Uncle	Lewis	does	when	he	pretends
"	做	他	说	,	-	去	,	去	,	已消失	,	-	喜欢	叔叔	刘易斯	做	什么时候	他	假装

[tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ? "

to	sell	me	?	"
到	卖	我	?	"

"他会像路易斯叔叔假装要卖掉我时那样说'走，走，走了'吗? "

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən] ['enibɑ:di] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] — [ə; eɪ] - ? ”
“ Can anybody go to a — a nauction ? ”
“ 能 任何人 去 到 一个 — 一个 - ? ”

“任何人都可以去参加拍卖会吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kæn; kən][æsk] . ”
How many questions a little girl can ask . ”
如何 许多 问题 一个 小的 女孩 能 问 . ”

一个小女孩能问多少问题呢?

“ [wel] , ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:l] - [skju:z][ˌem 'i:] ,
“ Well , mamma , I think if you'll ' scuse me ,
“ 出色地 , 妈妈 , 我 思考 如果 你会 - 借口 我 ,

“嗯，妈妈，恕我冒昧，

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] . ”
I'll go down stairs and find something else to do . ”
患病的 去 向下 楼梯 和 寻找 某物 别的 到 做 . ”

我下楼去找点别的事做。

“ [aɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ I'll excuse you , certainly .
“ 患病的 原谅 你 , 当然 .

“我当然会原谅你。”

[dəunt][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .
Don't get into mischief .
不 得到 进入 恶作剧 .

别惹事。

” [bʌt; bət]['meɪbəl][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][steps][baɪ]
” But Mabel was out of the door and on her way down the steps by
” 但 梅布尔 曾是 出去 的 这 门 和 在 她 方式 向下 这 步骤 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“但此时梅布尔已经出了门，正走下台阶。”

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [pi:pt] [ɪn] ,
She stopped at the parlor , peeped in ,
她 停止 在 这 客厅 , 偷窥 在 ,

她停在客厅前，往里窥视了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drʌm]
and then went over to the piano which she opened and began to drum
和 然后 去 超过 到 这 钢琴 哪个 她 打开 和 开始 到 鼓
['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
softly upon it ,
轻轻 之上 它 ,

然后她走到钢琴旁，打开琴门，开始轻轻地敲击琴身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] ,

but	she	knew	her	mamma	did	not	allow	this	,
但	她	知道	她	妈妈	做过	不是	允许	这	,

但她知道妈妈不会允许的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

so	she	went	across	the	hall	to	the	library	.
所以	她	去	穿过	这	大厅	到	这	图书馆	.

于是她穿过走廊去了图书馆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ruːm] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [-]

This	was	a	favorite	room	,	especially	on	a	[	11	]
这	曾是	一个	最喜欢的	房间	,	尤其	在	一个	[	-	]

这是我最喜欢的房间，尤其是在[11]

['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [ðer; ðər] ,

rainy	day	,	and	,	when	her	father	was	not	busy	there	,
下雨	天	,	和	,	什么时候	她	父亲	曾是	不是	忙碌的	那里	,

下雨天，当她父亲不忙的时候，

['meɪbəl][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɜːrl][hɜːr'self][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mabel	was	often	allowed	to	curl	herself	up	in	one	of	the	big	chairs	with	a
梅布尔	曾是	经常	允许	到	卷曲	她自己	向上	在	一	的	这	大的	椅子	和	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

梅布尔经常被允许蜷缩在其中一把大椅子里看书。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,

To	-	day	,	however	,
到	-	天	,	然而	,

然而，今天，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

she	did	not	feel	inclined	to	settle	down	and	looked	around	to	find	something
她	做过	不是	感觉	倾斜	到	定居	向下	和	看起来	大约	到	寻找	某物

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	invite	her	attention	.
到	邀请	她	注意力	.

她没有安顿下来的意愿，四处张望，寻找能吸引她注意力的东西。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] [stʊd] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði][desk] [wer] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]

A	box	of	water	-	colors	stood	open	upon	the	desk	where	her	father	had
一个	盒子	的	水	-	颜色	站立	打开	之上	这	桌子	在哪里	她	父亲	有

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

been	working	.
到过	在职的	.

她父亲工作过的桌子上，放着一盒打开的水彩颜料。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌlərɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

He	had	been	coloring	some	drawings	to	use	in	his	class	at	the	university
他	有	到过	染色	一些	图画	到	使用	在	他的	班级	在	这	大学

.

:
.

他当时正在给一些图画上色，准备在大学课堂上使用。

['meɪbəl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlɚz] ['lɔːŋɪŋli] ; [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Mabel	stood	gazing	at	the	colors	longingly	;	they	did	look	so	bright	and	pretty	.
梅布尔	站立	凝视	在	这	颜色	渴望地	;	他们	做过	看	所以	明亮的	和	漂亮的	.

梅布尔站在那里，满怀渴望地凝视着那些色彩；它们看起来确实那么鲜艳漂亮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hɜːr; hər]

She	took	up	one	of	the	brushes	and	wet	it	in	the	glass	of	water	her
她	采取	向上	一	的	这	刷子	和	湿的	它	在	这	玻璃	的	水	她

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ;

father	had	been	using	;
父亲	有	到过	使用	;

她拿起一支画笔，蘸了蘸父亲用过的那杯水；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [vər'mɪljən] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

then	she	dipped	it	in	the	brightest	vermillion	in	the	box	.
然后	她	浸入	它	在	这	最亮的	朱红色	在	这	盒子	.

然后她把它蘸上了盒子里最亮的朱红色颜料。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	I	wish	I	had	something	to	paint	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	希望	我	有	某物	到	画	,	”	她	说	到	她自己	.

“我真希望有东西可以画，”她自言自语道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd]

Looking	through	a	pile	of	newspapers	,	she	found	nothing	that	would	do	,	and
寻找	通过	一个	桩	的	报纸	,	她	成立	没有什么	那	会	做	,	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [nekst] [sɔːt] [-]

her	eyes	next	sought	[	12	]
她	眼睛	下一个	寻求	[	-	]

她翻遍了一堆报纸，也没找到合适的，于是她的目光转向了[12]

[ðə; ði] [bʊks] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

the	books	nearest	her	.
这	图书	最近的	她	.

离她最近的书。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] .

She	opened	one	;	it	was	fresh	and	new	.
她	打开	一	;	它	曾是	新鲜的	和	新的	.

她打开了一瓶，很新鲜。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I	couldn't	take	that	,	”	she	said	.
“	哦	,	我	不能	拿	那	,	”	她	说	.

“哦，我受不了，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [wʌn] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	But	this	old	one	,	I	don't	believe	he	cares	much	for	this	.
“	但	这	老的	一	,	我	不	相信	他	关心	很多	为了	这	.

“但是这位老人家，我觉得他不太在意这些。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] ['jeloʊ] ,

It	has	pictures	in	it	,	but	they	are	very	queer	,	and	so	yellow	,
它	有	图片	在	它	,	但	他们	是	非常	酷儿	,	和	所以	黄色的	,

里面有一些图片，但是非常奇怪，而且颜色很黄。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [bʊk] ['iznt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] .

I'm	sure	the	book	isn't	of	any	account	at	all	.
我是	当然	这	书	不是	的	任何	帐户	在	全部	.

我确信这本书根本毫无价值。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	think	it	would	look	much	better	if	I	were	to	paint	it	up	a	little	.
我	思考	它	会	看	很多	更好的	如果	我	是	到	画	它	向上	一个	小的	.

我觉得如果稍微粉刷一下，它会更好看。

" [ænd; ənd] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	And	,	the	action	being	suited	to	the	word	,
"	和	,	这	行动	存在	适合	到	这	单词	,

"而且，这一行动与这句话相符，

[ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] [dæbz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

the	brush	was	soon	making	dabs	at	the	colors	on	the	box	,
这	刷子	曾是	很快	制作	dab	在	这	颜色	在	这	盒子	,

很快，画笔便开始在盒子上点涂颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [red] , [ɔːr]

and	the	figures	in	the	engravings	were	given	startling	costumes	of	red	,	or
和	这	数据	在	这	雕刻	是	给定	令人震惊	服装	的	红色的	,	或者

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

版画中的人物都穿着醒目的红色或蓝色服装。

[ɔːr] ['jeloʊ] , [æz; əz]['meɪbəlz]['fænsi] [dik'teitid] .

or	yellow	,	as	Mabel's	fancy	dictated	.
或者	黄色的	,	作为	梅布尔的	想要	口述	.

或者像梅布尔想象的那样，涂成黄色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ,

She	could	not	help	feeling	a	little	guilty	,
她	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	有罪的	,

她不禁感到有些内疚。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['telɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [oʊld] [bʊk] ,

though	all	the	time	telling	herself	that	it	was	a	worthless	old	book	,
尽管	全部	这	时间	讲述	她自己	那	它	曾是	一个	毫无价值	老的	书	,

虽然她一直告诉自己那是一本毫无价值的旧书，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][oʊld] ['mægəzinz] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

and	that	her	mamma	often	gave	her	old	magazines	to	try	her	own
和	那	她	妈妈	经常	给予	她	老的	杂志	到	尝试	她	自己的

[peɪnts] [ə'pɑːn] .

paints	upon	.
油漆	之上	.

她妈妈经常给她一些旧杂志，让她在上面尝试自己的绘画技巧。

[jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Yet	,	when	she	heard	a	step	on	the	[	13	]
然而	,	什么时候	她	听到	一个	步	在	这	[	-	]

然而，当她听到[13] 上传来脚步声时

[sterz] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ðen] [pʊt] [daʊn]

stairs	,	she	started	guiltily	,	and	shut	the	book	with	a	snap	,	then	put	down
楼梯	,	她	开始	内疚地	,	和	关闭	这	书	和	一个	折断	,	然后	放	向下

[hɜːr; hər] [brʌʃ] ,

her	brush	,
她	刷子	,

她愧疚地起身，关上书，啪的一声合上，然后放下画笔。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] ,

unaware	that	she	had	upset	the	glass	of	water	in	her	haste	,
不知情	那	她	有	沮丧的	这	玻璃	的	水	在	她	匆忙	,

她慌乱之中没有意识到自己打翻了水杯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

and	that	it	was	running	across	the	table	and	soaking	through	the	book	.
和	那	它	曾是	跑步	穿过	这	桌子	和	浸泡	通过	这	书	.

水流过桌子，浸透了书本。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	hurried	out	of	the	door	leading	to	the	porch	.
她	慌忙	出去	的	这	门	领导	到	这	门廊	.

她匆匆走出通往门廊的门。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

Here	she	could	listen	to	the	voice	of	the	auctioneer	,
这里	她	可以	听	到	这	嗓音	的	这	拍卖	,

在这里她可以听到拍卖师的声音。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

as	it	came	to	her	ears	quite	distinctly	from	across	the	street	.
作为	它	来了	到	她	耳朵	相当	明显地	从	穿过	这	街道	.

她很清楚地听到声音是从街对面传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [stɪl] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] .

It	had	stopped	raining	,	though	little	puddles	still	lay	among	the	bricks	of	the	walk	.
它	有	停止	下雨	,	尽管	小的	水坑	仍然	躺	之中	这	砖块	的	这	走	.

雨停了，但人行道砖缝间还残留着一些小水坑。

“ ['eniˌ] [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] , ” [θɔːt] ['meɪbəl] ; “ ['mæmə] [sed] [soʊ] .

“	Any	one	can	go	,	”	thought	Mabel	;	“	mamma	said	so	.
“	任何	一	能	去	,	”	想法	梅布尔	;	“	妈妈	说	所以	.

“任何人都可以去，”梅布尔心想；“妈妈是这么说的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - .

I	should	love	to	see	a	nauction	.
我	应该	爱	到	看	一个	-	.

我很想看看拍卖会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] .

And	that	little	boy	,	I	wonder	if	he	is	there	.
和	那	小的	男生	,	我	想知道	如果	他	是	那里	.

不知道那个小男孩是否在那里。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪld] [sprɪŋ] ['weðər] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] .

”	It	was	mild	spring	weather	,	and	Mabel	thought	she	could	dispense	with	a	hat	.
”	它	曾是	温和的	春天	天气	,	和	梅布尔	想法	她	可以	分配	和	一个	帽子	.

“当时春暖花开，天气温和，梅布尔觉得她可以不用戴帽子了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [dʒʌst] [ðen] ; “ [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

She	would	rather	not	go	in	the	house	again	just	then	;	“	I'll	go	to	the	nauction	,
她	会	相当	不是	去	在	这	房子	再次	只是	然后	;	“	患病的	去	到	这	-	,

” [-]

”	[	14	]
”	[	-	]

她现在不想再进屋了；“我要去参加拍卖会。”[14]

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

“ [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːr] ; ['mæmə] [sed] [soʊ] .

“	It's	no	more	than	going	to	a	store	;	mamma	said	so	.
“	它是	不	更多的	比	去	到	一个	店铺	;	妈妈	说	所以	.

“这跟去商店没什么两样；妈妈是这么说的。”

" [soʊ] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
" So , running across the street ,
" 所以 , 跑步 穿过 这 街道 ,

于是，他跑过马路，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hoʊm] ,
she stood for a moment before the gate of the little boy's home ,
她 站立 为了 一个 片刻 前 这 门 的 这 小的 男孩们 家 ,

她在小男孩家的大门前站了一会儿，

[ðen] [slɪpt] [ɪn] ; [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
then slipped in ; another moment found her in a room full of people .
然后 滑倒了 在 ; 其他 片刻 成立 她 在 一个 房间 满的 的 人们 .

然后她溜了进去；片刻之后，她发现自己身处一个挤满了人的房间里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['sevrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
She turned to run away , as several turned to look at her ,
她 转向 到 跑步 离开 , 作为 一些 转向 到 看 在 她 ,

她转身就跑，好几个人都转头看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][wʌn]
but she caught sight of the forlorn figure of a little boy huddled up in one
但 她 捕捉 视线 的 这 绝望 数字 的 一个 小的 男生 蜷缩着 向上 在 一
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

但她瞥见一个小男孩孤零零地蜷缩在角落里。

[hʌgɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðiːz] [tuː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] .
hugging a large dog , and towards these two she made her way .
拥抱 一个 大的 狗 , 和 向 这些 二 她 制成 她 方式 .

她抱着一只大狗，朝他们俩走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [æz; əz]['meɪbəl] [ə'proʊtʃt] ,
The little boy looked up with a faint smile as Mabel approached ,
这 小的 男生 看起来 向上 和 一个 头晕的 微笑 作为 梅布尔 接近 ,

小男孩抬起头，脸上带着淡淡的微笑，看着梅布尔走近。

[ðen] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
then made room for her on the box on which he was sitting .
然后 制成 房间 为了 她 在 这 盒子 在 哪个 他 曾是 坐着 .

然后他在自己坐着的箱子上给她腾出了位置。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " ['wɪspəd] ['meɪbəl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [went] [ɑːn]['ræpɪdli] :
" Isn't it funny ? " whispered Mabel , while the auctioneer went on rapidly :
" 不是 它 有趣的 ? " 低声说道 梅布尔 , 尽管 这 拍卖 去 在 快速 :

"是不是很有趣？"梅布尔低声说道，而拍卖师则继续快速地进行着拍卖：

" [ə; eɪ]['dɑːlər][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] .
" A dollar an ' a half an ' a half .
" 一个 美元 一个 - 一个 一半 一个 - 一个 一半 .

"一块五毛五。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" But the little boy didn't look as if he thought it very funny , for he
" 但 这 小的 男生 没有 看 作为 如果 他 想法 它 非常 有趣的 , 为了 他
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [-]
turned his [15]
转向 他的 [-]

"但小男孩看起来好像并不觉得这很有趣，因为他转过头去[15]

[hed] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

head	away	,	and	Mabel	thought	she	saw	two	tears	rolling	down	his	cheeks	.
头	离开	,	和	梅布尔	想法	她	锯	二	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他转过头去，梅布尔觉得她看到两滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

“ [ɪz][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [hɪr] ?

“	Is	your	father	here	?
“	是	你的	父亲	这里	?

你父亲在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] ,

The	little	fellow	shook	his	head	,	and	just	then	,	the	articles	in	that	room	being	disposed	of	,
这	小的	同伴	摇晃	他的	头	,	和	只是	然后	,	这	文章	在	那	房间	存在	处置	的	,

小家伙摇了摇头，就在这时，房间里的东西被处理掉了。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][left][əˈloʊn] .

the	crowd	went	into	the	next	,	and	the	two	children	were	left	alone	.
这	人群	去	进入	这	下一个	,	和	这	二	孩子们	是	左边	独自的	.

人群涌入隔壁的通道，留下两个孩子独自一人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ? ” [æskt] [ˈmeɪbəl] .

“	Are	you	going	to	move	?	”	asked	Mabel	.
“	是	你	去	到	移动	?	”	问	梅布尔	.

“你要搬家吗？”梅布尔问道。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [flæg] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ,

“	I	live	across	the	street	,	you	know	,	and	I	saw	the	red	flag	hanging	out	,
“	我	居住	穿过	这	街道	,	你	知道	,	和	我	锯	这	红色的	旗帜	绞刑	出去	,

“我就住在街对面，你知道的，我看到那面红旗挂在那里。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ˈoʊvər] .

so	I	just	came	over	.
所以	我	只是	来了	超过	.

所以我过来了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	The	boy	nodded	.
”	这	男生	点头	.

男孩点了点头。

“ [aɪm][ˈmeɪbəl][fɔːrd] .

“	I'm	Mabel	Ford	.
“	我是	梅布尔	福特	.

“我是梅布尔·福特。”

[maɪ][ˈsɪstər][toʊld][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ; [its] [ˈhærəld] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

My	sister	told	me	your	name	;	it's	Harold	,	isn't	it	?
我的	姐姐	讲述	我	你的	姓名	;	它是	哈罗德	,	不是	它	?

我姐姐告诉我你的名字；是哈罗德，对吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [dɔːg] [ðæt] [ɪz] .

What	a	dear	dog	that	is	.
什么	一个	亲爱的	狗	那	是	.

这是一只多么可爱的狗狗啊。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's **his** **name** **?**
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" ['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntid] [baɪ] ['hɛrəldz] ['saɪləns] .
" **Mabel** **was** **not** **to** **be** **daunted** **by** **Harold's** **silence** **.**
" 梅布尔 曾是 不是 到 是 畏惧 经过 哈罗德的 沉默 .

"梅布尔并没有因为哈罗德的沉默而气馁。"

" [dɑ:n] .
" **Don** **.**
" 大学教师 .

"大学教师。

" [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
" **This** **time** **he** **answered** **her** **.**
" 这 时间 他 回答 她 .

这一次他回答了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I** **wish** **you** **were** **not** **going** **away** **.**
" 我 希望 你 是 不是 去 离开 .

"我希望你不要离开。"

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ?
Do **you** **want** **to** **?**
做 你 想 到 ?

你想要____吗?

" ['meɪbəlz] ['kwestʃənz] [kən'tɪnju:d] . [-]
" **Mabel's** **questions** **continued** **.** **[** **16** **]**
" 梅布尔的 问题 持续 . [-]

梅布尔继续提问。[16]

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hærəld] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **No** **,** **"** **returned** **Harold** **,** **"** **but** **you** **know** **father** **has** **to** **go** **with** **his**
" 不 , " 返回 哈罗德 , " 但 你 知道 父亲 有 到 去 和 他的
['redʒɪmənt][tu:; tə]['kju:bə] ,
regiment **to** **Cuba** **,**
团 到 古巴 ,

"不,"哈罗德回答说，"但是你知道，父亲必须随他的部队去古巴。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] . "
and **so** **I** **have** **to** **go** **.** **"**
和 所以 我 有 到 去 . "

所以我不得不走了。

" [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kju:bə] ?
" **Oh** **,** **are** **you** **going** **to** **Cuba** **?**
" 哦 , 是 你 去 到 古巴 ?

"哦，你要去古巴吗？"

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ?
What **will** **you** **do** **when** **they** **are** **fighting** **?**
什么 将要 你 做 什么时候 他们 是 斗争 ?

当他们打架时，你会怎么做?

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
When **are** **you** **going** **?** **"**
什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kjuːbə] . ”

“	I	don't	know	when	I	am	going	,	but	I	am	not	going	to	Cuba	.	”
”	我	不	知道	什么时候	我	是	去	,	但	我	是	不是	去	到	古巴	.	”

“我不知道什么时候走，但我肯定不会去古巴。”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][nɑːt][tuː; tə] .

“	Oh	,	I	should	think	you	would	be	glad	not	to	.
”	哦	,	我	应该	思考	你	会	是	高兴的	不是	到	.

“哦，我想你应该会很高兴不用这样。”

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”

Will	they	take	all	the	things	out	of	the	house	?	”
将要	他们	拿	全部	这	事物	出去	的	这	房子	?	”

他们会把房子里的东西全部搬走吗?

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

“	Yes	,	I	suppose	so	.
”	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [dreɪk] ['hæznt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

I	expected	to	go	to	my	aunt's	to	-	day	,	but	Drake	hasn't	heard	from
我	预期的	到	去	到	我的	姑姑的	到	-	天	,	但	德雷克	还没有	听到	从

[hɜːr; hər] ; ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . ”

her	;	neither	have	I	.	”
她	;	两者都不	有	我	.	”

我原本打算今天去姑妈家，但德雷克没收到她的消息，我也没收到。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə][went][ænd; ənd][left][juː; jʊ][ɔːl][əˈloʊn] ? ”

“	And	your	papa	went	and	left	you	all	alone	?	”
”	和	你的	爸爸	去	和	左边	你	全部	独自的	?	”

“你爸爸走了，把你一个人留下了？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] ,

“	He	had	to	,	for	he	had	to	join	his	troops	,
”	他	有	到	,	为了	他	有	到	加入	他的	军队	,

他不得不这样做，因为他必须去和他的部队会合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [ænt] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

and	he	thought	my	aunt	would	be	here	before	this	.
和	他	想法	我的	阿姨	会	是	这里	前	这	.

他以为我姑姑会比这先到。

” ['meɪbəl] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] . [

”	Mabel	thought	this	a	dreadful	state	of	affairs	,	and	looked	her	sympathy	.	[
”	梅布尔	想法	这	一个	可怕	状态	的	事务	,	和	看起来	她	同情	.	[

-]

17	]
-	]

梅布尔认为这种情况非常糟糕，并表示同情。[17]

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['hærəld] [went] [ɑːn] , “ [ðiːz] [ɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ; [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	You	see	,	”	Harold	went	on	,	“	these	aren't	our	things	;	not	many	of	them	.
”	你	看	,	”	哈罗德	去	在	,	“	这些	不是	我们的	事物	;	不是	许多	的	他们	.

“你看，”哈罗德继续说道，“这些东西不是我们的；至少不是很多。”

['fɑːðər] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Father	rented	the	house	furnished	,	and	only	brought	a	few	of	our	own
父亲	租来的	这	房子	提供	,	和	仅有的	带来	一个	很少	的	我们的	自己的

[θɪŋz] [hɪr] . ”

things	here	.	”
事物	这里	.	”

父亲租的房子是带家具的，我们只带来了一些自己的物品。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] , ['meɪbəl] [θɔ:t] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
” That was better , Mabel thought , but her curiosity was still unsatisfied .
” 那 曾是 更好的 , 梅布尔 想法 , 但 她 好奇心 曾是 仍然 不满意 .

“这样好多了,”梅布尔心想，但她的好奇心仍然没有得到满足。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ Where shall you go to - night ? ”
“ 在哪里 将 你 去 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚要去哪里？”

“ [oʊ] , [aɪl] [goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [dreɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ Oh , I'll go home with Drake , I suppose . ”
“ 哦 , 患病的 去 家 和 德雷克 , 我 认为 . ”

“哦，我想我会和德雷克一起回家。”

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
“ The coachman .
“ 这 马车夫 .

“马车夫。”

[wel] , [nɑ:t][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ɪg'zæktli] .
Well , not the coachman , exactly .
出色地 , 不是 这 马车夫 , 确切地 .

嗯，确切地说，不是马车夫。

[hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l]
He does all sorts of things , and his wife has kept house for us all
他 做 全部 排序 的 事物 , 和 他的 妻子 有 保留 房子 为了 我们 全部
['wɪntər] . ”
winter . ”
冬天 . ”

他什么都做，他妻子整个冬天都在帮我们操持家务。

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] . ”
“ Oh , yes ; but I should think it would be much nicer with your aunt . ”
“ 哦 , 是的 ; 但 我 应该 思考 它 会 是 很多 更漂亮 和 你的 阿姨 . ”

“哦，是的；但我认为和你姑姑一起会更好。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [jet] .
“ Perhaps it will be when I can go to her , but I can't yet .
“ 也许 它 将要 是 什么时候 我 能 去 到 她 , 但 我 不能 然而 .

“也许等我能去看她的时候就好了，但我现在还不能。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['prɑ:bəbli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [-]
You see , she is probably away from home , and if I started [18]
你 看 , 她 是 大概 离开 从 家 , 和 如果 我 开始 [-]

你看，她可能不在家，如果我开始[18]

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [get] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ] [wʌn]

without	knowing	all	about	it	,	I	might	get	to	her	house	and	find	no	one
没有	会心	全部	关于	它	,	我	可能	得到	到	她	房子	和	寻找	不	一

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在不了解全部情况的前提下，我可能到了她家却发现一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

and	then	what	should	I	do	in	a	strange	place	?
和	然后	什么	应该	我	做	在	一个	奇怪的	地方	?

那我到了陌生的地方该怎么办?

" ['hærəld] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] .

"	Harold	was	fast	growing	more	communicative	.
"	哈罗德	曾是	快速地	生长	更多的	沟通	.

"哈罗德的沟通能力迅速增强。"

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n]

"	That	would	be	dreadful	,	"	agreed	his	companion	,	overcome	by	his	lonely	condition
"	那	会	是	可怕	,	"	同意	他的	伴侣	,	克服	经过	他的	孤独	状况

.

:
.

"那太可怕了,"他的同伴同意道，他被自己的孤独处境所困扰。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [du:] , " [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] :

"	I	tell	you	what	I	wish	you'd	do	,	"	she	hastened	to	say	:
"	我	告诉	你	什么	我	希望	你会	做	,	"	她	加快	到	说	:

"我告诉你我希望你怎么做,"她赶紧说道:

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kʌm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	I	wish	you'd	come	over	with	me	.
"	我	希望	你会	来	超过	和	我	.

"我希望你能跟我一起过来。"

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [bɔɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] ['ɔ:fli] [tu:; tə]

We	haven't	any	boys	at	our	house	,	and	I've	always	wanted	awfully	to
我们	还没有	任何	男孩们	在	我们的	房子	,	和	我已经	总是	通缉	非常	到

[bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

be	a	boy	.
是	一个	男生	.

我家没有男孩，而我一直非常渴望成为一个男孩。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪm] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

You	see	it	would	be	fine	if	I	were	,	for	now	I'm	just	nothing	.
你	看	它	会	是	美好的	如果	我	是	,	为了	现在	我是	只是	没有什么	.

你看，如果我是那样就好了，但现在我什么都不是。

['ælɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [soʊ] [ʃi:z] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['lu:i] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

Alice	is	the	oldest	,	so	she's	some	importance	,	and	Louie	is	the	baby	,
爱丽丝	是	这	最老	,	所以	她是	一些	重要性	,	和	路易	是	这	婴儿	,

爱丽丝是老大，所以她比较重要，路易是最小的。

[soʊ] [ʃi:z] [ðə; ði] [pet] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wer] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ,

so	she's	the	pet	,	and	I'm	in	the	middle	where	I	can't	be	anything	,
所以	她是	这	宠物	,	和	我是	在	这	中间	在哪里	我	不能	是	任何事物	,

所以她是宠物，而我夹在中间，什么都不是。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv]['eniwʌn][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ]，[fɔːr; fər]['ælɪs][ɪz][ˌfɔːr'tiːn][ænd; ənd]['luːɪs]
and **I** **don't** **have** **anyone** **to** **play** **with** **，** **for** **Alice** **is** **fourteen** **and** **Louis**
和 我 不 有 任何人 到 玩 和 ， 为了 爱丽丝 是 十四 和 路易斯
[ɪz]['oʊnli][tuː] ．”
is **only** **two** **．** **”**
是 仅有的 二 ． ”

而且我没有玩伴，因为爱丽丝十四岁，路易斯才两岁。”

“ [jʊr; jər]['mʌðər] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː]，[-]
“ **Your** **mother** **wouldn't** **want** **me** **，** **[** **19** **]**
“ 你的 母亲 不会 想 我 ， [-]

“你妈妈不会想要我，[19]

['meɪbi] ，” [sed]['hærəld]， [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l]．
maybe **，** **”** **said** **Harold** **，** **though** **his** **eyes** **looked** **wistful** **．**
或许 ， ” 说 哈罗德 ， 尽管 他的 眼睛 看起来 怅惘 ．

“也许吧，”哈罗德说道，但他的眼神却带着一丝惆怅。

“ [oʊ] ，[jes][ʃiː; ʃi] [wʊd] ，” [rɪ'tɜːrnd]['meɪbəl]，['kɑːnfɪdəntli] ；“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ．
“ **Oh** **，** **yes** **she** **would** **，** **”** **returned** **Mabel** **，** **confidently** **；** **“** **I'm** **sure** **she** **would** **．**
“ 哦 ， 是的 她 会 ， ” 返回 梅布尔 ， 自信地 ； “ 我是 当然 她 会 ．

“哦，是的，她会的，”梅布尔自信地回答道；“我确信她会的。”

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [skuːl] [frendz] [kʌm] ，[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ．”
She **lets** **me** **have** **my** **school** **friends** **come** **，** **and** **sometimes** **they** **stay** **all** **night** **．** **”**
她 让我们 我 有 我的 学校 朋友们 来 ， 和 有时 他们 停留 全部 夜晚 ． ”

她允许我邀请我的同学来玩，有时候他们会待到天亮。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɔɪ] ．”
“ **But** **I'm** **a** **boy** **．** **”**
“ 但 我是 一个 男生 ． ”

“但我是个男孩。”

“ [wel] ，['nevər][maɪnd]，[wiː; wi][kɑːnt][help] [ðæt] ．
“ **Well** **，** **never** **mind** **，** **we** **can't** **help** **that** **．**
“ 出色地 ， 绝不 头脑 ， 我们 不能 帮助 那 ．

“好吧，没办法，我们也没办法。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl]， [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]，
You **can** **pretend** **you** **are** **a** **girl** **，** **if** **you** **want** **to** **，**
你 能 假装 你 是 一个 女孩 ， 如果 你 想 到 ，

如果你愿意，你可以假装自己是女孩。

[ænd; ənd] [aɪl] [lend][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frɑːks] ．
and **I'll** **lend** **you** **one** **of** **my** **frocks** **．**
和 患病的 借 你 一 的 我的 连衣裙 ．

我会借你一件我的裙子。

” [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['hærəld][hæd; həd] [ʃoʊn] ，
” **This** **brought** **the** **first** **approach** **to** **a** **laugh** **which** **Harold** **had** **shown** **，**
” 这 带来 这 第一的 方法 到 一个 笑 哪个 哈罗德 有 所示 ，

“这引得哈罗德第一次发出了笑声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [dreɪk] ，[ænd; ənd]['meɪbəl] [went] [wɪð; wɪθ]
and **he** **consented** **to** **go** **and** **hunt** **up** **Drake** **，** **and** **Mabel** **went** **with**
和 他 同意 到 去 和 打猎 向上 德雷克 ， 和 梅布尔 去 和
[hɪm; ɪm] .
him **．**
他 ．

他同意去追捕德雷克，梅布尔也和他一起去了。

[dreɪk] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ,

Drake	**,**	**himself**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**was**	**,**
德雷克	,	他自己	,	曾是	不是	到	是	成立	,	但	他的	妻子	曾是	,

德雷克本人不见踪影，但他的妻子找到了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['meɪbəl] [meɪd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .

and	**to**	**her**	**Mabel**	**made**	**known**	**her**	**request**	**.**
和	到	她	梅布尔	制成	已知	她	要求	.

梅布尔向她表达了自己的请求。

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [dreɪk] .

“ Well	**,**	**I**	**just**	**wish**	**he**	**would**	**go**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Drake**	**.**
“ 出色地	,	我	只是	希望	他	会	去	,	”	声明	太太	.	德雷克	.

“唉，我真希望他能走，”德雷克太太说道。

“ ['hi:z] [bɪn] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [went] [-]

“ He's	**been**	**moping**	**around**	**ever**	**since**	**his**	**father**	**went**	**[**	**20**	**]**
“ 他是	到过	忧郁	大约	曾经	自从	他的	父亲	去	[	-	]

“自从他父亲去世后，他就一直闷闷不乐[20]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [oʊld]['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ju:; jʊ][kʊd; kəd] .

away	**,**	**and**	**we**	**two**	**old**	**people**	**can't**	**cheer**	**him**	**up**	**like**	**you**	**could**	**.**
离开	,	和	我们	二	老的	人们	不能	欢呼	他	向上	喜欢	你	可以	.

离开之后，我们两个老人家也无法像你一样让他开心起来。

[goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ['hærəld] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

Go	**along**	**,**	**Harold**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**and**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**you**	**want**	**to**	**.**
去	沿着	,	哈罗德	,	如果	你	喜欢	,	和	停留	作为	长的	作为	你	想	到	.

哈罗德，如果你愿意，就跟着我走吧，想待多久就待多久。

” [soʊ]['hærəld] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

” So	**Harold**	**followed**	**his**	**new**	**friend**	**across**	**the**	**street**	**,**	**and**	**when**	**the**	**situation**
” 所以	哈罗德	随后	他的	新的	朋友	穿过	这	街道	,	和	什么时候	这	情况

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

was	**explained**	**,**
曾是	解释	,

于是哈罗德跟着他的新朋友穿过马路，当朋友解释了情况之后，

[tru:] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] [baɪ]['mɪsɪz] . [fɔ:rd] .

true	**enough**	**,**	**he**	**was**	**given**	**a**	**warm**	**welcome**	**by**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**.**
真的	足够的	,	他	曾是	给定	一个	温暖的	欢迎	经过	太太	.	福特	.

果然，福特夫人热情接待了他。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ðɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['lu:i] , [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔ:ndri] ,

An	**hour**	**later**	**the**	**two**	**children**	**,**	**with**	**little**	**Louie**	**,**	**were**	**playing**	**in**	**the**	**laundry**	**,**
一个	小时	之后	这	二	孩子们	,	和	小的	路易	,	是	玩耍	在	这	洗衣店	,

一小时后，两个孩子带着小路易在洗衣房里玩耍。

['hævɪŋ] [greɪt] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm]['veri] ['prɪmətɪv] ['fɪʃɪŋ]

having	**great**	**times**	**,**	**with**	**a**	**tub**	**of**	**water**	**and**	**some**	**very**	**primitive**	**fishing**
拥有	伟大的	时代	,	和	一个	浴缸	的	水	和	一些	非常	原始	钓鱼

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

我们玩得很开心，用一桶水和一些非常原始的钓鱼线。

“ [aɪ][dəunt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][laɪk]['beɪbi:z] ['tægɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:] , ” ['meɪbəl][kən'faidid][tu:; tə][hɜ:r; hər]

“ I	**don't**	**usually**	**like**	**babies**	**tagging**	**after**	**me**	**,**	**”**	**Mabel**	**confided**	**to**	**her**
“ 我	不	通常	喜欢	婴儿	标签	后	我	,	”	梅布尔	坦白	到	她

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“我通常不喜欢有小宝宝跟着我，”梅布尔向她的朋友吐露心声。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [les] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

fearing	he	might	think	her	less	like	a	boy	than	she	had	given	him
害怕	他	可能	思考	她	较少的	喜欢	一个	男生	比	她	有	给定	他

['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] ,

reason	to	suppose	,
原因	到	认为	,

她担心他会觉得她不像她之前表现出来的那么像个男孩，

" [bʌt; bət] ['luːiz] [nɜːrs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	but	Louie's	nurse	has	gone	out	,	"	she	explained	.
"	但	路易的	护士	有	已消失	出去	,	"	她	解释	.

"但是路易的护士出去了，"她解释说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	I	don't	mind	her	.
"	哦	,	我	不	头脑	她	.

"哦，我不介意她。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['hærəld] [rɪ'tɜːrnd] ,

I	think	she	is	a	dear	little	girl	,	"	Harold	returned	,
我	思考	她	是	一个	亲爱的	小的	女孩	,	"	哈罗德	返回	,

"我觉得她是个可爱的小女孩，"哈罗德回答道。

[ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [-]

and	Mabel	was	relieved	when	his	heart	[	21	]
和	梅布尔	曾是	松了口气	什么时候	他的	心	[	-	]

当他的心跳[21]时，梅布尔松了一口气。

[siːmd] [ɪn'taɪərli] [wʌn] [baɪ] ['luːiz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə] " [bɔɪ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

seemed	entirely	won	by	Louie's	overtures	to	"	Boy	,	"	as	she	called	him	.
似乎	完全	韩元	经过	路易的	序曲	到	"	男生	,	"	作为	她	称为	他	.

她似乎完全被路易向她口中的"男孩"示好所打动。

[ɔːl] [went] ['merəli] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ; [ðen] ['meɪbəl] , [ɪn'tent]['oʊnli][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] ['hærəld]

All	went	merrily	enough	till	supper	time	;	then	Mabel	,	intent	only	upon	making	Harold
全部	去	兴高采烈地	足够的	直到	晚餐	时间	;	然后	梅布尔	,	意图	仅有的	之上	制作	哈罗德

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

一切都进行得很顺利，直到晚餐时间；然后梅布尔一心只想让哈罗德在家，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

brought	him	smilingly	into	the	dining	-	room	.
带来	他	微笑着	进入	这	用餐	-	房间	.

她笑着把他带进了餐厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

She	had	forgotten	the	affair	of	the	book	,
她	有	被遗忘的	这	事务	的	这	书	,

她已经忘记了那本书的事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] , [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

but	it	came	back	to	her	in	a	very	unpleasant	manner	,	when	her	father
但	它	来了	后退	到	她	在	一个	非常	令人不快的	方式	,	什么时候	她	父亲

,

,

,

但这件事却以一种非常不愉快的方式回到了她身上，当时她的父亲……

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪ'vɪr] [lʊks] , ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] : " ['meɪbəl] ,

with	one	of	his	most	severe	looks	,	greeted	her	with	:	"	Mabel	,
和	一	的	他的	最多	严重	看起来	,	问候	她	和	:	"	梅布尔	,

他用极其严肃的眼神打量着她，说道："梅布尔，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɑːks]

was	it	you	who	was	in	the	library	this	afternoon	,	meddling	with	my	box
曾是	它	你	WHO	曾是	在	这	图书馆	这	下午	,	干预	和	我的	盒子

[ʌv; əv] ['kʌlɚz] ?

of	colors	?
的	颜色	?

今天下午在图书馆里，摆弄我的颜料盒的是你吗?

" ['meɪbəl] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] , [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Mabel	turned	as	red	as	a	beet	,	hung	her	head	,	tried	to	speak	,
"	梅布尔	转向	作为	红色的	作为	一个	甜菜	,	悬挂	她	头	,	尝试	到	说话	,

梅布尔脸涨得通红，垂下头，想说话，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['fɔːltəd] [aʊt] : " [aɪ] — [aɪ] — [jes] , ['pɑːpə] . "

and	at	last	,	faltered	out	:	"	I	—	I	—	yes	,	papa	.	"
和	在	最后的	,	犹豫不决	出去	:	"	我	—	我	—	是的	,	爸爸	.	"

最后，他结结巴巴地说："我——我——是的，爸爸。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi][laɪk] ['luːi] ,

"	I	might	have	expected	it	from	a	baby	like	Louie	,
"	我	可能	有	预期的	它	从	一个	婴儿	喜欢	路易	,

"我倒觉得路易这样的婴儿可能会这样。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

but	a	girl	as	big	as	you	must	certainly	have	known	better	.
但	一个	女孩	作为	大的	作为	你	必须	当然	有	已知	更好的	.

但像你这么大的女孩子肯定应该懂事才对。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [rer] [bʊks] ,

You	have	ruined	one	of	my	most	valuable	and	rare	books	,
你	有	毁坏	一	的	我的	最多	有价值的	和	稀有的	图书	,

你毁了我最珍贵、最稀有的书籍之一。

" ['mɪstər] . [fɔːrd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	Mr	.	Ford	went	on	to	say	.
"	先生	.	福特	去	在	到	说	.

福特先生接着说道。

[ɔːl] [-]

All	[	22	]
全部	[	-	]

全部[22]

[ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['hærəld] .

this	before	Harold	.
这	前	哈罗德	.

这发生在哈罗德之前。

[pʊr] ['meɪbəl][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

Poor	Mabel	felt	as	though	she	would	sink	through	the	floor	.
贫穷的	梅布尔	毛毡	作为	尽管	她	会	下沉	通过	这	地面	.

可怜的梅布尔感觉自己好像要陷进地板里去了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	wondered	what	punishment	would	be	meted	out	to	her	,
她	想知道	什么	惩罚	会	是	已记录	出去	到	她	,

她想知道自己会受到怎样的惩罚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] . [-]

and	she	looked	with	pleading	eyes	at	her	mother	.	[	23	]
和	她	看起来	和	恳求	眼睛	在	她	母亲	.	[	-	]

她用恳求的眼神看着她的母亲。[23]

['tʃæptə] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [ðɪs] [ɪz]['hærəld]['evənz] , " ['mɪsɪz] . [fɔ:rd] [sed] , ['tæktfəli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n]
" THIS is Harold Evans , " Mrs . Ford said , tactfully drawing her husband's attention
" 这 是 哈罗德 埃文斯 , " 太太 . 福特 说 , 委婉地 绘画 她 丈夫的 注意力
[frʌm; frəm]['meɪbəl] .
from Mabel .
从 梅布尔 .

"这位是哈罗德·埃文斯，"福特太太说，巧妙地将丈夫的注意力从梅布尔身上转移开来。

" ['hɛrəldz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]['kju:bə] ,
" Harold's father is in the army , and has gone to Cuba ,
" 哈罗德的 父亲 是 在 这 军队 , 和 有 已消失 到 古巴 ,

"哈罗德的父亲在军队服役，去了古巴。"

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [fi:l] [les] ['loʊnli] . "
so we are trying to make our little neighbor feel less lonely . "
所以 我们 是 尝试 到 制作 我们的 小的 邻居 感觉 较少的 孤独 . "

所以我们正在努力让我们的小邻居感觉不那么孤独。"

" ['mɪstər] . ['evənz] ?
" Mr . Evans ?
" 先生 . 埃文斯 ?

"埃文斯先生？"

[oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [fɔ:rd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
oh , yes , " said Mr . Ford , looking up ; " I know him .
哦 , 是的 , " 说 先生 . 福特 , 寻找 向上 ; " 我 知道 他 .

"哦，是的，"福特先生抬起头说，"我认识他。"

[ðæts] [raɪt] , ['ælɪs] , [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .
That's right , Alice , make the boy feel at home .
那就是 正确的 , 爱丽丝 , 制作 这 男生 感觉 在 家 .

没错，爱丽丝，要让这个男孩感到宾至如归。

[kʌm] [hɪr] , [sʌn] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'i:] .
Come here , son , and sit by me .
来 这里 , 儿子 , 和 坐 经过 我 .

儿子，过来，坐在我旁边。

" [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] [blu:] ['oʊvər] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['meɪbəlz] [rɪ'li:f] .
" And the cloud blew over , much to Mabel's relief .
" 和 这 云 吹 超过 , 很多 到 梅布尔的 宽慰 .

"云散了，梅布尔松了一口气。"

[bʌt; bət][ðə; ði][hɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [stɪl] ['liŋgə] .
But the hurt of her remorse and shame still lingered .
但 这 伤害 的 她 悔恨 和 耻辱 仍然 徘徊不去 .

但她心中的悔恨和羞愧仍然挥之不去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][laɪk][tu:; tə] [ə'pɪr] [wel] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ʌp][æz; əz]
She did like to appear well before her friends , and to be shown up as
她 做过 喜欢 到 出现 出色地 前 她 朋友们 , 和 到 是 所示 向上 作为
[ə; eɪ] ['nɔ:ti] ,
a naughty ,
一个 淘气 ,

她喜欢在朋友们面前展现自己最好的一面，也喜欢被人看作一个淘气鬼。

['medlsəm] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] .

meddlesome	little	girl	,	was	very	hard	.
好事	小的	女孩	,	曾是	非常	难的	.

那个爱管闲事的小女孩，真是太难搞了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [ðə; ði] [-]

Besides	,	she	really	was	greatly	distressed	at	having	spoiled	the	[	24	]
除了	,	她	真的	曾是	非常	苦恼	在	拥有	被宠坏了	这	[	-	]

此外，她真的非常懊恼自己破坏了[24]

[bʊk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['treʒərd] [hɪz; ɪz]

book	,	for	she	knew	how	her	father	loved	his	library	,	and	treasured	his
书	,	为了	她	知道	如何	她	父亲	喜爱	他的	图书馆	,	和	珍藏	他的

[rer] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

rare	books	and	papers	.
稀有的	图书	和	文件	.

因为她知道父亲多么热爱他的图书馆，多么珍视他那些珍贵的书籍和文件。

“ ['pɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , “ [aɪm] ['dredfəli] ['sɑ:ri] .

“	Papa	,	”	she	faltered	,	“	I'm	dreadfully	sorry	.
“	爸爸	,	”	她	犹豫不决	,	“	我是	极其糟糕	对不起	.

“爸爸，”她结结巴巴地说，“我非常抱歉。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd] — [jes] ,

I	thought	it	was	just	an	old	book	you	didn't	care	for	;	and	—	yes	,
我	想法	它	曾是	只是	一个	老的	书	你	没有	关心	为了	;	和	—	是的	,

我以为那只是一本你不喜欢的旧书；而且——是的，

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [raɪt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	it	wasn't	right	to	touch	it	.
我	知道	它	不是	正确的	到	触碰	它	.

我知道碰它是不对的。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [bʊks] ? ”

Is	it	one	of	your	very	preciousest	books	?	”
是	它	一	的	你的	非常	最珍贵的	图书	?	”

这是你最珍爱的书之一吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Yes	,	”	replied	her	father	;	“	I	am	afraid	it	is	.
“	是的	,	”	回复	她	父亲	;	“	我	是	害怕的	它	是	.

“是的，”她父亲回答说，“恐怕就是这样。”

[si:] , ['meɪbəl] ; [nɑ:t]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [oʊld] [prɪnt] ['mɑ:rd] [baɪ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['glerɪŋ] ['kʌlɚz] ,

See	,	Mabel	;	not	only	is	this	old	print	marred	by	those	dreadful	glaring	colors	,
看	,	梅布尔	;	不是	仅有的	是	这	老的	打印	受损	经过	那些	可怕	刺眼	颜色	,

你看，梅布尔；这幅老版画不仅被那些可怕的刺眼色彩破坏了，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˌʌp'set][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][aɪ][left] [hɪr] ,

but	you	upset	the	glass	of	water	I	left	here	,
但	你	沮丧的	这	玻璃	的	水	我	左边	这里	,

但你打翻了我放在这里的那杯水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [soʊkt] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][steɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	has	soaked	through	the	book	and	carried	the	stain	of	the
和	它	有	浸泡过	通过	这	书	和	携带	这	弄脏	的	这

[freʃ] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

fresh	paint	with	it	.
新鲜的	画	和	它	.

颜料已经浸透了书本，并将新颜料的污渍也带了进去。

[ðen] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [stʌk] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [wel] ,
Then , where you were painting the pages are stuck together ; and , well ,
然后 , 在哪里 你 是 绘画 这 页面 是 卡住 一起 ; 和 , 出色地 ,

然后，你正在画画的地方，画纸粘在了一起；然后，嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['medlɪŋ] .
you can see that destruction has followed your meddling .
你 能 看 那 破坏 有 随后 你的 干预 .

你看，你的干预带来了破坏。

[aɪ][mʌst; məst][fər'bɪd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][aɪ][hæv; həv]
I must forbid you coming into this room again until your mother or I have
我 必须 禁止 你 未来 进入 这 房间 再次 直到 你的 母亲 或者 我 有
['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] . ” [-]
given you permission . ” [25]
给定 你 允许 . ” [-]

未经你母亲或我允许，我禁止你再进入这个房间。”[25]

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['meɪbəl] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
” Mabel stood the picture of distress .
” 梅布尔 站立 这 图片 的 痛苦 .

“梅布尔一脸痛苦地站在那里。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I am so sorry , papa , ” she repeated .
“ 我 是 所以 对不起 , 爸爸 , ” 她 重复 .

“爸爸，对不起，”她重复道。

“ [aɪl] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] .
“ I'll never do so again .
“ 患病的 绝不 做 所以 再次 .

“我以后绝不会再这样做了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][maɪ'self] ?
What can I do to myself ?
什么 能 我 做 到 我 ?

我该如何自处?

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] ['flikəd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maʊθ] .
” A little smile flickered around her father's mouth .
” 一个 小的 微笑 闪烁 大约 她 父亲的 嘴 .

“她父亲的嘴角闪过一丝微笑。”

“ [aɪm][ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [bʊk] .
“ I'm afraid nothing you could do would restore my book .
“ 我是 害怕的 没有什么 你 可以 做 会 恢复 我的 书 .

“恐怕无论你做什么，都无法恢复我的书。”

[ə'nʌðər] ['kɑːpi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] . ”
Another copy would be almost impossible to find . ”
其他 复制 会 是 几乎 不可能的 到 寻找 . ”

几乎不可能找到另一份拷贝了。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [wʌn] ? ”
“ Where did you get this one ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 这 一 ? ”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] .
“ I came across it at an auction .
“ 我 来了 穿过 它 在 一个 拍卖 .

“我是在一次拍卖会上偶然发现它的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʌmpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went] ['veri]
It was in a lot of books which were lumped together , and went very
它 曾是 在 一个 很多 的 图书 哪个 是 聚集 一起 , 和 去 非常
[tʃiːp] . ”
cheap . ”
便宜的 . ”

它被收录在很多合订成册的书中，售价非常便宜。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːkʃn] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['hɛrəldz] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”
“ Was it an auction like that at Harold's house this afternoon ? ”
“ 曾是 它 一个 拍卖 喜欢 那 在 哈罗德的 房子 这 下午 ? ”

“今天下午在哈罗德家也举行了类似的拍卖会吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] ? ”
“ How much is very cheap ? ”
“ 如何 很多 是 非常 便宜的 ? ”

“多少钱才算非常便宜？”

“ [oʊ] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [peɪd] .
“ Oh , five dollars for the lot , I think I paid .
“ 哦 , 五 美元 为了 这 很多 , 我 思考 我 有薪酬的 .

“哦，我记得我付了五美元买下了所有东西。”

” ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
” Mabel was very thoughtful for a few moments .
” 梅布尔 曾是 非常 周到 为了 一个 很少 时刻 .

梅布尔沉思了一会儿。

['sevrəl] [plænz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Several plans were at work in her mind .
一些 计划 是 在 工作 在 她 头脑 .

她脑子里有好几个计划在酝酿。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [-]
Finally , seeing that her [26]
最后 , 看到 那 她 [-]

最后，看到她[26]

['fɑːðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
father wanted to return to his work , she said :
父亲 通缉 到 返回 到 他的 工作 , 她 说 :

她说，父亲想重返工作岗位：

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
“ I came to tell you how sorry I am , papa , and to say good - night .
“ 我 来了 到 告诉 你 如何 对不起 我 是 , 爸爸 , 和 到 说 好的 - 夜晚 .

“爸爸，我来是想告诉您我有多抱歉，并向您道晚安。”

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪs] [ˌem 'iː][aɪ'd] [fiːl] [wɜːrs] . ”
I think maybe , if you don't kiss me I'd feel worse . ”
我 思考 或许 , 如果 你 不 吻 我 ID 感觉 更糟 . ”

我想，如果你不吻我，我可能会感觉更糟。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [wɜːrs] ？ ”
“ Do you want to feel worse ? ”
“ 做 你 想 到 感觉 更糟 ？ ”

“你想感觉更糟吗？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]
“ I don't want to , but I suppose it would do me good , and make me
“ 我 不 想 到 , 但 我 认为 它 会 做 我 好的 , 和 制作 我
[rɪ'membər] . ”
remember . ”
记住 . ”

“我不想那样做，但我想那样做对我有好处，也能让我记住一些事情。”

“ [wel] , [maɪ] [smɔːl] [fə'lɑːsəfər] , [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɑːrm][ˌem 'iː] .
“ Well , my small philosopher , you completely disarm me .
“ 出色地 , 我的 小的 哲学家 , 你 完全地 解除武装 我 .

“哎呀，我的小哲学家，你完全让我缴械投降了。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ə'nɔɪd] ,
I confess I was very angry at first , and still feel annoyed ,
我 承认 我 曾是 非常 生气的 在 第一的 , 和 仍然 感觉 恼怒 ,

我承认我一开始非常生气，现在仍然感到恼火。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [jʊr; jər] ['meməri] [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][maɪ]['juːʒuəl] [gʊd] - [naɪt]
but if I can help your memory by withholding my usual good - night
但 如果 我 能 帮助 你的 记忆 经过 扣留 我的 通常 好的 - 夜晚
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

但如果我能通过不给你惯常的晚安吻来帮助你记住这件事，

[goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
go to bed without it .
去 到 床 没有 它 .

睡觉前别带它。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɔːtər] .
Good - night , daughter .
好的 - 夜晚 , 女儿 .

晚安，女儿。

” ['meɪbəl] ['liŋgə] ['wɪstfəli] .
” Mabel lingered wistfully .
” 梅布尔 徘徊不去 怅然地 .

梅布尔若有所思地徘徊着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [gʊd] - [naɪt]
It was very hard to make her up mind to go without that good - night
它 曾是 非常 难的 到 制作 她 向上 头脑 到 去 没有 那 好的 - 夜晚
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

她很难下定决心不吻晚安就离开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
and her lips quivered as she turned away ,
和 她 嘴唇 颤抖 作为 她 转向 离开 ,

她转过身去时，嘴唇微微颤抖。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
seeing that her father meant to follow out her suggestion .
看到 那 她 父亲 意思是 到 跟随 出去 她 建议 .

看来她父亲打算采纳她的建议。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] [-]

But	on	the	spot	she	formed	a	resolution	to	try	[	27	]
但	在	这	点	她	形成	一个	解决	到	尝试	[	-	]

但她当即下定决心要尝试[27]

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to	replace	the	book	if	ever	she	could	.
到	代替	这	书	如果	曾经	她	可以	.

如果可以，她一定要把这本书换掉。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Five	dollars	!
五	美元	!

五美元!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ,

that	was	a	lot	of	money	;	more	than	she	ever	had	at	once	,
那	曾是	一个	很多	的	钱	;	更多的	比	她	曾经	有	在	一次	,

那是一大笔钱；比她以往任何时候拥有的都多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ʌp] ['evri] ['peni] .

but	she	would	save	up	every	penny	.
但	她	会	节省	向上	每一个	一分钱	.

但她会省吃俭用，一分一分地攒钱。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [bʊks] [soʊld][æt; ət] ['hɛrəldz] [haʊs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

She	wondered	if	there	were	any	books	sold	at	Harold's	house	that	afternoon	.
她	想知道	如果	那里	是	任何	图书	卖	在	哈罗德的	房子	那	下午	.

她想知道那天下午哈罗德家有没有卖书。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] .

She	would	ask	him	.
她	会	问	他	.

她会问他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [dreɪk] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]

The	next	morning	,	while	the	family	were	at	breakfast	,	Drake	appeared	with
这	下一个	早晨	,	尽管	这	家庭	是	在	早餐	,	德雷克	出现	和

['ræðər] [ə; eɪ] [pərˈtɜːrbd] ['kaʊntənəns] .

rather	a	perturbed	countenance	.
相当	一个	忐忑	面容	.

第二天早上，当一家人吃早餐时，德雷克出现了，他的脸色相当不安。

“ [aɪˈd][laɪk][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , ['mɪstər] . [fɔːrd] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

“	I'd	like	your	advice	,	Mr	.	Ford	,	”	he	began	,
“	ID	喜欢	你的	建议	,	先生	.	福特	,	”	他	开始	,

“我想请教您一些建议，福特先生，”他开口说道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈvaɪt]['lɪt(ə)l]['hærəld][tuː; tə] [kʌm]

“	So	long	as	your	lady	was	so	good	as	to	invite	little	Harold	to	come
“	所以	长的	作为	你的	女士	曾是	所以	好的	作为	到	邀请	小的	哈罗德	到	来

['oʊvər] [hɪr] ,

over	here	,
超过	这里	,

“只要你夫人好心邀请小哈罗德过来，

[sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iːt][aʊt][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪkst] .

sir	,	I	thought	,	perhaps	you	wouldn't	mind	helping	me	out	in	getting	him	fixed	.
先生	,	我	想法	,	也许	你	不会	头脑	帮助	我	出去	在	获得	他	固定的	.

先生，我想，或许您不介意帮我把他修好。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
You see , sir ,
你 看 , 先生 ,

您看，先生，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
when the Captain went away he said the boy was to go to his aunt ,
什么时候 这 队长 去 离开 他 说 这 男生 曾是 到 去 到 他的 阿姨 ,

船长离开时说，那孩子要去他姑妈家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
and that I was to take him as soon as I heard from her .
和 那 我 曾是 到 拿 他 作为 很快 作为 我 听到 从 她 .

我一收到她的消息就得把他带走。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [nɜːrs] [dʌz] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiːz] [leɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]
Now she writes , or rather a nurse does , and says she's laid up to a hospital
现在 她 写 , 或者 相当 一个 护士 做 , 和 说道 她是 铺设 向上 到 一个 医院
,
,
,

现在她来信了，或者更确切地说，是一位护士来信，信中说她卧床不起，住进了医院。

- , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]
sannytorum , they call it , and [28]
- , 他们 称呼 它 , 和 [-]

他们称之为 sannytorum，并且[28]

['itl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [lʊk] ['æftər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tɪl] [ʃiːz] [wel] .
it'll be weeks before she's out again , and will I look after the boy till she's well .
它将 是 周 前 她是 出去 再次 , 和 将要 我 看 后 这 男生 直到 她是 出色地 .

她还要好几周才能出门，在她康复之前，我会照顾好这个男孩。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɪn] - [foʊks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She seems to think I'm some sort of kin - folks to him .
她 似乎 到 思考 我是 一些 种类 的 亲属 - 各位 到 他 .

她似乎认为我和他有亲戚关系。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
But you see , sir ,
但 你 看 , 先生 ,

但是您看，先生，

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd]
me and my wife has a chance to go to the country to a good
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我和妻子有机会去乡下的一个好地方。

[ænd; ənd] [haʊl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] [haɪrd] [help] [laɪk] ? ”
and how'll we take the boys , we being hired help like ? ”
和 将会怎样? 我们 拿 这 男孩们 , 我们 存在 雇用 帮助 喜欢 ? ”

那我们该怎么安置这些男孩呢？我们算是雇来的帮手吧？

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

" ['mɪstər] . [fɔːrd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Mr	.	Ford	glanced	up	at	his	wife	.
"	先生	.	福特	瞥了一眼	向上	在	他的	妻子	.

福特先生抬头看了看他的妻子。

['meɪbəl] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Mabel	slipped	down	from	her	chair	and	went	close	to	her	mother	.
梅布尔	滑倒了	向下	从	她	椅子	和	去	关闭	到	她	母亲	.

梅布尔从椅子上滑下来，走到妈妈身边。

" ['mæmə] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Mamma	,	let	him	come	here	,	"	she	whispered	.
"	妈妈	,	让	他	来	这里	,	"	她	低声说道	.

"妈妈，让他过来吧，"她低声说道。

" [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mæmə] [nɔːr]['eni] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] .

"	He	hasn't	any	mamma	nor	any	sisters	and	brothers	,	nor	anything	.
"	他	还没有	任何	妈妈	也不	任何	姐妹	和	兄弟	,	也不	任何事物	.

"他没有妈妈，也没有兄弟姐妹，什么都没有。"

[aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ruːm] [ɪf] ['ælɪs] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I'll	give	up	my	room	if	Alice	will	let	me	sleep	with	her	.	"
患病的	给	向上	我的	房间	如果	爱丽丝	将要	让	我	睡觉	和	她	.	"

如果爱丽丝愿意让我和她一起睡，我就把房间让出来。

" ['meɪbəl][prə'pəuziz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'vaɪt]['hærəld] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] .

"	Mabel	proposes	that	we	invite	Harold	here	,	"	said	Mrs	.	Ford	.
"	梅布尔	提议	那	我们	邀请	哈罗德	这里	,	"	说	太太	.	福特	.

"梅布尔提议我们邀请哈罗德来这里，"福特太太说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɪlɪp] . "

"	She	will	give	up	her	room	to	him	,	Phillip	.	"
"	她	将要	给	向上	她	房间	到	他	,	菲利普	.	"

"她会把房间让给他，菲利普。"

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	but	how	about	you	?
"	出色地	,	但	如何	关于	你	?

"那么，你呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [-]

It	is	something	[	29	]
它	是	某物	[	-	]

这是某种东西[29]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['gɜːlz] . "

of	a	charge	to	take	a	boy	into	the	family	where	there	are	only	girls	.	"
的	一个	收费	到	拿	一个	男生	进入	这	家庭	在哪里	那里	是	仅有的	女孩们	.	"

指控有人将男孩带入一个只有女孩的家庭。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['wɪlɪŋli] .

"	I'll	take	the	charge	willingly	.
"	患病的	拿	这	收费	心甘情愿	.

"我愿意接受这项任务。"

" ['mɪstər] . [fɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .

"	Mr	.	Ford	nodded	with	a	satisfied	air	.
"	先生	.	福特	点头	和	一个	使满意	空气	.

福特先生满意地点了点头。

" [its] ['setld] [ðen] , [dreɪk] .

"	It's	settled	then	,	Drake	.
"	它是	定居	然后	,	德雷克	.

"那就这么定了，德雷克。"

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
We'll take care of the lad .
出色地 拿 关心 的 这 小伙子 .

我们会照顾好这孩子。

['kæptɪn] ['evənz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd]
Captain Evans and I are acquaintances , and I do not think he would
队长 埃文斯 和 我 是 熟人 , 和 我 做 不是 思考 他 会
['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . ”
object to the arrangement . ”
目的 到 这 安排 . ”

我和埃文斯上尉是熟人，我想他不会反对这项安排。

“ ['hiːd] [biː; bi] [ðæt] ['θæŋkfl] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fiːlɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
“ He'd be that thankful , sir , ” said the old man feelingly , but he looked at
“ 他会 是 那 感恩 , 先生 , ” 说 这 老的 男人 有感情地 , 但 他 看起来 在
['meɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

“他会非常感激的，先生，”老人动情地说，但他看向了梅布尔。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] .
who at once understood .
WHO 在 一次 理解 .

他立刻明白了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪr] ['dɔgi] , [tuː] .
“ There's the dear doggie , too .
“ 有 这 亲爱的 狗 , 也 .

“还有那只可爱的狗狗呢。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['mæmə] ?
Do you mind him , mamma ?
做 你 头脑 他 , 妈妈 ?

妈妈，你介意他吗?

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd]['hærəld] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] . ”
He is such a darling , and Harold loves him so . ”
他 是 这样的 一个 亲爱的 , 和 哈罗德 爱 他 所以 . ”

他真是个可爱的人，哈罗德非常爱他。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [læft] ['mɪstər] . [fɔːrd] , [huː] [lʌvd] ['ænɪmlz] .
“ Let's have the whole combination , ” laughed Mr . Ford , who loved animals .
“ 我们来吧 有 这 所有的 组合 , ” 笑了 先生 . 福特 , WHO 喜爱 动物 .

“那就把所有东西都组合起来吧，”热爱动物的福特先生笑着说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɑːli] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ He's a collie , isn't he ?
“ 他是 一个 柯利犬 , 不是 他 ?

“他是一只柯利犬，对吧？”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] .
I've seen him on the street and he seemed a fine fellow .
我已经 已见 他 在 这 街道 和 他 似乎 一个 美好的 同伴 .

我在街上见过他，他看起来是个不错的人。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['hærəld][ænd; ənd] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd]['entər][ðə; ði]['fæməli]
” And so it was settled that Harold and Don should enter the family
” 和 所以 它 曾是 定居 那 哈罗德 和 大学教师 应该 进入 这 家庭
[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
for the [30]
为了 这 [-]

“于是就决定让哈罗德和唐加入这个家庭[30]

[taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [prə'siːdid] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

time	being	,	and	Mabel	proceeded	,	forthwith	,
时间	存在	,	和	梅布尔	继续	,	立即	,

当时，梅布尔立刻继续前进。

[tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nuːkʌmər] .

to	lay	her	plans	and	to	get	her	room	ready	for	this	newcomer	.
到	躺	她	计划	和	到	得到	她	房间	准备好	为了	这	新人	.

她要制定计划，并准备好房间迎接这位新来者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['dɑːlz] , [hɜːr; hər] ['speʃəli] ['gɜːrli] [bʊks] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [nɪknæks]

She	took	her	dolls	,	her	specially	girly	books	,	and	certain	little	knicknacks
她	采取	她	娃娃	,	她	特别	少女	图书	,	和	肯定	小的	小玩意

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ruːm] .

into	her	sister's	room	.
进入	她	姐妹	房间	.

她把自己的娃娃、特别喜欢的女孩书籍和一些小摆设带到了姐姐的房间里。

“ [wʌt] [duː] [bɔɪz] [laɪk][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ?

“	What	do	boys	like	in	their	rooms	?
“	什么	做	男孩们	喜欢	在	他们的	房间	?

男孩的房间里喜欢放些什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ælɪs] .

”	she	asked	Alice	.
”	她	问	爱丽丝	.

她问爱丽丝。

“ [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] .

“	Oh	,	all	sorts	of	funny	things	.
“	哦	,	全部	排序	的	有趣的	事物	.

“哦，各种各样的趣事。”

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd]['gʌnz] , [ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]

Bows	and	arrows	,	and	guns	,	and	swords	,	and	oars	and
弓	和	箭头	,	和	枪支	,	和	剑	,	和	桨	和

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

fishing	tackle	and	such	things	.	”
钓鱼	处理	和	这样的	事物	.	”

弓箭、枪支、刀剑、船桨、渔具等等。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” ['meɪbəl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwɪr] [teɪst] ,

”	Mabel	opened	her	eyes	at	the	idea	of	such	queer	taste	,
”	梅布尔	打开	她	眼睛	在	这	主意	的	这样的	酷儿	品尝	,

梅布尔对这种奇特的品味感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	she	went	out	of	the	room	wondering	how	she	could	supply	these	things	.
和	她	去	出去	的	这	房间	好奇	如何	她	可以	供应	这些	事物	.

她走出房间，想着该如何才能提供这些东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gærət][ə; eɪ] ['hæmək] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	she	remembered	that	there	was	in	the	garret	a	hammock	,	which	had
然后	她	记得	那	那里	曾是	在	这	阁楼	一个	吊床	,	哪个	有

['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] ;

fallen	into	disuse	;
倒下	进入	废弃	;

然后她想起阁楼里有一张吊床，已经废弃不用了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][net] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

it	was	something	like	a	net	,	she	reflected	,	and	she	dragged	it	forth	.
它	曾是	某物	喜欢	一个	网	,	她	反映	,	和	她	拖拽	它	前进	.

她心想，那东西就像一张网，她把它拖了出来。

['æftər] ['meni] ['efərts] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

After	many	efforts	,	and	finally	resorting	to	a	chair	placed	on	top	of	a	[	31	]
后	许多	努力	,	和	最后	复原	到	一个	椅子	放置	在	顶部	的	一个	[	-	]

经过多次尝试，最终采取了将椅子放在[31]

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

桌子，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

she	managed	to	climb	up	high	enough	to	drape	the	hammock	in	some	sort	of
她	管理	到	爬	向上	高的	足够的	到	垂帘	这	吊床	在	一些	种类	的

['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

fashion	over	the	door	,
时尚	超过	这	门	,

她设法爬到足够高的地方，把吊床以某种方式挂在门上。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

viewing	the	result	of	her	labors	with	much	satisfaction	.
观看	这	结果	的	她	劳动	和	很多	满意	.

她对自己的劳动成果非常满意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

But	she	thought	the	room	needed	some	further	decoration	,	and	she	returned
但	她	想法	这	房间	需要	一些	更远	装饰	,	和	她	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .

to	the	garret	.
到	这	阁楼	.

但她觉得房间还需要一些装饰，于是她回到了阁楼。

['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

After	fumbling	around	,	she	discovered	a	pair	of	old	boxing	gloves	,	and	a	pair
后	笨拙	大约	,	她	发现	一个	一对	的	老的	拳击	手套	,	和	一个	一对

[ʌv; əv] [fɔɪlz] ,

of	foils	,
的	箔	,

她摸索了一番，找到了一副旧拳击手套和一副花剑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvərd] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	at	last	found	leaning	against	the	wall	,	a	dust	-	covered	picture	representing
和	在	最后的	成立	倾斜	反对	这	墙	,	一个	灰尘	-	涵盖	图片	代表

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːn] .

a	hunting	scene	.
一个	打猎	场景	.

最后，人们在墙上发现了一幅布满灰尘的画，画的是狩猎场景。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

”	she	exclaimed	,	“	that	is	exactly	what	I	want	.
”	她	惊呼	,	“	那	是	确切地	什么	我	想	.

她惊呼道：“这正是我想要的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['pɑːpə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðiːz] .
I wonder if papa will let me have these .
我 想知道 如果 爸爸 将要 让 我 有 这些 .

不知道爸爸会不会让我拥有这些。

" [daʊn] [sterz] [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [gʊd] -
" Down stairs she trudged again , and reported to her sister , who good -
" 向下 楼梯 她 艰难跋涉 再次 , 和 据报道 到 她 姐姐 , WHO 好的 -
['neɪtʃɝdli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
naturedly went to the library ,
自然地 去 到 这 图书馆 ,

她又拖着沉重的脚步下楼，向她姐姐汇报情况，她姐姐则和蔼地去了图书馆。

[sɪns] ['meɪbəl] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ðer; ðər] ,
since Mabel was forbidden there ,
自从 梅布尔 曾是 禁止 那里 ,

因为梅布尔被禁止进入那里，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [kən'sent] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn]
and came back with her father's consent to use the things for decoration
和 来了 后退 和 她 父亲的 同意 到 使用 这 事物 为了 装饰
. [-]
. [32]
. [-]

她带着父亲的同意回来，将这些东西用作装饰品。[32]

['meɪbəl] [wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wen] ['hærəld] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Mabel was repaid for all her work when Harold , upon being ushered into the
梅布尔 曾是 已偿还 为了 全部 她 工作 什么时候 哈罗德 , 之上 存在 引导 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

梅布尔的所有付出都得到了回报，哈罗德被领进房间后，

[ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [ruːm] .
exclaimed : " Why this doesn't look like a girl's room .
惊呼 : " 为什么 这 不 看 喜欢 一个 女孩们 房间 .

惊呼："这看起来不像个女孩的房间。"

[siː] [ðoʊz] [fɔɪlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] .
See those foils and those boxing gloves .
看 那些 箔 和 那些 拳击 手套 .

看看那些锡纸和拳击手套。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [ruːmz; rʊmz] .
It looks like some of the officer's rooms .
它 看起来 喜欢 一些 的 这 警官们 房间 .

看起来像是某些军官的房间。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! "
This is great ! "
这 是 伟大的 ! "

太棒了！

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [dɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" And where is Don going to sleep ? " asked Alice .
" 和 在哪里 是 大学教师 去 到 睡觉 ? " 问 爱丽丝 .

"唐晚上睡哪儿？"爱丽丝问道。

['hɛrəldz] ['kaʊntənəns] [fel] .
Harold's countenance fell .
哈罗德的 面容 跌倒 .

哈罗德脸色沉了下来。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,
“ **He always sleeps at the foot of my bed , ”** **he replied , fondling his dog ,**
“ 他 总是 睡觉 在 这 脚 的 我的 床 , ” 他 回复 , 爱抚 他的 狗 ,

“他总是睡在我床脚，”他一边抚摸着他的狗一边回答道。

[huː] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .
who looked up wistfully , not understanding all these changes .
WHO 看起来 向上 怅然地 , 不是 理解 全部 这些 变化 .

他怅然地抬头望去，不明白这一切变化。

['mɪsɪz] . [fɔːrd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] .
Mrs . Ford looked a little dubious .
太太 . 福特 看起来 一个 小的 可疑 .

福特太太看起来有些怀疑。

“ ['hiːz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ” [sed] ['hærəld] , ['iːgərli] .
“ He's very good and quiet , ” said Harold , eagerly .
“ 他是 非常 好的 和 安静的 , ” 说 哈罗德 , 急切地 .

“他很乖，也很安静，”哈罗德急切地说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
“ He never makes any noise or gives a bit of trouble .
“ 他 绝不 制作 任何 噪音 或者 给予 一个 少量 的 麻烦 .

“他从不吵闹，也不惹任何麻烦。”

[hiː; hi] [maɪndz] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
He minds every word I say to him . ”
他 思想 每一个 单词 我 说 到 他 . ”

他对我说的每一句话都铭记于心。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] ; ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] ,
“ Well , we will let him try it for a night ; ” agreed Mrs . Ford ,
“ 出色地 , 我们 将要 让 他 尝试 它 为了 一个 夜晚 ; ” 同意 太太 . 福特 ,

“好吧，我们就让他试一晚吧。”福特太太同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biˈheivz] [wel] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [duː] [æz; əz] [hiː; hi]
“ and if he behaves well there is no reason why he shouldn't do as he
“ 和 如果 他 行为 出色地 那里 是 不 原因 为什么 他 不应该 做 作为 他
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [-]
has been in the habit [33]
有 到过 在 这 习惯 [-]

“如果他表现良好，那么他没有理由不继续保持他一直以来的习惯[33]”。

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
of doing .
的 正在做 .

做事。

” [ænd; ənd] ['hɛrəldz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] .
” And Harold's heart was completely won .
” 和 哈罗德的 心 曾是 完全地 韩元 .

“哈罗德的心彻底被征服了。”

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [dɑːn] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Indeed , a few days after this , Don proved himself entirely worthy of the
的确 , 一个 很少 天 后 这 , 大学教师 已证实 他自己 完全 值得 的 这
['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
confidence placed in him ;
信心 放置 在 他 ;

事实上，几天后，唐就用实际行动证明了自己完全配得上人们对他的信任；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [fɔːrd] , ['hɪrɪŋ] ['ælɪs] [kraɪ] [aʊt] : “ [oʊ] , ['mʌðər] , [kʌm] [kwɪk] !

for	Mrs	.	Ford	,	hearing	Alice	cry	out	:	“	Oh	,	mother	,	come	quick	!
为了	太太	.	福特	,	听力	爱丽丝	哭	出去	:	“	哦	,	母亲	,	来	快的	!

福特太太听到爱丽丝喊道：“哦，妈妈，快来！”

” [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	ran	to	the	nursery	,	where	she	found	her	eldest	daughter	sitting	on	the	floor	,
”	跑	到	这	苗圃	,	在哪里	她	成立	她	长子	女儿	坐着	在	这	地面	,

她跑到育婴室，发现她的大女儿坐在地板上。

[wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['luːi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [dɑːn] ,

one	arm	around	little	Louie	,	and	the	other	around	Don	,
一	手臂	大约	小的	路易	,	和	这	其他	大约	大学教师	,

一只胳膊搂着小路易，另一只胳膊搂着唐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərnətli] [kɪst] ['luːiz] ['goʊldən] [hed] [ænd; ənd]['dɑːnz] [blæk] [wʌn] , ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn]

while	she	alternately	kissed	Louie's	golden	head	and	Don's	black	one	,	murmuring	in
尽管	她	交替	亲吻	路易的	金的	头	和	不要	黑色的	一	,	淙淙	在

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :

an	agitated	voice	:
一个	激动	嗓音	:

她一边交替亲吻路易的金发和唐的黑发，一边焦躁地低语着：

“ [oʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] !

“	Oh	,	dear	little	sister	!
“	哦	,	亲爱的	小的	姐姐	!

“哦，亲爱的妹妹！”

[oʊ] , [dɑːn] !

Oh	,	Don	!
哦	,	大学教师	!

哦，唐！

[oʊ] , [dɑːn] ! ”

oh	,	Don	!	”
哦	,	大学教师	!	”

哦，唐！

“ [waɪ] , ['ælɪs] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] .

“	Why	,	Alice	,	what	in	the	world	is	the	matter	?	”	exclaimed	Mrs	.	Ford	.
“	为什么	,	爱丽丝	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	?	”	惊呼	太太	.	福特	.

“哎呀，爱丽丝，到底出了什么事？”福特太太惊呼道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ðæt] ['blesɪd; blest][dɔːg][hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbiːz][laɪf] , ”

“	Oh	,	mother	,	mother	,	that	blessed	dog	has	saved	our	darling	baby's	life	,	”
“	哦	,	母亲	,	母亲	,	那	蒙福	狗	有	已保存	我们的	亲爱的	婴儿的	生活	,	”

[sed] ['ælɪs] ,

said	Alice	,
说	爱丽丝	,

“哦，妈妈，妈妈，那条可怜的狗狗救了我们宝贝女儿的命！”爱丽丝说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

looking	up	with	tears	in	her	eyes	.
寻找	向上	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬起头，眼里噙着泪水。

“ [mə'riːə] [left] ['luːi] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][mɪlk] ,

“	Maria	left	Louie	just	for	a	moment	,	while	she	went	down	to	get	her	milk	,
“	玛丽亚	左边	路易	只是	为了	一个	片刻	,	尽管	她	去	向下	到	得到	她	牛奶	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	34	]
和	[	-	]

“玛丽亚离开路易一会儿，下楼去拿牛奶，[34]

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

asked	me	if	I	would	watch	her	till	she	came	back	,
问	我	如果	我	会	手表	她	直到	她	来了	后退	,

她问我能不能在她回来之前照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	when	I	had	come	in	she	had	climbed	up	to	the	window	.
和	什么时候	我	有	来	在	她	有	攀登	向上	到	这	窗户	.

当我进来时，她已经爬到窗户边了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]['ælɪsəz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['kloʊzər] ,

"	There	was	a	catch	in	Alice's	voice	and	she	hugged	the	little	one	closer	,
"	那里	曾是	一个	抓住	在	爱丽丝的	嗓音	和	她	拥抱	这	小的	一	更近	,

"爱丽丝的声音哽咽了，她把孩子抱得更紧了。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " ['luːi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

then	she	went	on	:	"	Louie	had	climbed	up	to	the	window	,
然后	她	去	在	:	"	路易	有	攀登	向上	到	这	窗户	,

然后她继续说道："路易爬到了窗户边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hæf] [wei] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres]

and	was	hanging	half	way	out	with	Don	holding	tight	to	her	dress
和	曾是	绞刑	一半	方式	出去	和	大学教师	保持	紧的	到	她	裙子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	his	teeth	.
和	他的	牙齿	.

她半个身子悬在外面，唐用牙齿紧紧咬着她的裙子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['fɔːlən] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

But	for	him	,	she	must	fallen	out	and	have	been	killed	.
但	为了	他	,	她	必须	倒下	出去	和	有	到过	被杀	.

但在他看来，她一定是和他闹翻了，而且已经被杀害了。

[oʊ] , [gʊd] , [breɪv] ['dɔgi] !

Oh	,	good	,	brave	doggie	!
哦	,	好的	,	勇敢的	狗	!

哦，好勇敢的狗狗！

" ['mɪsɪz] . [fɔːrd] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər]['beɪbi][gɜːrl] ,

"	Mrs	.	Ford	caught	up	her	baby	girl	,
"	太太	.	福特	捕捉	向上	她	婴儿	女孩	,

福特太太抱起了她的女婴，

[ænd; ənd][hɜːrz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [terz] [ðæt] [fel] [ɑːn]['dɑːnz] [hed] .

and	hers	were	not	the	only	tears	that	fell	on	Don's	head	.
和	她的	是	不是	这	仅有的	眼泪	那	跌倒	在	不要	头	.

落在唐头上的眼泪，并不只有她的。

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɔgz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

So	,	from	that	time	forth	,	the	good	dog's	place	was	sure	,
所以	,	从	那	时间	前进	,	这	好的	狗的	地方	曾是	当然	,

所以，从那时起，乖狗狗的地位就稳固了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə]['enɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	he	was	allowed	access	to	any	room	in	the	house	,
和	他	曾是	允许	使用权	到	任何	房间	在	这	房子	,

他可以自由出入房子里的任何房间。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [wer] ['mɪstər] . [fɔːrd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]

many	a	time	finding	his	way	into	the	library	,	where	Mr	.	Ford	permitted	him
许多	一个	时间	寻找	他的	方式	进入	这	图书馆	,	在哪里	先生	.	福特	允许	他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

他多次设法进入图书馆，福特先生允许他待在那里。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['proʊtest] .

without	so	much	as	a	word	of	protest	.
没有	所以	很多	作为	一个	单词	的	反对	.

连一句抗议的话都没有。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] ['hærəld] ['veri] [-]

All	this	,	of	course	,	made	Harold	very	[	35	]
全部	这	,	的	课程	,	制成	哈罗德	非常	[	-	]

当然，这一切让哈罗德非常[35]

['hæpi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dredɪd] [ðə; ði] [taɪm]

happy	and	he	soon	felt	so	much	at	home	that	he	really	dreaded	the	time
快乐的	和	他	很快	毛毡	所以	很多	在	家	那	他	真的	令人恐惧的	这	时间

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] .

when	he	should	have	to	go	to	his	aunt	.
什么时候	他	应该	有	到	去	到	他的	阿姨	.

他很高兴，很快就感觉像在家一样自在，以至于他非常害怕去姑妈家的那一刻。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['meɪbəl]

Meanwhile	,	he	and	Mabel	became	the	best	of	friends	,	for	,	as	Mabel
同时	,	他	和	梅布尔	成为	这	最好的	的	朋友们	,	为了	,	作为	梅布尔

[sed] ,

said	,
说	,

与此同时，他和梅布尔成了最好的朋友，正如梅布尔所说：

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bɔɪz] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['gɜːrlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , [ə; eɪ] [tɑːp] ,

she	liked	boy's	play	better	than	girl's	,	and	a	bag	of	marbles	,	a	top	,
她	喜欢	男孩们	玩	更好的	比	女孩们	,	和	一个	包	的	弹珠	,	一个	顶部	,

她更喜欢男孩的游戏而不是女孩的游戏，还有一袋弹珠、一个陀螺.....

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɔːl] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['fænsi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

or	a	ball	,	took	her	fancy	much	more	than	a	doll	,
或者	一个	球	,	采取	她	想要	很多	更多的	比	一个	玩具娃娃	,

或者说，她更喜欢球而不是娃娃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	games	the	two	children	had	in	the	garden	were	something	beyond	imagination	,
和	这	游戏	这	二	孩子们	有	在	这	花园	是	某物	超过	想像力	,

两个孩子在花园里玩的游戏简直超乎想象。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

so	exciting	were	they	.
所以	激动人心	是	他们	.

它们真是太精彩了。

“ [oʊ] , [its] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” ['meɪbəl] [wʊd] [seɪ] .

“	Oh	,	it's	such	fun	to	have	a	boy	to	play	with	,	”	Mabel	would	say	.
“	哦	,	它是	这样的	乐趣	到	有	一个	男生	到	玩	和	,	”	梅布尔	会	说	.

“哦，有个男孩一起玩真有趣，”梅布尔会说。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑ:mplɪmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]['hærəld] , [wʌz; wəz] :

And	the	highest	compliment	she	could	receive	from	Harold	,	was	:
和	这	最高	赞扬	她	可以	收到	从	哈罗德	,	曾是	:

而哈罗德能给予她的最高赞誉是:

“ [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [bɔɪ] , ['meɪbəl] .

“	You	did	that	as	well	as	any	boy	,	Mabel	.
“	你	做过	那	作为	出色地	作为	任何	男生	,	梅布尔	.

“你做得和任何男孩一样好，梅布尔。”

” [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ɑ:n]['reɪni] [deɪz] ,

”	To	be	sure	,	it	was	hard	,	on	rainy	days	,
”	到	是	当然	,	它	曾是	难的	,	在	下雨	天	,

”当然，下雨天确实很艰难。”

[ðæt]['hærəld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

that	Harold	should	be	allowed	the	freedom	of	the	library	from	which	she
那	哈罗德	应该	是	允许	这	自由	的	这	图书馆	从	哪个	她

[wʌz; wəz] [stɪl] [bɑ:rd] ;

was	still	barred	;
曾是	仍然	禁止	;

应该允许哈罗德自由出入图书馆，而她却仍然被禁止进入。

[bʌt; bət]['hærəld][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ]

but	Harold	was	very	good	about	this	,	and	delicately	refrained	from	spending
但	哈罗德	曾是	非常	好的	关于	这	,	和	轻柔地	克制	从	开支

[mʌtʃ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [-]

much	time	among	the	fascinating	[	36	]
很多	时间	之中	这	迷人	[	-	]

但哈罗德在这方面做得很好，巧妙地避免在那些迷人的[36]人中花费太多时间。

[bʊks] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɜ:rl][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

books	,	even	though	he	liked	nothing	better	than	to	curl	up	in	one	of	the	big
图书	,	甚至	尽管	他	喜欢	没有什么	更好的	比	到	卷曲	向上	在	一	的	这	大的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

尽管他最喜欢的就是蜷缩在一张大椅子里，但他仍然喜欢读书。

[ænd; ənd] [pɔ:r] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] ['krɔniklz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	pore	over	some	old	chronicles	of	war	or	history	.
和	孔隙	超过	一些	老的	编年史	的	战争	或者	历史	.

仔细研读一些古老的战争或历史编年史。

['meɪbəl][wʌz; wəz]['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] , [wʌns][ɪn]

Mabel	was	very	grateful	to	him	for	his	consideration	,	although	,	once	in
梅布尔	曾是	非常	感激的	到	他	为了	他的	考虑	,	虽然	,	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

梅布尔非常感激他的体贴，尽管偶尔，

[ʃi:; ʃi][dɪd]['dezərt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sku:l] [frendz] , [mə'ri:] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] ['mɔ:rɪs] ,

she	did	desert	him	for	her	school	friends	,	Marie	Lewis	and	Ethel	Morris	,
她	做过	沙漠	他	为了	她	学校	朋友们	,	玛丽	刘易斯	和	埃塞尔	莫里斯	,

她为了学校的朋友玛丽·刘易斯和埃塞尔·莫里斯抛弃了他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [gɜːrl][əˈbaʊt]['meɪbəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]['sɜːrt(ə)n]

for	there	was	quite	enough	girl	about	Mabel	for	her	to	enjoy	certain
为了	那里	曾是	相当	足够的	女孩	关于	梅布尔	为了	她	到	享受	肯定

[pleɪz] [wɪtʃ] ['hærəld]['dɪdnt] [ɪnˈdɔːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [teɪm] .

plays	which	Harold	didn't	endorse	because	they	were	too	tame	.
演出	哪个	哈罗德	没有	认可	因为	他们	是	也	驯服	.

因为梅布尔身上有足够多的女孩特质，所以她会喜欢一些哈罗德不赞成的戏剧，因为这些戏剧太温和了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [nuː] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [æt; ət]

But	for	all	this	new	element	which	furnished	her	with	a	playmate	at
但	为了	全部	这	新的	元素	哪个	提供	她	和	一个	玩伴	在

[hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [əˈhed] [fɔːr; fər]['meɪbəl] ,

home	there	was	some	trouble	ahead	for	Mabel	,
家	那里	曾是	一些	麻烦	前方	为了	梅布尔	,

但是，尽管有了这些新的玩伴，梅布尔在家就有了玩伴，但前方仍然有一些麻烦事等着她。

[ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bʊk] . [-]

all	on	account	of	that	unfortunate	book	.	[	37	]
全部	在	帐户	的	那	不幸	书	.	[	-	]

这一切都是因为那本不幸的书。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd]['meɪbəl] , [ɪn]

THERE	were	still	some	weeks	before	the	summer	holidays	,	and	Mabel	,	in
那里	是	仍然	一些	周	前	这	夏天	假期	,	和	梅布尔	,	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

距离暑假还有几周时间，因此，梅布尔

[wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	at	school	during	the	morning	,
曾是	在	学校	期间	这	早晨	,

上午在学校，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['hærəld][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]

and	the	day	after	Harold	was	happily	established	at	her	home	she	started
和	这	天	后	哈罗德	曾是	快乐地	已确立的	在	她	家	她	开始

['merəli] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ,

merrily	off	to	school	,
兴高采烈地	离开	到	学校	,

哈罗德在她家安顿下来后的第二天，她就兴高采烈地去上学了。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] .

looking	forward	to	a	happy	afternoon	.
寻找	向前	到	一个	快乐的	下午	.

期待度过一个愉快的下午。

[æt; ət] ['riːses] , [məˈriː] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] ['mɔːrɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

At	recess	,	Marie	Lewis	and	Ethel	Morris	called	her	.
在	凹陷处	,	玛丽	刘易斯	和	埃塞尔	莫里斯	称为	她	.

课间休息时，玛丽·刘易斯和埃塞尔·莫里斯给她打了个电话。

“ [oʊ] , ['meɪbəl] , [wiːv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	Mabel	,	we've	the	loveliest	idea	,	and	you	will	just	love	it	.
“	哦	,	梅布尔	,	我们已经	这	最可爱的	主意	,	和	你	将要	只是	爱	它	.

“哦，梅布尔，我们有个绝妙的主意，你一定会喜欢的。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come **over** **here** **and** **let's** **talk** **about** **it** **.**
来 超过 这里 和 我们来吧 讲话 关于 它 .

过来，我们来谈谈。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] - ['bæskəts] [ɪn] [hænd] , [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] .
" **So** **,** **with** **lunch** **-** **baskets** **in** **hand** **,** **they** **settled** **themselves** **in** **a** **quiet** **corner** **.**
" 所以 , 和 午餐 - 篮子 在 手 , 他们 定居 他们自己 在 一个 安静的 角落 .

于是，他们手提午餐篮，找了个安静的角落坐了下来。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbən] ['ɔrfən] ,
" **We** **want** **to** **give** **a** **lawn** **party** **for** **the** **benefit** **of** **the** **Cuban** **orphans** **,**
" 我们 想 到 给 一个 草地 派对 为了 这 益处 的 这 古巴 孤儿 ,

"我们想举办一场草坪派对，为古巴孤儿筹款。"

" [bɪ'gæn] [mə'riː] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [oʊ] ,
" **began** **Marie** **,** **"** **and** **we'll** **have** **some** **little** **things** **to** **sell** **,** **and** **oh** **,**
" 开始 玛丽 , " 和 出色地 有 一些 小的 事物 到 卖 , 和 哦 ,
['meɪbəl] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː]
Mabel **,** **you** **told** **me**
梅布尔 , 你 讲述 我

玛丽开口说道："我们还会卖些小东西，哦，梅布尔，你跟我说过……"

[ðə; ði] [-]
the **[** **38** **]**
这 [-]

[38]

['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [juːl] [gɪv] [ðæt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ]
other **day** **,** **that** **you** **had** **two** **dollars** **;** **you'll** **give** **that** **towards** **it** **,** **won't** **you**
其他 天 , 那 你 有 二 美元 ; 你会 给 那 向 它 , 惯于 你
?
?
?

前几天，你说你有两美元；你会把那两美元捐出去，对吧?

" ['meɪbəl] [flʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .
" **Mabel** **flushed** **up** **to** **the** **roots** **of** **her** **hair** **.**
" 梅布尔 酡 向上 到 这 根 的 她 头发 .

"梅布尔的脸涨得通红，一直到发根。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **she** **faltered** **.**
" 我 不 知道 , " 她 犹豫不决 .

"我不知道，"她犹豫了一下。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [miːn] ? " [kraɪd] ['eθəl] .
" **Oh** **,** **isn't** **that** **mean** **?** **"** **cried** **Ethel** **.**
" 哦 , 不是 那 意思是 ? " 哭 埃塞尔 .

"哦，这岂不是太刻薄了吗？"埃塞尔喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ʃiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'riː] . "
" **You** **said** **you** **knew** **she'd** **give** **it** **,** **Marie** **.** **"**
" 你 说 你 知道 棚 给 它 , 玛丽 . "

"你说过你知道她会给的，玛丽。"

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [sed] [mə'riː] ,
" **Maybe** **she** **has** **to** **ask** **her** **mother** **,** **"** **said** **Marie** **,**
" 或许 她 有 到 问 她 母亲 , " 说 玛丽 ,

"或许她应该问问她妈妈，"玛丽说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['meɪbəl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] .
trying to help Mabel out of her difficulty .
尝试 到 帮助 梅布尔 出去 的 她 困难 .

试图帮助梅布尔摆脱困境。

“ [noʊ] , [aɪ] — — [bʌt; bət] [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ No , I — — but I'm saving up for something else , ” said Mabel , hesitatingly .
“ 不 , 我 — — 但 我是 保存 向上 为了 某物 别的 , ” 说 梅布尔 , 犹豫地 .

“不，我——但我正在攒钱买别的东西，”梅布尔犹豫地说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ Oh , but nothing could be better than this .
“ 哦 , 但 没有什么 可以 是 更好的 比 这 .

“哦，没有什么比这更好了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Of course it's nice to give to missions and — all sorts of things ,
的 课程 它是 好的 到 给 到 任务 和 — 全部 排序 的 事物 ,

当然，捐助传教事业以及各种各样的事情都很好，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
but you know we don't often have a war , or anything like this ,
但 你 知道 我们 不 经常 有 一个 战争 , 或者 任何事物 喜欢 这 ,

但你知道，我们并不经常发生战争，或者类似的事情。

[ænd; ənd] [its] - , ” [ə'naʊnst] [mə'riː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and it's immejet , ” announced Marie with some importance .
和 它是 - , ” 宣布 玛丽 和 一些 重要性 .

“而且是立即生效，”玛丽颇为严肃地宣布道。

['meɪbəl] [lʊkt] [dɪ'strest] .
Mabel looked distressed .
梅布尔 看起来 苦恼 .

梅布尔看起来很沮丧。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪbi] , ['mæmə] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt] [læst] . [-]
“ I think , maybe , mamma can tell me about what I'd better do , ” she said at last . [-]
“ 我 思考 , 或许 , 妈妈 能 告诉 我 关于 什么 ID 更好的 做 , ” 她 说 在 最后的 . [-]

“我想，也许妈妈可以告诉我我最好怎么做，”她最后说道。[39]

“ [wel] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : ” ['eθəl] [sed] ;
“ Well , just tell me this : ” Ethel said ;
“ 出色地 , 只是 告诉 我 这 : ” 埃塞尔 说 ;

“好吧，你就告诉我这个吧。”埃塞尔说；

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eni] ['tʃærəti] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ?
“ Is it for any charity thing that you want to save the money ?
“ 是 它 为了 任何 慈善机构 事物 那 你 想 到 节省 这 钱 ?

“你是想把钱存起来用于慈善事业吗？”

” ['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mabel shook her head .
” 梅布尔 摇晃 她 头 .

梅布尔摇了摇头。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['riːəl] [miːn] , ” [dɪ'klerd] ['eθəl] ,
“ Then I think you're real mean , ” declared Ethel ,
“ 然后 我 思考 你是 真实的 意思是 , ” 声明 埃塞尔 ,

“那我觉得你真是太刻薄了，”埃塞尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ə'weɪ] .

with	a	toss	of	her	head	as	she	flounced	away	.
和	一个	折腾	的	她	头	作为	她	踱步	离开	.

她甩了甩头，转身就走。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [mə'riː] .

“	Let's	go	and	get	someone	else	to	join	us	,	Marie	.
“	我们来吧	去	和	得到	某人	别的	到	加入	我们	,	玛丽	.

“我们去找个人加入我们吧，玛丽。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

We	thought	you'd	be	glad	that	we	picked	you	out	the	first	one	,
我们	想法	你会	是	高兴的	那	我们	挑选	你	出去	这	第一的	一	,

我们觉得你会很高兴我们第一个就选中了你。

[mɪs] ['meɪbəl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [huː] ['grʌdʒɪz] [ðoʊz] [pʊr] ['ɔrfən] .

Miss	Mabel	,	but	we	don't	want	anyone	who	grudges	those	poor	orphans	.
错过	梅布尔	,	但	我们	不	想	任何人	WHO	怨恨	那些	贫穷的	孤儿	.

梅布尔小姐，但是我们不希望任何人对那些可怜的孤儿心怀怨恨。

” ['meɪbəl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]

”	Mabel	watched	them	depart	whispering	,	and	looking	back	at	her
”	梅布尔	观看	他们	离开	耳语	,	和	寻找	后退	在	她

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	,
轻蔑地	,

梅布尔看着他们低声交谈着离开，还轻蔑地回头看了她一眼。

[ænd; ənd][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

and	felt	very	much	inclined	to	cry	,	but	just	then	the	bell	rang	for	school	,
和	毛毡	非常	很多	倾斜	到	哭	,	但	只是	然后	这	钟	响铃	为了	学校	,

我当时很想哭，但就在这时，学校的铃声响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , ['fiːlɪŋ] ['bɪtərli] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

and	she	went	to	her	seat	,	feeling	bitterly	all	the	afternoon	,
和	她	去	到	她	座位	,	感觉	苦涩地	全部	这	下午	,

她回到座位上，整个下午都心情郁闷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l] [flaʊts] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['eθəl] [geɪv]

because	of	the	little	scornful	flouts	and	tosses	of	the	head	which	Ethel	gave
因为	的	这	小的	轻蔑的	蔑视	和	抛掷	的	这	头	哪个	埃塞尔	给予

['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [wei] . [-]

every	time	she	looked	her	way	.	[	40	]
每一个	时间	她	看起来	她	方式	.	[	-	]

因为埃塞尔每次看向她时，都会轻蔑地甩头。[40]

['hærəld] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Harold	,	with	Don	at	his	side	,
哈罗德	,	和	大学教师	在	他的	边	,

哈罗德身边，唐陪伴在他身边。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

was	waiting	on	the	steps	for	her	as	she	came	slowly	up	the	street	.
曾是	等待	在	这	步骤	为了	她	作为	她	来了	缓慢地	向上	这	街道	.

她缓缓地沿着街道走来时，他正站在台阶上等她。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['veri] ['frendli] [ðæt] ['meɪbəl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər]

He	seemed	so	very	friendly	that	Mabel	thought	that	she	would	pour	out	her
他	似乎	所以	非常	友好的	那	梅布尔	想法	那	她	会	倒	出去	她

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

grievances	to	him	.
不满	到	他	.

他看起来非常友善，以至于梅布尔觉得她可以向他倾诉自己的不满。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri]
“ **Well** , **but** **what** **are** **you** **saving** **up** **for** **?** ” **he** **said** , **after** **hearing** **her** **story**
“ 出色地， 但 什么 是 你 保存 向上 为了 ？ ” 他 说 ， 后 听力 她 故事
.
:
.

“那你攒钱是为了什么呢？”听完她的故事后，他问道。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ['hærəld] ,
“ **Why** , ” **she** **hesitated** , “ **tell** **me** , **Harold** ,
“ 为什么， ” 她 犹豫了一下 ， “ 告诉 我 ， 哈罗德 ，

“为什么？”她犹豫了一下，“告诉我，哈罗德。”

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɔːr] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]
if **you** **break** **or** **spoil** **anything** **belonging** **to** **another** **person** **don't** **you** **know** **you**
如果 你 休息 或者 剧透 任何事物 属于 到 其他 人 不 你 知道 你
[ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] ? ”
ought **to** **try** **and** **get** **another** **?** **”**
应该 到 尝试 和 得到 其他 ？ ”

如果你弄坏了或损坏了别人的东西，难道你不知道应该想办法找个替代品吗?

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [streɪt] [nɑːt][tuː; tə] .
“ **Why** , **yes** ; **I** **suppose** **it** **isn't** **just** **straight** **not** **to** **.**
“ 为什么， 是的 ； 我 认为 它 不是 只是 直的 不是 到 .

“是的，我想不直接拒绝也不现实。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːnərəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['dɛts] ,
I **know** **my** **father** **always** **says** **that** **it** **isn't** **honorable** **not** **to** **pay** **debts** **,**
我 知道 我的 父亲 总是 说道 那 它 不是 光荣的 不是 到 支付 债务 ，

我知道我父亲总是说，不还债是不光彩的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [det] .
and **that** **is** **a** **sort** **of** **a** **debt** **.**
和 那 是 一个 种类 的 一个 债务 .

那也算是一种债务吧。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [broʊk] [wʌns] ,
He **made** **me** **save** **up** **and** **pay** **for** **a** **window** **I** **broke** **once** **,**
他 制成 我 节省 向上 和 支付 为了 一个 窗户 我 打破 一次 ，

他让我攒钱赔偿我曾经打碎的那扇窗户。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
' **cause** **it** **was** **my** **fault** **.**
- 原因 它 曾是 我的 过错 .

因为这是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃaɪɪŋ] [stoʊnz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][nɑːt][tuː; tə] .
I **was** **shying** **stones** **when** **I** **was** **told** **not** **to** **.**
我 曾是 害羞 石头 什么时候 我 曾是 讲述 不是 到 .

我当时在扔石头，但有人告诉我不要这样做。

” ['meɪbəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
” **Mabel** **nodded** **emphatically** **.**
” 梅布尔 点头 强调地 .

梅布尔用力地点了点头。

“ [ðæts] [-]
“ **That's** **[** **41** **]**
“ 那就是 [-]

“那是[41]

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
what **I** **thought** **.**
什么 我 想法 .

我的想法。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [bʊk] .
You **see** **,** **you** **know** **about** **the** **book** **.**
你 看 , 你 知道 关于 这 书 .

你看，你听说过那本书。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃaɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt] .
" **She** **spoke** **shyly** **;** **it** **was** **a** **sore** **subject** **.**
" 她 辐 害羞地 ; 它 曾是 一个 疮 主题 .

她说话时有些羞涩；这是一个令她感到痛苦的话题。

" [wʌt] [bʊk] ? "
" **What** **book** **?** **"**
" 什么 书 ? "

"什么书？"

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [læst] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [wen] ['pɑːpə] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" **Why** **,** **don't** **you** **know** **,** **last** **night** **at** **supper** **when** **papa** **said** **that** **to** **me** **?** **"**
" 为什么 , 不 你 知道 , 最后的 夜晚 在 晚餐 什么时候 爸爸 说 那 到 我 ? "

"哎呀，你难道不知道吗？昨晚吃晚饭的时候，爸爸就是这么跟我说的？"

" [waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [dɪd] [spiːk] [ʌp] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ]
" **Why** **,** **I** **believe** **he** **did** **speak** **up** **sort** **of** **sharply** **,** **but** **I** **didn't** **pay** **much**
" 为什么 , 我 相信 他 做过 说话 向上 种类 的 尖锐地 , 但 我 没有 支付 很多
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

"嗯，我觉得他当时说话的语气有点尖锐，但我没太在意；

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hɑːt] ['bɪskɪts] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] .
I **was** **so** **hungry** **,** **and** **those** **hot** **biscuits** **looked** **so** **good** **.**
我 曾是 所以 饥饿的 , 和 那些 热的 饼干 看起来 所以 好的 .

我当时饿极了，那些热乎乎的饼干看起来太诱人了。

" ['meɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **Mabel** **gave** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
" 梅布尔 给予 一个 叹 的 宽慰 .

梅布尔松了一口气。

[hɜːr; hər] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] ['lesnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] : " [wel] ,
Her **shame** **was** **lessened** **,** **but** **she** **went** **on** **with** **her** **confession** **:** **"** **Well** **,**
她 耻辱 曾是 减少 , 但 她 去 在 和 她 忏悔 : " 出色地 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

她的羞耻感减轻了一些，但她还是继续坦白道："是这样的，

[aɪ] [spɔɪld] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɑːˌpɑːz] [moʊst] ['tʃɔɪsəst] [bʊks] ; [aɪ] — [aɪ] — [nuː] ['betər] , [tuː] ;
I **spoiled** **one** **of** **papa's** **most** **choicest** **books** **;** **I** **—** **I** **—** **knew** **better** **,** **too** **;**
我 被宠坏了 一 的 爸爸的 最多 精选 图书 ; 我 — 我 — 知道 更好的 , 也 ;

我毁了爸爸最喜欢的一本书；我——我——明明知道不该这么做的；

[aɪ] [dɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɑːˌpɑːz] [peɪnts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] , [oʊ] , ['ɔːfli] ,
I **daubed** **it** **all** **up** **with** **papa's** **paints** **,** **and** **he** **feels** **,** **oh** **,** **awfully** **,**
我 涂抹 它 全部 向上 和 爸爸的 油漆 , 和 他 感觉 , 哦 , 非常 ,

我用爸爸的颜料把那地方都涂满了，他感觉糟透了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [bʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	try	to	get	another	book	like	it	.
和	我是	去	到	尝试	到	得到	其他	书	喜欢	它	.

我打算再找一本类似的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [oʊld] .

It	is	very	,	very	old	.
它	是	非常	,	非常	老的	.

它非常非常古老。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] ,

"	She	opened	her	little	purse	,
"	她	打开	她	小的	钱包	,

她打开了她的小钱包，

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kɑːpɪd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l]

and	unfolded	a	paper	on	which	she	had	copied	every	word	of	the	title
和	展开	一个	纸	在	哪个	她	有	复制	每一个	单词	的	这	标题

[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] . [-]

page	of	the	book	.	[	42	]
页	的	这	书	.	[	-	]

她展开一张纸，上面抄写了这本书扉页上的每一个字。[42]

" [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [bʊks] [soʊld][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Were	there	any	books	sold	at	your	house	the	other	day	?	"	she	asked	.
"	是	那里	任何	图书	卖	在	你的	房子	这	其他	天	?	"	她	问	.

"前几天你家有卖书吗？"她问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "

"	Yes	,	I	believe	so	.	"
"	是的	,	我	相信	所以	.	"

"是的，我也这么认为。"

" [oʊ] , [ðen] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	then	this	might	have	been	among	them	.
"	哦	,	然后	这	可能	有	到过	之中	他们	.

"哦，那这个可能也在其中。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] . "

I	wish	I	had	thought	.	"
我	希望	我	有	想法	.	"

我真希望我当时能想到这一点。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	don't	believe	it	was	.
"	我	不	相信	它	曾是	.

我不认为那是真的。

[aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊld] .

I	know	pretty	well	about	the	books	that	were	sold	.
我	知道	漂亮的	出色地	关于	这	图书	那	是	卖	.

我对售出的书籍相当了解。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . "

Still	,	it	might	have	been	.	"
仍然	,	它	可能	有	到过	.	"

不过，也有可能是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔的意外(Mabel's mishap)
第2/3页

“ ['pɑːpə][gɑːt][hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ] - , ” ['meɪbəl][went][ɑːn] ;

“	Papa	got	his	at	a	nauction	,	”	Mabel	went	on	;
“	爸爸	得到	他的	在	一个	-	,	”	梅布尔	去	在	;

“爸爸是在拍卖会上买的，”梅布尔接着说；

“ [hiː; hi] [peɪd] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] ,

“	he	paid	five	dollars	for	a	lot	of	books	,
“	他	有薪酬的	五	美元	为了	一个	很多	的	图书	,

他花了五美元买了一大堆书，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] . ”

and	that	is	what	I	must	try	to	do	.	”
和	那	是	什么	我	必须	尝试	到	做	.	”

而这正是我必须努力做到的。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	Maybe	you	wouldn't	have	to	do	that	.
“	或许	你	不会	有	到	做	那	.

“或许你不必那样做。”

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔːr] [ɑːn][naɪnθ] [striːt] . ”

You	might	find	it	at	that	second	-	hand	book	store	on	Ninth	street	.	”
你	可能	寻找	它	在	那	第二	-	手	书	店铺	在	第九	街道	.	”

你或许能在第九街那家二手书店找到它。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	never	thought	of	that	.
“	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

I	wonder	if	mamma	will	let	us	go	down	there	this	afternoon	?
我	想知道	如果	妈妈	将要	让	我们	去	向下	那里	这	下午	?

不知道妈妈今天下午会不会让我们下去?

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .

I'll	ask	her	.
患病的	问	她	.

我去问问她。

” [kən'sent] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] , [ðə; ðiˌ] [tuː] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [met]

”	Consent	having	been	obtained	,	the	two	started	forth	,	but	only	disappointment	met
”	同意	拥有	到过	获得	,	这	二	开始	前进	,	但	仅有的	失望	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“得到同意后，两人启程，但迎接他们的只有失望。”

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get] [-]

“	You'll	find	it	hard	to	get	[	43	]
“	你会	寻找	它	难的	到	得到	[	-	]

“你会发现很难得到[43]

[hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , ” [ðə; ðiˌ][mæn][ɪn][ðə; ðiˌ] [stɔːr] [toʊld][ðem; ðəm] ,

hold	of	that	book	,	”	the	man	in	the	store	told	them	,
抓住	的	那	书	,	”	这	男人	在	这	店铺	讲述	他们	,

“拿着那本书，”店里的男人告诉他们。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ,

smiling	**and**	**looking**	**at**	**them**	**curiously**	**,**
微笑	和	寻找	在	他们	奇怪的是	,

微笑着，好奇地看着他们，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

as	**if**	**he**	**wondered**	**what**	**in**	**the**	**world**	**they**	**could**	**want**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
作为	如果	他	想知道	什么	在	这	世界	他们	可以	想	的	这样的	一个	事物	.

仿佛他在纳闷，他们究竟想要这样的东西是什么。

“ [wəʊnt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊk] [du:] ?

“	**Won't**	**some**	**other**	**book**	**do**	**?**
“	惯于	一些	其他	书	做	?

“其他书就不行吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] ['traɪɪŋ]

Mabel	**shook**	**her**	**head**	**,**	**but**	**went**	**away**	**convinced**	**that**	**she**	**must**	**keep**	**on**	**trying**
梅布尔	摇晃	她	头	,	但	去	离开	确信	那	她	必须	保持	在	尝试

,

,

,

梅布尔摇了摇头，但她离开时坚信自己必须继续努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [ju:z] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

and	**that**	**she**	**had**	**no**	**right**	**to**	**put**	**her**	**money**	**to**	**any**	**other**	**use**	**until**	**she**
和	那	她	有	不	正确的	到	放	她	钱	到	任何	其他	使用	直到	她

[wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bʊk] .

was	**satisfied**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**the**	**book**	**.**
曾是	使满意	那	它	曾是	不可能的	到	得到	这	书	.

在她确信不可能得到这本书之前，她无权将这笔钱用于其他任何用途。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['hærəld] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ðer; ðər] ['si:krət] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt]

She	**and**	**Harold**	**considered**	**this**	**their**	**secret**	**,**	**and**	**talked**	**a**	**good**	**deal**	**about**
她	和	哈罗德	经过考虑的	这	他们的	秘密	,	和	谈话	一个	好的	交易	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

她和哈罗德把这件事当作他们的秘密，经常谈论它。

[soʊ] [ðæt] ['meɪbəl] [hæd; həd] [ðɪs] ['kʌmfərt] , [waɪl] [æt; ət] [sku:l] [hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] ['oʊpənli] [skɔ:nd] [hɜ:r; hər] .

so	**that**	**Mabel**	**had**	**this**	**comfort**	**,**	**while**	**at**	**school**	**her**	**two**	**friends**	**openly**	**scorned**	**her**	**.**
所以	那	梅布尔	有	这	舒适	,	尽管	在	学校	她	二	朋友们	公然	被鄙视	她	.

因此，梅布尔得到了这种安慰，而她在学校的两个朋友却公开嘲笑她。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:l] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər] , ” [mə'ri:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [deɪ] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**we'll**	**invite**	**her**	**,**	**”**	**Marie**	**was**	**heard**	**to**	**say**	**one**	**day**	**,**
“	的	课程	,	出色地	邀请	她	,	”	玛丽	曾是	听到	到	说	一	天	,

”当然，我们会邀请她的，”有一天，有人听到玛丽这样说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ʃi:l] [kʌm] ; [ʃi:z] [tu:] [mi:n] [tu:; tə] [spend] [ten] [sents] [tu:; tə] [get] [ɪn] .

“	**but**	**I**	**don't**	**suppose**	**she'll**	**come**	**;**	**she's**	**too**	**mean**	**to**	**spend**	**ten**	**cents**	**to**	**get**	**in**	**.**
“	但	我	不	认为	壳	来	;	她是	也	意思是	到	花费	十	分	到	得到	在	.

“但我认为她不会来；她太吝啬了，连十美分的门票都不肯花。”

" [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [blʌʃ] [səf'ju:zd] ['meɪbəlz] [-]
" A burning blush suffused Mabel's [44]
" 一个 燃烧 脸红 弥漫 梅布尔的 [-]

"梅布尔的脸上泛起了一抹火红的红晕[44]

[tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bent][hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər][desk] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔ:tifaid] ,
cheeks , and she bent her head over her desk , feeling very much mortified ,
脸颊 , 和 她 弯曲 她 头 超过 她 桌子 , 感觉 非常 很多 羞愧难当 ,

她脸颊绯红，低头趴在桌子上，感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['gɝ:lz] - [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but she did not make an effort to change the girls ' opinion of her .
但 她 做过 不是 制作 一个 努力 到 改变 这 女孩们 - 观点 的 她 .

但她并没有努力改变女孩们对她的看法。

" [aɪ] [θɪŋk] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mi:n] [lɑ:t] , " ['hærəld] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld]
" I think girls are a mean lot , " Harold said , indignantly , when he was told
" 我 思考 女孩们 是 一个 意思是 很多 , " 哈罗德 说 , 愤慨地 , 什么时候 他 曾是 讲述
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

"我觉得女孩子很刻薄，"哈罗德听到这话后愤愤不平地说。

" [aɪ'd] [trʌst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I'd trust a fellow more than that .
" ID 相信 一个 同伴 更多的 比 那 .

"我更信任一个人。"

[aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
I'd know what he was going to do with his money ,
ID 知道 什么 他 曾是 去 到 做 和 他的 钱 ,

我知道他打算怎么花他的钱。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['selfɪʃ] [wei] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tɔ:kt]
or whether he was going to spend it in some selfish way , before I talked
或者 无论 他 曾是 去 到 花费 它 在 一些 自私 方式 , 前 我 谈话
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

或者说，在我那样说之前，他是不是打算把钱用在某种自私的事情上。"

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meɪbəl] .
" Maybe a boy would , " returned Mabel .
" 或许 一个 男生 会 , " 返回 梅布尔 .

"也许男孩会吧，"梅布尔回答道。

" ['enihaʊ] , ['hærəld] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ɔ:r] [els] [aɪ] [maɪt] [gɪv]
" Anyhow , Harold , it's a great comfort to have you here , or else I might give
" 无论如何 , 哈罗德 , 它是 一个 伟大的 舒适 到 有 你 这里 , 或者 别的 我 可能 给
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"总之，哈罗德，有你在真是太好了，不然我可能就放弃了。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] , ['æftər][ɔ:l] .
and take the money to the girls , after all .
和 拿 这 钱 到 这 女孩们 , 后 全部 .

最终还是要把钱带给女孩们。

['mæmə] [sed] [aɪ][mʌst; məst][du:][dʒʌst] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] . "
Mamma said I must do just what seemed to me right . "
妈妈 说 我 必须 做 只是 什么 似乎 到 我 正确的 . "

妈妈说我必须做我认为正确的事。

“ [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈfɪrsli] .
“ Don't you give it to them , ” said Harold , fiercely .
“ 不 你 给 它 到 他们 , ” 说 哈罗德 , 激烈地 .

“你不许把东西给他们！”哈罗德厉声说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][aʊt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
“ You just hold out , no matter what they say .
“ 你 只是 抓住 出去 , 不 事情 什么 他们 说 .

“不管他们说什么，你都要坚持下去。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ˈpɑːrti] . ” [-]
I'll take you to the lawn party . ” [45]
患病的 拿 你 到 这 草地 派对 . ” [-]

我带你去参加草坪派对。”[45]

“ [oʊ] , [ˈhærəld] !
“ Oh , Harold !
“ 哦 , 哈罗德 !

“哦，哈罗德！”

” [ˈmeɪbəl][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɔːfər] .
” Mabel was deeply grateful for this offer .
” 梅布尔 曾是 深 感激的 为了 这 提供 .

梅布尔对这个提议深表感激。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
“ I think it's lovely for you to say that ,
“ 我 思考 它是 迷人的 为了 你 到 说 那 ,

“我觉得你这么说很可爱，”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
but I don't believe I shall want to do that .
但 我 不 相信 我 将 想 到 做 那 .

但我并不认为我会想那样做。

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] ,
I'll just wait till I've got the book ,
患病的 只是 等待 直到我已经 得到 这 书 ,

我得等拿到书之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd][send] [maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔrfən] .
and then I'll save up and send my money to the orphans .
和 然后 患病的 节省 向上 和 发送 我的 钱 到 这 孤儿 .

然后我会攒钱寄给孤儿。

[ˈmæmə] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Mamma will do it for me .
妈妈 将要 做 它 为了 我 .

妈妈会帮我做的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
She can send it straight to the ladies who take care of the money and
她 能 发送 它 直的 到 这 女士们 WHO 拿 关心 的 这 钱 和
[siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
see that the orphans get some of it .
看 那 这 孤儿 得到 一些 的 它 .

她可以直接把钱寄给负责管理这些钱的女士们，确保孤儿们能分到一部分。

” [ˈhærəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ədˈmaɪərɪŋli] .
” Harold looked at her admiringly .
” 哈罗德 看起来 在 她 钦佩地 .

哈罗德钦佩地看着她。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi][æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz] [ðæt] .
“ That's fine , ” he said ; “ I don't believe I'd be as modest as that .
“ 那就是 美好的 , ” 他 说 ; “ 我 不 相信 ID 是 作为 谦虚的 作为 那 .

“没关系，”他说；“我不认为我会那么谦虚。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['flɜːrɪʃ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn]
I'd like to show off before those girls , and just flourish around at the lawn
ID 喜欢 到 展示 离开 前 那些 女孩们 , 和 只是 繁荣 大约 在 这 草地
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

我想在那些女孩面前炫耀一番，在草坪派对上尽情展现自己。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][spend] . ”
if I had money to spend . ”
如果 我 有 钱 到 花费 . ”

如果我有钱花的话。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [tuː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['meɪbəl] , “ [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
“ I should , too , ” returned Mabel , “ but , somehow , I don't think I ought to ,
“ 我 应该 , 也 , ” 返回 梅布尔 , “ 但 , 不知何故 , 我 不 思考 我 应该 到 ,

“我也应该，”梅布尔回答说，“但是，不知为何，我觉得我不应该那样做。”

['æftər] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] . ”
after what I did to the book . ”
后 什么 我 做过 到 这 书 . ”

在我对这本书做了那样的事之后。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['hærəld] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][duː] ,
“ I tell you what , ” said Harold , “ the thing we ought really to do ,
“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 哈罗德 , “ 这 事物 我们 应该 真的 到 做 ,

“我告诉你，”哈罗德说，“我们真正应该做的是……”

[ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [red] [flægz] , [ænd; ənd]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] , [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [-]
is to hunt up red flags , and auctions , and go for them [46]
是 到 打猎 向上红色的 旗帜 , 和 拍卖 , 和 去 为了 他们 [-]

就是要寻找危险信号和拍卖，然后抓住它们[46]

[wen'evər] [wiː; wi][kæn; kən] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] .
whenever we can ; there's no telling what we might find .
每当 我们 能 ; 有 不 讲述 什么 我们 可能 寻找 .

只要有机会，谁知道我们会发现什么呢。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['meɪbəl] [ə'griːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,
” To this Mabel agreed , but the chances were few and far between ,
” 到 这 梅布尔 同意 , 但 这 机会 是 很少 和 远的 之间 ,

梅布尔对此表示同意，但这样的机会寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðerz] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][kwest] .
and they began to think theirs an impossible quest .
和 他们 开始 到 思考 他们的 一个 不可能的 寻求 .

于是他们开始认为这是一项不可能完成的任务。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['meɪbəl][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ]

to	be	sure	it	was	after	Mabel	had	saved	up	a	full	five	dollars	by
到	是	当然	它	曾是	后	梅布尔	有	已保存	向上	一个	满的	五	美元	经过

[dɪnt][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['helpɪŋ] ,

dint	of	all	sorts	of	sacrifices	and	helpings	,
凹痕	的	全部	排序	的	牺牲	和	份量	,

当然，那是在梅布尔通过各种各样的牺牲和帮助，攒够了五美元之后的事了。

[ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

the	two	entered	a	house	where	a	sale	was	going	on	,
这	二	进入	一个	房子	在哪里	一个	销售	曾是	去	在	,

两人走进了一栋正在进行拍卖的房子，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['laɪbreri] .

chief	among	the	articles	to	be	sold	being	a	choice	library	.
首席	之中	这	文章	到	是	卖	存在	一个	选择	图书馆	.

待售商品中最重要的是一套精选藏书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːd] ,

There	was	a	catalogue	of	the	books	,	and	over	this	the	children	pored	,
那里	曾是	一个	目录	的	这	图书	,	和	超过	这	这	孩子们	倾倒	,

那里有一份书籍目录，孩子们仔细地翻阅着。

[tɪl] ['hærəld] [ɪg'zʌltəntli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪbəl] !

till	Harold	exultantly	exclaimed	,	“	There	it	is	Mabel	!
直到	哈罗德	欣喜若狂	惊呼	,	“	那里	它	是	梅布尔	!

直到哈罗德兴奋地喊道：“梅布尔，就是她！”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] .

”	And	sure	enough	,	the	title	was	printed	in	full	.
”	和	当然	足够的	,	这	标题	曾是	打印	在	满的	.

“果然，标题完整地印了出来。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [bɪ'gæn] .

They	waited	nervously	till	the	bidding	began	.
他们	等待	紧张地	直到	这	投标	开始	.

他们焦急地等待着竞价开始。

['sɜːrt(ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər][soʊld] ['sɪŋgli] ; [ðə; ði] [rest] [ɪn][lɑːts] ;

Certain	books	were	sold	singly	;	the	rest	in	lots	;
肯定	图书	是	卖	单独	;	这	休息	在	很多	;

有些书是单独出售的；其余的都是成批出售的；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['meɪbəl][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

among	the	first	was	the	one	on	which	Mabel	had	set	her	heart	.
之中	这	第一的	曾是	这	一	在	哪个	梅布尔	有	放	她	心	.

其中最先选中的就是梅布尔一心想选中的那一个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] , [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːfər][wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd]

When	it	was	put	up	for	sale	,	the	first	offer	was	two	dollars	,	and
什么时候	它	曾是	放	向上	为了	销售	,	这	第一的	提供	曾是	二	美元	,	和

['hærəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

Harold	,	with	his	[	47	]
哈罗德	,	和	他的	[	-	]

当它被挂牌出售时，第一个报价是两美元，哈罗德带着他的[47]

[hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kraɪd] : “ [θriː] ! ”

heart	in	his	mouth	,	cried	:	“	Three	!	”
心	在	他的	嘴	,	哭	:	“	三	!	”

他心跳加速，喊道：“三！”

“ [fɔːr] ！ ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Four** **!** ” **came** **from** **another** **corner** **of** **the** **room** **.**
“ 四 ！ ” 来了 从 其他 角落 的 这 房间 .

“四！”从房间的另一个角落传来。

“ [faɪv] ！ ” [sed] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]['meɪbəl] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks]
“ **Five** **!** ” **said** **Harold** **,** **with** **a** **quick** **glance** **at** **Mabel** **,** **who** **with** **very** **red** **cheeks**
“ 五 ！ ” 说 哈罗德 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 梅布尔 , WHO 和 非常 红色的 脸颊
,
,
,

“五！”哈罗德说着，迅速瞥了一眼梅布尔，梅布尔的脸颊涨得通红。

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][lɪps] , [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and **parted** **lips** **,** **stood** **by** **his** **side** **.**
和 分手了 嘴唇 , 站立 经过 他的 边 .

她嘴唇微张，站在他身边。

“ [sɪks] !
“ **Six** **!**
“ 六 !

“六！

” [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] ['ʃætərd] [ðer; ðər][hoʊps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][rʌn] [ʌp]
” **the** **word** **came** **that** **shattered** **their** **hopes** **,** **and** **then** **the** **book** **was** **run** **up**
” 这 单词 来了 那 破碎 他们的 希望 , 和 然后 这 书 曾是 跑步 向上
[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
to **fifteen** **dollars** **,**
到 十五 美元 ,

“那个消息粉碎了他们的希望，然后这本书的价格涨到了十五美元。”

[ðə; ði] ['baɪər] ['pæsɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : “ [its] [ə; eɪ]
the **buyer** **passing** **quite** **near** **to** **the** **children** **,** **exclaiming** **to** **a** **friend** **:** **“** **It's** **a**
这 买方 通过 相当 靠近 到 这 孩子们 , 惊呼 到 一个 朋友 : “ 它是 一个
['bɑːrgən] ,
bargain **,**
便宜货 ,

买家从孩子们身边走过，大声对朋友说：“这真是个便宜货！”

['nevinz] ; [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Nevins **;** **I** **wouldn't** **take** **fifty** **dollars** **for** **it** **.**
内文斯 ; 我 不会 拿 五十 美元 为了 它 .

内文斯：五十美元我都不会卖。

” ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
” **Fifty** **dollars** **!**
” 五十 美元 !

“五十美元！”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mætər] ['æftər][ɔːl] .
So **it** **was** **a** **hopeless** **matter** **after** **all** **.**
所以 它 曾是 一个 绝望 事情 后 全部 .

所以，这件事终究还是无望了。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No **wonder** **her** **father** **had** **been** **so** **displeased** **at** **the** **destruction** **of** **his**
不 想知道 她 父亲 有 到过 所以 不高兴 在 这 破坏 的 他的
['prɑːpərti] , [θɔːt] ['meɪbəl] .
property **,** **thought** **Mabel** **.**
财产 , 想法 梅布尔 .

难怪她父亲对自己的财产被毁感到如此生气，梅布尔心想。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

The	two	small	figures	left	the	place	almost	immediately	.
这	二	小的	数据	左边	这	地方	几乎	立即地	.

这两个小身影几乎立刻就离开了。

“ [its] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] , ” [bɪ'gæn] ['meɪbəl] ; “ [aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

“	It's	no	use	trying	,	”	began	Mabel	;	“	I'm	just	going	to	give	up	.
“	它是	不	使用	尝试	,	”	开始	梅布尔	;	“	我是	只是	去	到	给	向上	.

“尝试也没用，”梅布尔说道，“我还是放弃吧。”

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ; [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ” [-]

I	never	in	the	world	could	save	up	all	that	money	;	fifteen	dollars	.	”	[	48	]
我	绝不	在	这	世界	可以	节省	向上	全部	那	钱	;	十五	美元	.	”	[	-	]

我这辈子都不可能攒下那么多钱；十五美元。”[48]

“ [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['hærəld] ; “ [aɪ] [kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

“	I	have	five	,	”	replied	Harold	;	“	I	can	lend	you	that	much	.	”
“	我	有	五	,	”	回复	哈罗德	;	“	我	能	借	你	那	很多	.	”

“我有五个，”哈罗德回答说，“我可以借给你这么多。”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

” ['meɪbəl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərli] ; “ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

”	Mabel	refused	utterly	;	“	I	haven't	any	way	of	paying	it	back	,
”	梅布尔	拒绝	完全地	;	“	我	还没有	任何	方式	的	付费	它	后退	,

梅布尔断然拒绝了：“我根本没有办法还钱。”

[ænd; ənd] ['pɑːpə] [sez] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [wen] [juːv] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst]

and	papa	says	to	borrow	money	when	you've	no	way	of	paying	it	is	almost
和	爸爸	说道	到	借	钱	什么时候	你已经	不	方式	的	付费	它	是	几乎

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] . ”

the	same	as	stealing	.	”
这	相同的	作为	偷窃	.	”

爸爸说，如果你没有能力还钱，借钱几乎就等同于偷窃。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

“	But	you	could	save	up	and	pay	it	some	day	;	of	course	,	you	could
“	但	你	可以	节省	向上	和	支付	它	一些	天	;	的	课程	,	你	可以

. ”

: ”

. ”

“但是你可以攒钱，以后再还；当然可以。”

“ [noʊ] , [aɪ] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] ,

“	No	,	I	might	never	be	able	to	;	besides	,
“	不	,	我	可能	绝不	是	有能力的	到	;	除了	,

“不，我可能永远也做不到；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

it	might	be	years	and	years	and	it	wouldn't	be	right	to	keep	you
它	可能	是	年	和	年	和	它	不会	是	正确的	到	保持	你

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	the	money	all	of	that	time	when	you	might	want	it	.
出去	的	这	钱	全部	的	那	时间	什么时候	你	可能	想	它	.

可能要过很多年，在你可能想要这笔钱的时候，一直让你拿不到这笔钱是不公平的。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] .

Oh	,	dear	,	I	wish	I	never	had	been	so	careless	.
哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	绝不	有	到过	所以	粗心	.

哎呀，真希望我当初没有那么粗心大意。

" ['hærəld] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t]

"	Harold	tried	to	cheer	her	by	reminding	her	that	her	father	had	bought
"	哈罗德	尝试	到	欢呼	她	经过	提醒	她	那	她	父亲	有	买

[hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

his	book	for	five	dollars	,
他的	书	为了	五	美元	,

哈罗德试图让她高兴起来，提醒她她父亲只花了五美元就买了这本书。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['bɑ:rgən] ,

and	why	shouldn't	she	come	across	another	such	bargain	,
和	为什么	不应该	她	来	穿过	其他	这样的	便宜货	,

她为什么不能再遇到类似的便宜货呢?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊk] .

and	he	said	they	must	not	give	up	the	hunt	for	the	book	.
和	他	说	他们	必须	不是	给	向上	这	打猎	为了	这	书	.

他说他们绝不能放弃寻找这本书。

" [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	I'll	look	in	the	[	49	]
"	患病的	看	在	这	[	-	]

"我会在[49]中查看

['pepərz] ['evri] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

papers	every	day	,	"	he	said	with	quite	the	air	of	a	man	,
文件	每一个	天	,	"	他	说	和	相当	这	空气	的	一个	男人	,

"每天都要看报纸,"他一本正经地说。

" [ænd; ənd] [wen'evər] [wi:; wi] [kæn; kən] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ɔ:kʃn] . "

"	and	whenever	we	can	we	will	go	to	a	auction	.	"
"	和	每当	我们	能	我们	将要	去	到	一个	拍卖	.	"

"只要有机会，我们就会去参加拍卖会。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - , -

"	I	thought	it	was	a	'	nauction	,	'
"	我	想法	它	曾是	一个	-	-	,	-

"我以为这是一场'拍卖会',

" [sed] ['meɪbəl] .

"	said	Mabel	.
"	说	梅布尔	.

"梅布尔说道。"

" [noʊ] , [its] - ['ɔ:kʃn] . -

"	No	,	it's	'	auction	.	'
"	不	,	它是	-	拍卖	.	-

"不，是'拍卖'。"

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hærəld] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] ,

"	Mabel	looked	a	little	doubtful	and	Harold	hunted	up	a	newspaper	,	and	,
"	梅布尔	看起来	一个	小的	疑	和	哈罗德	猎杀	向上	一个	报纸	,	和	,

['æftər] [sʌm; səm] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,

after	some	searching	,
后	一些	搜索	,

梅布尔看起来有些怀疑，哈罗德找来一份报纸，翻阅了一会儿后，

[traɪ'ʌmfəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

triumphantly	pointed	out	the	word	to	her	.
凯旋而归	尖	出去	这	单词	到	她	.

他得意洋洋地向她指出了那个词。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmeɪbəl] ; “ [aɪl] [seɪ] , [ˈɔːkʃn] , [ðen] .
“ **Oh , all right , ” admitted Mabel ; “ I'll say , auction , then .**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 承认 梅布尔 ; “ 患病的 说 , 拍卖 , 然后 .

“哦，好吧，”梅布尔承认道；“那我就说，拍卖吧。”

[ˈsʌmhaʊ] , [ðoʊ] , [ðɪs] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] , [skerd] [ˌem ˈiː] ; [ðer; ðər]
Somehow , though , this one , that we went to to - day , scared me ; there
不知何故 , 尽管 , 这 一 , 那 我们 去 到 到 - 天 , 害怕的 我 ; 那里
[wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
were so many people there ,
是 所以 许多 人们 那里 ,

不过，不知为何，我们今天去的那个地方却让我感到害怕；那里人太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . ”
and they made such a noise . ”
和 他们 制成 这样的 一个 噪音 . ”

他们制造了很大的噪音。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [maɪnd] [ˈpiːp(ə)l] ; [aɪ] [dəunt] .
“ You needn't mind people ; I don't .
“ 你 不必 头脑 人们 ; 我 不 .

“你不必在意别人；我也不介意。”

[aɪl] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I'll always go with you , and take care of you , you know . ”
患病的 总是 去 和 你 , 和 拿 关心 的 你 , 你 知道 . ”

我会一直陪着你，照顾你，你知道的。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? ”
“ There aren't many things you are afraid of , are there ? ”
“ 那里 不是 许多 事物 你 是 害怕的 的 , 是 那里 ? ”

你好像没什么害怕的东西吧?

“ [waɪ] , [nɑːt] [ˈmeni] .
“ Why , not many .
“ 为什么 , 不是 许多 .

“为什么？不多。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [-]
You see , my [50]
你 看 , 我的 [-]

你看，我的[50]

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] . ”
father is a soldier , and I have to be brave . ”
父亲 是 一个 士兵 , 和 我 有 到 是 勇敢的 . ”

父亲是军人，我必须勇敢。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
” this explained the situation fully to Mabel , and they returned to the
” 这 解释 这 情况 完全 到 梅布尔 , 和 他们 返回 到 这
[ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] .
subject of the auction .
主题 的 这 拍卖 .

“这让梅布尔彻底明白了情况，然后她们又回到了拍卖会的话题上。”

“ [nekst] [taɪm] , ” [sed] ['hærəld] , “ [aɪl] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,
“ **Next time , ” said Harold , “ I'll do all the bidding ,**
“ 下一个 时间 , ” 说 哈罗德 , “ 患病的 做 全部 这 投标 ,

“下次,”哈罗德说，“所有的事情都由我来做。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] . ”
and you need not come into the room , if you don't want to . ”
和 你 需要 不是 来 进入 这 房间 , 如果 你 不 想 到 . ”

如果你不想进房间，就不用进来。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] ; [its] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
“ Oh , but I do want to ; it's sort of exciting ,
“ 哦 , 但 我 做 想 到 ; 它是 种类 的 激动人心 ,

“哦，但我确实想去；这有点令人兴奋。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [duː] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ;
although I do get tired of hearing the auctioneer ;
虽然 我 做 得到 疲劳的 的 听力 这 拍卖 ;

虽然我确实听腻了拍卖师的声音；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
but as long as it is the only way of getting the book ,
但 作为 长的 作为 它 是 这 仅有的 方式 的 获得 这 书 ,

但只要这是获得这本书的唯一途径，

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːkʃn] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] .
why , of course , we must go to every auction we hear of .
为什么 , 的 课程 , 我们 必须 去 到 每一个 拍卖 我们 听到 的 .

当然，我们必须去参加我们听说的每一场拍卖会。

” ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [plænz] [ə'gen] , ['hoʊpfəli] ,
” Therefore , a few days later they made their plans again , hopefully ,
” 所以 , 一个 很少 天 之后 他们 制成 他们的 计划 再次 , 希望 ,

因此，几天后，他们再次制定了计划，希望能够成功。

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['dʒəːmən,taun] ,
to go to a house in Germantown ,
到 去 到 一个 房子 在 日耳曼敦 ,

去日耳曼敦的一所房子，

[wer] ['hærəld] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðæt] [deɪ] .
where Harold had discovered that an auction was to be held that day .
在哪里 哈罗德 有 发现 那 一个 拍卖 曾是 到 是 握住 那 天 .

哈罗德在那里发现当天将举行一场拍卖会。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [tuː; tə] , [naʊ] ?
“ Where are you two children off to , now ?
“ 在哪里 是 你 二 孩子们 离开 到 , 现在 ?

“你们两个孩子现在要去哪里？”

” ['mɪsɪz] . [fɔːrd] [æskt] .
” Mrs . Ford asked .
” 太太 . 福特 问 .

“福特夫人问道。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ Is it [51]
“ 是 它 [-]

“是[51]

[ðə; ði] [zuː] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] ['rɪtən,haʊs] [skwer] ? ”
the Zoo this time , or Rittenhouse Square ? ”
这 动物园 这 时间 , 或者 里滕豪斯 正方形 ? ”

这次是去动物园，还是去里滕豪斯广场?

“ [noʊ] , ['mæmə] , ” ['meɪbəl] [rɪ'plaɪd] , “ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['dʒəːmən,taun] ? ”

| | | |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

and	the	children	were	rather	inclined	to	think	it	a	more	pleasant	place
和	这	孩子们	是	相当	倾斜	到	思考	它	一个	更多的	令人愉快的	地方

[ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

than	where	they	lived	.
比	在哪里	他们	居住地	.

孩子们也更倾向于认为这里比他们居住的地方更宜人。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hærəld] , “ [ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

“	The	reason	I	like	it	,	”	said	Harold	,	“	is	because	there	was	a	battle
“	这	原因	我	喜欢	它	,	”	说	哈罗德	,	“	是	因为	那里	曾是	一个	战斗

[fɔːt] [hɪr] ;

fought	here	;
战斗	这里	;

“我喜欢这里的原因，”哈罗德说，“是因为这里曾经发生过一场战斗；

[maɪ]['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

my	father	told	me	all	about	it	,
我的	父亲	讲述	我	全部	关于	它	,

我父亲把事情的经过都告诉我了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

and	he	showed	me	the	house	where	the	fight	was	the	hardest	,
和	他	显示	我	这	房子	在哪里	这	斗争	曾是	这	最难	,

他带我看了当年战斗最激烈的那栋房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['bulits] ['berid] [ɪn][ðə; ði][wɔːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [tʃuː] [haʊs] . ”

and	there	are	bullets	buried	in	the	walls	;	it	is	called	the	old	Chew	house	.	”
和	那里	是	子弹	埋葬	在	这	墙壁	;	它	是	称为	这	老的	嚼	房子	.	”

墙里还埋着子弹；这里被称为老周家。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪljəm] [pen] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ? ” [æskt] ['meɪbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Was	it	William	Penn	that	fought	the	battle	?	”	asked	Mabel	,	with	a
“	曾是	它	威廉	宾夕法尼亚	那	战斗	这	战斗	?	”	问	梅布尔	,	和	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪntrəstɪd] .

desire	to	appear	interested	.
欲望	到	出现	感兴趣的	.

“是威廉·佩恩打的那场仗吗？”梅布尔问道，想显得自己很感兴趣。

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hærəld] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [-]

“	No	-	o	,	”	returned	Harold	,	in	a	tone	of	[	53	]
“	不	-	o	,	”	返回	哈罗德	,	在	一个	语气	的	[	-	]

“不，不，”哈罗德回答道，语气是[53]

[dɪs'gʌst] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

disgust	;	“	of	course	,	it	was	not	.
厌恶	;	“	的	课程	,	它	曾是	不是	.

厌恶；“当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

It	was	General	Washington	.
它	曾是	一般的	华盛顿	.

那是华盛顿将军。

['wɪljəm] [pen] ['dɪdnt] [faɪt] .

William	Penn	didn't	fight	.
威廉	宾夕法尼亚	没有	斗争	.

威廉·佩恩没有参战。

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər] ?

Why	,	don't	you	know	,	he	was	a	Quaker	?
为什么	,	不	你	知道	,	他	曾是	一个	贵格会	?

你难道不知道吗？他可是个贵格会教徒！

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns] . ”

You	remember	how	he	loved	peace	,	and	made	the	treaty	with	the	Indians	.	”
你	记住	如何	他	喜爱	和平	,	和	制成	这	条约	和	这	印度人	.	”

你还记得他多么热爱和平，以及他与印第安人签订的条约吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪbəl] .

“	Oh	,	yes	;	I	do	remember	now	,	”	replied	Mabel	.
“	哦	,	是的	;	我	做	记住	现在	,	”	回复	梅布尔	.

“哦，是的，我现在想起来了，”梅布尔回答道。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈstuːpɪd][əˈbaʊt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

“	I'm	awfully	stupid	about	history	.
“	我是	非常	愚蠢的	关于	历史	.

“我对历史一窍不通。”

[aɪ][ˈnevər] [rɪˈmembər] [huː] [dɪd] [θɪŋz] .

I	never	remember	who	did	things	.
我	绝不	记住	WHO	做过	事物	.

我总是记不住是谁做的事。

[oʊ] , [ˈhærəld] ! [siː] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkweɪkər] ;

Oh	,	Harold	!	see	that	old	woman	limping	along	there	;	she	looks	like	a	Quaker	;
哦	,	哈罗德	!	看	那	老的	女士	跛行	沿着	那里	;	她	看起来	喜欢	一个	贵格会	;

哦，哈罗德！你看那边那个一瘸一拐的老太太；她看起来像个贵格会教徒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] .

but	she	is	so	wild	and	queer	looking	.
但	她	是	所以	荒野	和	酷儿	寻找	.

但她看起来如此狂野，如此古怪。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkreɪzi] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

I	believe	she	is	crazy	;	I	am	afraid	of	her	.	”
我	相信	她	是	疯狂的	;	我	是	害怕的	的	她	.	”

我认为她疯了；我害怕她。

“ [ʃoʊ] !

“	Sho	!
“	翔	!

“翔!

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] .

There's	nothing	the	matter	with	her	;	she	is	just	looking	for	someone	.
有	没有什么	这	事情	和	她	;	她	是	只是	寻找	为了	某人	.

她没有任何问题；她只是想找个人而已。

[hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl] : - [ˈbɑːbi] , [ˈbɑːbi] .

Hear	her	call	:	'	Bobby	,	Bobby	.
听到	她	称呼	:	-	鲍比	,	鲍比	.

听她喊：“鲍比，鲍比。”

- [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ?

'	Don't	you	hear	her	?
-	不	你	听到	她	?

你没听到她说话吗?

” [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] , [ˈhɔbəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [dɪd] [lʊk] [ˈsʌmwʌt]

”	In	truth	,	the	old	woman	,	hobbling	along	with	a	crutch	,	did	look	somewhat
”	在	真相	,	这	老的	女士	,	跛行	沿着	和	一个	拐杖	,	做过	看	有些

[dɪˈstræktɪd] ,

distracted	,
愣	,

“事实上，那位拄着拐杖蹒跚而行的老妇人看起来确实有些心不在焉。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæp][wʌz; wəz] [əˈraɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [-]

for	her	cap	was	awry	,	and	her	shawl	dragged	on	the	[	54	]
为了	她	帽	曾是	错误	,	和	她	披肩	拖拽	在	这	[	-	]

因为她的帽子歪了，披肩拖在了[54]

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	paused	,	however	,	at	sight	of	the	children	.
她	暂停	,	然而	,	在	视线	的	这	孩子们	.

然而，当她看到孩子们时，她停住了脚步。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ɑːn] ,

“	You	didn't	see	anything	of	a	big	grey	cat	,	with	a	collar	on	,
“	你	没有	看	任何事物	的	一个	大的	灰色的	猫	,	和	一个	衣领	在	,

“你没看到一只戴着项圈的大灰猫，

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

as	you	come	along	,	did	you	?
作为	你	来	沿着	,	做过	你	?

你一路走来，是不是也这样?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	children	shook	their	heads	.
这	孩子们	摇晃	他们的	头部	.

孩子们摇了摇头。

“ [dɪr] , [dɪr] ; [aɪm][əˈfreɪd]['hiːz][soʊ] [skerd] [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

“	Dear	,	dear	;	I'm	afraid	he's	so	scared	that	he'll	never	come	back	.
“	亲爱的	,	亲爱的	;	我是	害怕的	他是	所以	害怕的	那	地狱	绝不	来	后退	.

“哎呀，哎呀；我担心他太害怕了，再也回不来了。”

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] ['setɪŋ] [ðer; ðər][dɔːg][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][əˈgoʊ] ,

I	caught	sight	of	some	boys	setting	their	dog	on	him	two	or	three	hours	ago	,
我	捕捉	视线	的	一些	男孩们	环境	他们的	狗	在	他	二	或者	三	小时	前	,

两三个小时前，我看到几个男孩放狗咬他。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [əˈbaʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .

and	I've	been	tramping	about	hunting	for	him	ever	since	.
和	我已经	到过	徒步旅行	关于	打猎	为了	他	曾经	自从	.

从那以后，我就一直在四处奔波寻找他。

[aɪm] ['nɪrli] [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [əˈnʌðər] [step][wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪm] [hɪp] .

I'm	nearly	distracted	,	and	I	can't	walk	another	step	with	my	lame	hip	.
我是	几乎	愣	,	和	我	不能	走	其他	步	和	我的	瘸	时髦的	.

我几乎无法集中注意力，而且我的髋关节受伤了，再也走不动路了。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	The	children	looked	at	each	other	.
”	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	.

孩子们互相看了看。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑ:pt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] , ['meɪbi] , [mɪs] [ðə; ði] [seɪl] ; [bʌt; bət]['meɪbəl] [spoʊk] [hɜ:r; hər]

If	they	stopped	now	they	would	,	maybe	,	miss	the	sale	;	but	Mabel	spoke	her
如果	他们	停止	现在	他们	会	,	或许	,	错过	这	销售	;	但	梅布尔	辐	她

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

如果他们现在停下来，也许会错过这笔交易；但梅布尔说出了她的想法。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] [pʊr] , ['fraɪt(ə)nd] ['kɪti] .

“	I	don't	care	,	I'm	going	to	hunt	up	that	poor	,	frightened	kitty	.
“	我	不	关心	,	我是	去	到	打猎	向上	那	贫穷的	,	害怕	猫咪	.

“我不在乎，我要找到那只可怜的、受惊的小猫咪。”

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hi:; hi][goʊ] ?

Which	way	did	he	go	?
哪个	方式	做过	他	去	?

他往哪个方向走了?

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] . [-]

”	She	turned	to	the	old	woman	.	[	55	]
”	她	转向	到	这	老的	女士	.	[	-	]

她转向老妇人。[55]

“ [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

“	Down	the	lane	,	in	that	direction	.	”
“	向下	这	车道	,	在	那	方向	.	”

“沿着小路往那个方向走。”

“ [wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel]

“	We'll	look	for	him	,	and	if	we	find	him	,	we'll	come	back	and	tell
“	出色地	看	为了	他	,	和	如果	我们	寻找	他	,	出色地	来	后退	和	告诉

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“我们会去找他，如果找到他，我们会回来告诉你。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ju: 'es] . ”

I	don't	suppose	we	could	catch	him	,	for	he	wouldn't	know	us	.	”
我	不	认为	我们	可以	抓住	他	,	为了	他	不会	知道	我们	.	”

我想我们抓不到他，因为他不认识我们。

“ [θæŋk] [ði:] , [tʃaɪld] .

“	Thank	thee	,	child	.
“	感谢	你	,	孩子	.

“谢谢你，孩子。”

[ði:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['meɪbəl]

Thee	is	very	good	to	turn	aside	for	an	old	woman	,	”	was	the	answer	Mabel
汝	是	非常	好的	到	转动	旁边	为了	一个	老的	女士	,	”	曾是	这	回答	梅布尔

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

“你为一位老妇人腾出地方真是太好了，”梅布尔得到的回答是。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['trʌdʒd] ; [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [gru:] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər]

Up	and	down	the	two	children	trudged	;	the	afternoon	grew	shorter	and	shorter
向上	和	向下	这	二	孩子们	艰难跋涉	;	这	下午	生长	较短	和	较短

,

,

,

两个孩子来回踱步；下午的时间越来越短了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['meɪbəl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['pʊsi] ,
and **at** **last** **,** **up** **in** **a** **tree** **Mabel** **caught** **sight** **of** **pussy** **,**
和 在 最后的 , 向上 在 一个 树 梅布尔 捕捉 视线 的 猫 ,

最后，梅布尔爬上树，看到了猫咪。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɪl] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [steps] ['weɪtɪŋ]
and **back** **they** **went** **to** **where** **the** **old** **woman** **still** **sat** **on** **her** **steps** **waiting**
和 后退 他们 去 到 在哪里 这 老的 女士 仍然 卫星 在 她 步骤 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

于是他们又回到了老妇人仍然坐在台阶上等他们的地方。

“ [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
“ **We've** **found** **him** **!**
“ 我们已经 成立 他 !

“我们找到他了！”

” [kraɪd] ['hærəld] .
” **cried** **Harold** **.**
” 哭 哈罗德 .

“哈罗德喊道。”

“ ['hiːz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .
“ **He's** **up** **a** **tree** **.**
“ 他是 向上 一个 树 .

“他爬到树上了。”

['meɪbəl] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
Mabel **saw** **him** **first** **.**
梅布尔 锯 他 第一的 .

梅布尔第一个看到了他。

[naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] ? ”
Now **,** **what** **shall** **we** **do** **to** **get** **him** **down** **?** **”**
现在 , 什么 将 我们 做 到 得到 他 向下 ? ”

现在，我们该怎么做才能把他弄下来呢?

“ [ðiː] [hæz; həz] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ **Thee** **has** **brought** **good** **news** **,** **and** **I'm** **very** **thankful** **,** **”** **said** **the** **old** **woman** **.**
“ 汝 有 带来 好的 消息 , 和 我是 非常 感恩 , ” 说 这 老的 女士 .

“你带来了好消息，我非常感激，”老妇人说道。

“ ['hiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [wiːv] [kept] [haʊs] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
“ **He's** **all** **I've** **got** **,** **and** **we've** **kept** **house** **together** **for** **fifteen** **years** **.**
“ 他是 全部我已经 得到 , 和 我们已经 保留 房子 一起 为了 十五 年 .

“他是我的一切，我们一起生活了十五年。”

['hiːz] [oʊld] , [fɔːr; fər] [-]
He's **old** **,** **for** **[** **56** **]**
他是 老的 , 为了 [-]

他年纪大了，因为[56]

[ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [spraɪ] ; [hiː; hi][kɑːnt][baɪt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [skrætʃ] ,
a **cat** **,** **but** **is** **still** **spry** **;** **he** **can't** **bite** **much** **,** **but** **he** **can** **scratch** **,**
一个 猫 , 但 是 仍然 轻快 ; 他 不能 咬 很多 , 但 他 能 划痕 ,

虽然是只猫，但依然很敏捷；它咬人能力不强，但抓人很厉害。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [hoʊm] ,
and **I'm** **afraid** **he** **might** **be** **hurt** **somewhere** **,** **and** **couldn't** **get** **home** **,**
和 我是 害怕的 他 可能 是 伤害 某处 , 和 不能 得到 家 ,

我担心他可能在某个地方受伤了，回不了家。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɔːf][ðer; ðər][əˈloʊn] .
and **would** **die** **off** **there** **alone** **.**
和 会 死 离开 那里 独自的 .

它们会孤零零地死在那里。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Let **me** **see** **,** **what** **is** **the** **best** **thing** **to** **be** **done** **.**
让 我 看 , 什么 是 这 最好的 事物 到 是 完毕 .

让我想想，最好的办法是什么。

[aɪm][əˈfreɪd][maɪ] [ˈleɪmnəs] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] . ”
I'm **afraid** **my** **lameness** **will** **prevent** **me** **from** **walking** **any** **further** **.** **”**
我是 害怕的 我的 跛行 将要 防止 我 从 步行 任何 更远 . ”

恐怕我的跛脚会让我走不动路了。

“ [aɪ][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði] [triː] , ” [sed] [ˈhærəld] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [daʊn] ? ”
“ **I** **can** **climb** **the** **tree** **,** **”** **said** **Harold** **,** **“** **but** **how** **will** **I** **get** **him** **down** **?** **”**
“ 我 能 爬 这 树 , ” 说 哈罗德 , “ 但 如何 将要 我 得到 他 向下 ? ”

“我可以爬上树，”哈罗德说，“可是我怎么把他弄下来呢？”

“ [aɪl] [get] [ðiː] [ə; eɪ][net][bæg] ,
“ **I'll** **get** **thee** **a** **net** **bag** **,**
“ 患病的 得到 你 一个 网 包 ,

“我去给你拿个网袋，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðiː] [kæn; kən][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðæt] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
and **maybe** **thee** **can** **manage** **to** **get** **him** **into** **that** **by** **throwing** **it** **over**
和 或许 你 能 管理 到 得到 他 进入 那 经过 投掷 它 超过
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ;
him **and** **drawing** **the** **strings** **;**
他 和 绘画 这 字符串 ;

也许你可以把那东西扔到他身上，然后拉动绳子，让他陷入那种境地；

[ðen] [ˈhiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðiː] , [tuː] .
then **he'll** **be** **safe** **enough** **,** **and** **so** **will** **thee** **,** **too** **.**
然后 地狱 是 安全的 足够的 , 和 所以 将要 你 , 也 .

这样他就会很安全，你也会很安全。

[ðiː] [ɪz] [ʃʊr] [ðiː] [ɪz][nɑːt][əˈfreɪd] ? ”
Thee **is** **sure** **thee** **is** **not** **afraid** **?** **”**
汝 是 当然 你 是 不是 害怕的 ? ”

你确定你一点也不害怕吗?

“ [aɪl] [traɪ][maɪ][best][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈstɜːrdɪli] .
“ **I'll** **try** **my** **best** **to** **get** **him** **,** **”** **said** **Harold** **,** **sturdily** **.**
“ 患病的 尝试 我的 最好的 到 得到 他 , ” 说 哈罗德 , 坚固地 .

“我会尽我所能把他抓回来，”哈罗德坚定地说。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][faɪnd] [ˈbɑːbi] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .
And **off** **the** **children** **started** **to** **find** **Bobby** **still** **up** **in** **the** **tree** **.**
和 离开 这 孩子们 开始 到 寻找 鲍比 仍然 向上 在 这 树 .

孩子们出发后发现鲍比仍然在树上。

[ˈhærəld][bɪˈgæn][tuː; tə][klaɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [hiː; hi][went] , [ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪd]
Harold **began** **to** **climb** **toward** **him** **,** **but** **the** **higher** **he** **went** **,** **the** **higher** **did**
哈罗德 开始 到 爬 朝向 他 , 但 这 更高 他 去 , 这 更高 做过
[ˈpʊsi] [goʊ] ,
pussy **go** **,**
猫 去 ,

哈罗德开始向他爬去，但他爬得越高，猫咪也爬得越高。

[tɪl] ['meɪbəl] , [ɪn][ə'lɑːrm] , [kɔːld] : “ [juːl] [-]
till Mabel , in alarm , called : “ You'll [57]
直到 梅布尔 , 在 警报 , 称为 : “ 你会 [-]

直到梅布尔惊恐地喊道：“你会[57]

[fɔːl] , ['hærəld] ; [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
fall , Harold ; the branches are getting so little .
落下 , 哈罗德 ; 这 分支 是 获得 所以 小的 .

秋天吧，哈罗德；树枝上落的灰太少了。

[juːd] ['betər] [kʌm] [daʊn] .
You'd better come down .
你会 更好的 来 向下 .

你最好下来。

” ['hærəld] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ə; eɪ] [lɪm] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Harold , sitting astride a limb , looked down at her .
” 哈罗德 , 坐着 跨骑 一个 肢 , 看起来 向下 在 她 .

哈罗德骑在树枝上，低头看着她。

“ [wɒts] [ʌp] , [sɪs] ? ” [sed] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
“ What's up , sis ? ” said someone from the road .
“ 是什么 向上 , 妹妹 ? ” 说 某人 从 这 路 .

“嗨，姐妹！”路边有人说道。

['meɪbəl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .
Mabel turned , and saw a man sitting in a cart .
梅布尔 转向 , 和 锯 一个 男人 坐着 在 一个 大车 .

梅布尔转过身，看到一个男人坐在马车里。

“ [ə; eɪ][kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ A cat , ” she replied .
“ 一个 猫 , ” 她 回复 .

“一只猫，”她回答道。

[ðə; ði][mæn] [læft] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
The man laughed , and climbed down from his seat .
这 男人 笑了 , 和 攀登 向下 从 他的 座位 .

那人笑了笑，从座位上爬了下来。

“ [jʊrn] ?
“ Your'n ?
“ 你的 ?

“你的？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [æn; ən][oʊld]['leɪdiːz][ʌp][ðə; ði] [striːt] ;
“ No , an old lady's up the street ;
“ 不 , 一个 老的 女士的 向上 这 街道 ;

“不，街上有一位老太太；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][kæt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and we promised to try and get the cat down for her .
和 我们 承诺 到 尝试 和 得到 这 猫 向下 为了 她 .

我们答应帮她把猫弄下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm][dɔːgz][ænd; ənd] [bɔɪz] . ”
It was chased by some dogs and boys . ”
它 曾是 追逐 经过 一些 狗 和 男孩们 . ”

它被一些狗和男孩追赶。

“ ['prɪti] [haɪ] [ʌp] , [eint] [ʃi:; ʃi] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Pretty**	**high**	**up**	**,**	**ain't**	**she**	**?**	**”**	**returned**	**the**	**man**	**.**
“	漂亮的	高的	向上	,	不是	她	?	”	返回	这	男人	.

“她爬得挺高的，不是吗？”男人回答道。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðer; ðər] ? ”

“	**Your**	**brother**	**,**	**there**	**?**	**”**
“	你的	兄弟	,	那里	?	”

“你哥哥，在那边吗？”

“ [noʊ] ; [æt; ət] [li:st] , ['hi:z][dʒʌst][laɪk][maɪ] ['brʌðər] ; [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

“	**No**	**;**	**at**	**least**	**,**	**he's**	**just**	**like**	**my**	**brother**	**;**	**he**	**lives**	**at**	**our**	**house**	**.**
“	不	;	在	至少	,	他是	只是	喜欢	我的	兄弟	;	他	生活	在	我们的	房子	.

“不，至少他就像我的兄弟一样；他住在我们家。”

” [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] .

”	**The**	**man**	**stood**	**rubbing**	**his**	**chin**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**.**
”	这	男人	站立	擦	他的	下巴	,	和	寻找	向上	在	这	树	.

“那人站在那里，揉着下巴，抬头望着树。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] , [bʌb] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['hærəld] .

“	**You**	**had**	**better**	**come**	**down**	**,**	**bub**	**,**	**”**	**he**	**called**	**to**	**Harold**	**.**
“	你	有	更好的	来	向下	,	泡泡	,	”	他	称为	到	哈罗德	.

“你最好下来，伙计，”他朝哈罗德喊道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] - [steɪ] [-]

“	**That**	**there**	**cat'll**	**stay**	**[**	**58**	**]**
“	那	那里	-	停留	[	-	]

“那只猫会留下[58]

[ʌp][ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

up	**there**	**as**	**long**	**as**	**you**	**do**	**.**
向上	那里	作为	长的	作为	你	做	.

只要你待在那里，你就能一直待在那里。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] .

I'll	**find**	**a**	**way**	**to**	**get**	**her**	**.**
患病的	寻找	一个	方式	到	得到	她	.

我会想办法把她弄到手的。

” [ænd; ənd]['hærəld][bɪ'gæn] , ['sloʊli] , [tu:; tə] [dɪ'send] .

”	**And**	**Harold**	**began**	**,**	**slowly**	**,**	**to**	**descend**	**.**
”	和	哈罗德	开始	,	缓慢地	,	到	下降	.

于是哈罗德开始缓缓下山。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	**You**	**just**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**my**	**horse**	**for**	**a**	**minute**	**,**
“	你	只是	保持	一个	眼睛	在	我的	马	为了	一个	分钟	,

你帮我照看一下我的马，就一会儿。

[ænd; ənd][dəunt][let]['noʊbɑ:di][rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get]

and	**don't**	**let**	**nobody**	**run**	**off**	**with**	**him**	**,**	**and**	**I'll**	**find**	**a**	**way**	**to**	**get**
和	不	让	无人	跑步	离开	和	他	,	和	患病的	寻找	一个	方式	到	得到

[jʊr; jər][kæt] ,

your	**cat**	**,**
你的	猫	,

别让任何人把他带走，我会想办法把你的猫找回来。

” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['meɪbəl] .

”	**said**	**the**	**man**	**,**	**smiling**	**down**	**at**	**Mabel**	**.**
”	说	这	男人	,	微笑	向下	在	梅布尔	.

“那人笑着低头看着梅布尔说道。”

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] ,

He	crossed	the	street	,	and	entered	a	small	butcher	shop	,
他	交叉	这	街道	,	和	进入	一个	小的	屠夫	店铺	,

他穿过马路，走进一家小肉铺。

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

coming	out	presently	with	a	bit	of	meat	in	his	hand	,	and	a	long	pole	.
未来	出去	目前	和	一个	少量	的	肉	在	他的	手	,	和	一个	长的	极	.

不一会儿，他手里拿着一块肉和一根长杆走了出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['hærəld] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]

By	this	time	,	Harold	had	reached	the	ground	,	and	both	children	were	calling
经过	这	时间	,	哈罗德	有	达到	这	地面	,	和	两个都	孩子们	是	呼叫

,

,

,

这时，哈罗德已经落地，两个孩子都在喊叫。

['koʊksɪŋli] , “ ['pʊsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] ; ” [bʌt; bət] ['bɑːbi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

coaxingly	,	“	Pussy	,	pussy	,	pussy	;	”	but	Bobby	did	not	move	.
哄骗地	,	“	猫	,	猫	,	猫	;	”	但	鲍比	做过	不是	移动	.

她哄着鲍比说：“小猫咪，小猫咪，小猫咪；”但鲍比一动不动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['slendər] [lɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ['stedfæstli] .

He	was	away	out	on	a	slender	limb	,	to	which	he	clung	steadfastly	.
他	曾是	离开	出去	在	一个	苗条	肢	,	到	哪个	他	紧紧抓住	坚定不移	.

他孤零零地站在一根细长的树枝上，紧紧地抓住它。

“ ['itl] [moʊst] [teɪk] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It'll	most	take	a	hook	and	ladder	company	to	bring	her	down	,	”	said	the
“	它将	最多	拿	一个	钩	和	梯子	公司	到	带来	她	向下	,	”	说	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“恐怕得出动云梯消防队才能把她弄下来，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrs] .

“	but	I'll	try	this	before	we	call	out	the	force	.
“	但	患病的	尝试	这	前	我们	称呼	出去	这	力量	.

“但在报警之前，我会先尝试一下这个方法。”

” [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [-]

”	He	tied	the	meat	on	the	end	[	59	]
”	他	系	这	肉	在	这	结尾	[	-	]

“他把肉绑在末端[59]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] , [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər] [soʊ] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʊd] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ;

of	the	pole	,	led	his	horse	over	so	the	cart	would	stand	under	the	tree	;
的	这	极	,	引领	他的	马	超过	所以	这	大车	会	站立	在下面	这	树	;

他牵着马，把车停在树下；

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

then	he	climbed	up	on	the	seat	,	and	,	by	so	doing	,
然后	他	攀登	向上	在	这	座位	,	和	,	经过	所以	正在做	,

然后他爬上了座位，就这样，

[kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [poʊl] .

could	just	reach	the	limb	with	his	pole	.
可以	只是	抵达	这	肢	和	他的	极	.

他的杆子刚好够到树枝。

['sloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæts] [noʊz] .

Slowly	**he**	**moved**	**it**	**along**	**till**	**it**	**dangled**	**under**	**the**	**cat's**	**nose**	**.**
缓慢地	他	已搬	它	沿着	直到	它	悬挂着	在下面	这	猫的	鼻子	.

他慢慢地把它挪动，直到它垂到猫的鼻子底下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['tɪdbɪt] ,

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**Bobby**	**,**	**and**	**he**	**moved**	**toward**	**the**	**tidbit**	**,**
这	曾是	也	很多	为了	鲍比	,	和	他	已搬	朝向	这	小插曲	,

这对鲍比来说太过分了，他走向了那块小点心。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [druː] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['bɑːbi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

which	**the**	**man**	**drew**	**slowly**	**along**	**till**	**Bobby**	**had**	**reached**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**
哪个	这	男人	画	缓慢地	沿着	直到	鲍比	有	达到	这	树干	的	这	树

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [miːt] .

in	**trying**	**to**	**reach**	**the**	**meat**	**.**
在	尝试	到	抵达	这	肉	.

那人慢慢地拖着他，直到鲍比走到树干边，才够到肉。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

But	**here**	**he**	**hesitated**	**,**	**and**	**looked**	**wildly**	**around**	**,**	**fearing**	**to**	**go**
但	这里	他	犹豫了一下	,	和	看起来	疯狂地	大约	,	害怕	到	去

['fɜːrðər] .

further	**.**
更远	.

但他在这里犹豫了，惊恐地环顾四周，害怕再往前走。

“ [hɪr] , [sɪs] , [kʌm] [teɪk] [ðə; ði][poʊl] , ” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə]['meɪbəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] .

“	**Here**	**,**	**sis**	**,**	**come**	**take**	**the**	**pole**	**,**	**”**	**the**	**man**	**called**	**to**	**Mabel**	**,**	**and**	**she**	**obeyed**	**.**
“	这里	,	妹妹	,	来	拿	这	极	,	”	这	男人	称为	到	梅布尔	,	和	她	服从	.

“来，妹妹，过来拿杆子，”男人对梅布尔喊道，她照做了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ðə; ði] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**You**	**can**	**rest**	**it**	**agen**	**the**	**tree**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你	能	休息	它	代理	这	树	,	”	他	说	,

“你可以把它靠在树上休息，”他说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][kæt] ['fɑːloʊz] .

“	**and**	**just**	**ease**	**it**	**down**	**as**	**the**	**cat**	**follows**	**.**
“	和	只是	舒适	它	向下	作为	这	猫	跟随	.

“然后慢慢放下，猫就会跟着它走。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['hærəld] ,

You	**and**	**me**	**has**	**got**	**to**	**git**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Harold**	**,**
你	和	我	有	得到	到	git	出去	的	这	方式	,	”	他	说	到	哈罗德	,

“你我都得让开，”他对哈罗德说。

“ [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [men]

“	**the**	**crittur's**	**used**	**to**	**petticoats**	**,**	**and**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**trust**	**herself**	**among**	**men**
“	这	-	用过的	到	衬裙	,	和	不是	去	-	到	相信	她自己	之中	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	**boys**	**.**
和	男孩们	.

“这小家伙习惯穿衬裙，不会信任自己，不会和男人和男孩待在一起。”

” [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] [ə'weɪ] , [-]

”	**He**	**led**	**his**	**cart**	**and**	**horse**	**away**	**,**	**[**	**60**	**]**
”	他	引领	他的	大车	和	马	离开	,	[	-	]

他驾着马车离开了。[60]

['bɪdɪŋ] ['hærəld][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [tɪl] ['bɑːbi] ,

bidding	**Harold**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**the**	**two**	**kept**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**till**	**Bobby**	**,**
投标	哈罗德	到	跟随	,	和	这	二	保留	出去	的	视线	,	直到	鲍比	,

他示意哈罗德跟上，两人便躲了起来，直到鲍比出现。

['siːɪŋ] [ðə; ði][koʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

seeing	**the**	**coast**	**clear**	**of**	**all**	**but**	**one**	**little**	**girl**	**,**	**began**	**to**	**descend**	**.**
看到	这	海岸	清除	的	全部	但	一	小的	女孩	,	开始	到	下降	.

见海岸上除了一个小女孩之外空无一人，便开始下降。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

When	**he**	**was**	**safely**	**within**	**catching**	**distance**	**the**	**man**	**rushed**	**from**	**behind**
什么时候	他	曾是	安全	之内	捕捉	距离	这	男人	匆忙	从	在后面

[ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,

the	**tree**	**where**	**he**	**had**	**been**	**hiding**	**,**
这	树	在哪里	他	有	到过	隐藏	,

当他进入安全追捕范围时，那人从他一直藏身的树后冲了出来。

[græbd] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] ['hærəld][held] .

grabbed	**Bobby**	**,**	**and**	**thrust**	**him**	**into**	**the**	**bag**	**which**	**Harold**	**held**	**.**
抓住	鲍比	,	和	推力	他	进入	这	包	哪个	哈罗德	握住	.

他抓住鲍比，把他塞进哈罗德拿着的袋子里。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**There**	**you**	**are**	**!**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	那里	你	是	!	”	说	这	男人	.

“你在这儿啊！”那人说道。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [θæŋks] ; [aɪ] [eint] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] .

I	**don't**	**want**	**no**	**thanks**	**;**	**I**	**ain't**	**had**	**such**	**fun**	**in**	**a**	**coon's**	**age**	**.**
我	不	想	不	谢谢	;	我	不是	有	这样的	乐趣	在	一个	浣熊的	年龄	.

我不需要任何感谢；我这辈子都没这么开心过。

[hɪr] , [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ;

Here	**,**	**take**	**along**	**this**	**piece**	**of**	**meat**	**;**
这里	,	拿	沿着	这	片	的	肉	;

给你，把这块肉带走；

['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; - [teɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [tempt] ['krɪtərz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðen]

he'd	**ought**	**to**	**have**	**it**	**;**	**'**	**taint**	**right**	**to**	**tempt**	**critturs**	**that**	**way**	**and**	**then**
他会	应该	到	有	它	;	-	污点	正确的	到	诱惑	小动物	那	方式	和	然后

- - [ɪm] .

disappint	**'**	**em**	**.**
-	-	呃	.

他应该得到它；用那种方式引诱动物，然后再让它们失望，这是不对的。

” [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [nɑːd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrt] , [hiː; hi]

”	**And**	**,**	**giving**	**them**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**nod**	**as**	**he**	**mounted**	**his**	**cart**	**,**	**he**
”	和	,	给予	他们	一个	好的	-	自然	点头	作为	他	安装	他的	大车	,	他

[droʊv] [ə'weɪ] .

drove	**away**	**.**
驾驶	离开	.

“然后，他友好地点了点头，跨上马车，驾车离开了。”

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] .

“	**What**	**an**	**awfully**	**good**	**,**	**kind**	**man**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Mabel**	**,**	**watching**	**him**	**depart**	**.**
“	什么	一个	非常	好的	,	种类	男人	,	”	惊呼	梅布尔	,	观看	他	离开	.

“他真是个非常善良的好人啊！”梅布尔看着他离开，感叹道。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] ['eniwʌn] [soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kɔ:rs] , ['dɜ:rti] [kloʊðz]
“ I couldn't have believed anyone so rough , and in such coarse , dirty clothes
“ 我 不能 有 相信 任何人 所以 粗糙的 , 和 在 这样的 粗 , 肮脏的 衣服
[kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][naɪs] . ” [-]
could be so nice . ” [61]
可以 是 所以 好的 . ” [-]

“我简直无法相信一个如此粗鲁、穿着如此粗糙肮脏衣服的人会如此和善。”[61]

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , ” [prə'naʊnst] ['hærəld] .
“ He is a brick , ” pronounced Harold .
“ 他 是 一个 砖 , ” 发音 哈罗德 .

“他像块砖头一样，”哈罗德说道。

“ [kʌm] , ['meɪbəl] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] ; [its] ['getɪŋ] ['ɔ:fli] [leɪt] ,
“ Come , Mabel , we must hurry ; it's getting awfully late ,
“ 来 , 梅布尔 , 我们 必须 匆忙 ; 它是 获得 非常 晚的 ,

“快点，梅布尔，我们得抓紧时间了；天色已经很晚了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [ˌɔ:ltə'geðər] . ”
and I expect we shall miss the auction altogether . ”
和 我 预计 我们 将 错过 这 拍卖 共 . ”

我估计我们会彻底错过这次拍卖会。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪti] .
“ I don't care , as long as we saved the kitty .
“ 我 不 关心 , 作为 长的 作为 我们 已保存 这 猫咪 .

“我不在乎，只要我们救了小猫就行。”

['meɪbi] [ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
Maybe the dogs would have caught him ,
或许 这 狗 会 有 捕捉 他 ,

或许警犬会抓住他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
if he had tried to come down when we were not there .
如果 他 有 尝试 到 来 向下 什么时候 我们 是 不是 那里 .

如果他趁我们不在的时候试图下来的话。

['enihaʊ] , [ðə; ði][oʊld]['kweɪkər]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [dɪ'strest] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . ”
Anyhow , the old Quaker lady was awfully distressed about him . ”
无论如何 , 这 老的 贵格会 女士 曾是 非常 苦恼 关于 他 . ”

总之，那位老贵格会教徒太太为他感到非常难过。

“ [jes] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ Yes , and do you know , I believe those fellows were just waiting around ,
“ 是的 , 和 做 你 知道 , 我 相信 那些 伙伴们 是 只是 等待 大约 ,

“是的，你知道吗，我相信那些家伙只是在附近等着。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pi:p] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
for I saw two or three peep out from the corner of a house ,
为了 我 锯 二 或者 三 窥视 出去 从 这 角落 的 一个 房子 ,

因为我看见两三个人从房子角落里探出头来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['snɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['veri]
and they were snickering and whispering ; I believe they were the very
和 他们 是 窃笑 和 耳语 ; 我 相信 他们 是 这 非常
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他们一边窃笑一边低声议论；我相信就是他们干的。

" [ɔːl'ðoʊ] ['baːbi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg]
" Although Bobby struggled and squirmed , he could not escape from the bag
" 虽然 鲍比 挣扎 和 扭动着身子 , 他 可以 不是 逃脱 从 这 包
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [brɔːt] [hoʊm] ,
, and was safely brought home ,
, 和 曾是 安全 带来 家 ,

"虽然鲍比拼命挣扎，但还是没能从袋子里挣脱出来，最终被安全带回了家。"

['hærəld][nɑːt] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] . [-]
Harold not loosing his hold till he had landed his charge within doors . [62]
哈罗德 不是 失败 他的 抓住 直到 他 有 登陆 他的 收费 之内 门 . [-]

哈罗德一直紧紧抓住目标，直到他把目标带进屋内。[62]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] ['dʒɔɪfəli] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['sɪtɪŋ]
They were greeted joyfully by the old lady , who led them into a neat sitting
他们 是 问候 欣喜地 经过 这 老的 女士 , WHO 引领 他们 进入 一个 整洁的 坐着
[ruːm] .
room .
房间 .

老太太热情地接待了他们，并把他们领进一间整洁的客厅。

" [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now , sit down here , my dears , " she said .
" 现在 , 坐 向下 这里 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 .

"好了，孩子们，都坐下吧。"她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['debrə; 'debərə] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ]
" My name is Deborah Knight , and I want to give thee a taste of my
" 我的 姓名 是 黛博拉 骑士 , 和 我 想 到 给 你 一个 品尝 的 我的
[oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪnəmən] - [bʌn] .
old - fashioned cinnamon - bun .
老的 - 造型 肉桂 - 包子 .

"我叫黛博拉·奈特，我想让你尝尝我做的老式肉桂卷。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['betər] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]
I don't think there is any better made in Philadelphia
我 不 思考 那里 是 任何 更好的 制成 在 费城

我认为费城制造的产品没有比这更好的了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] .
and I never ate it anywhere else .
和 我 绝不 吃 它 任何地方 别的 .

而且我从来没在其他地方吃过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['bɑːbi] [ˌʌp'sterz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɔːsər]
I am going to take Bobby upstairs in my room , and give him a saucer
我 是 去 到 拿 鲍比 楼上 在 我的 房间 , 和 给 他 一个 碟子
[ʌv; əv][mɪlk] ;
of milk ;
的 牛奶 ;

我要带鲍比上楼到我的房间，给他一碟牛奶；

[soʊ] , [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
so , wait here till I come back .
所以 , 等待 这里 直到 我 来 后退 .

所以，你们在这里等我回来。

" [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['koʊzi]

"	Left	to	themselves	,	the	children	looked	around	the	room	,	which	was	cosy
"	左边	到	他们自己	,	这	孩子们	看起来	大约	这	房间	,	哪个	曾是	舒适

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	filled	with	old	-	fashioned	furniture	.
和	已填	和	老的	-	造型	家具	.

孩子们独自环顾四周，房间温馨舒适，摆满了老式家具。

['meɪbəlz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teiblz] ,

Mabel's	eyes	wandered	over	the	various	articles	on	the	mantel	,	and	the	tables	,
梅布尔的	眼睛	漫步	超过	这	各种各样的	文章	在	这	壁炉架	,	和	这	表格	,

梅布尔的目光扫过壁炉架和桌子上的各种物品，

[bʌt; bət] ['hɛrəldz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

but	Harold's	attention	was	attracted	by	an	old	bookcase	filled	with	books	.
但	哈罗德的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	老的	书柜	已填	和	图书	.

但哈罗德的注意力被一个摆满书籍的旧书架吸引了。

[hiː; hi] [tɪp] - [toʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] .

He	tip	-	toed	over	to	it	,	and	began	to	read	the	titles	.
他	提示	-	脚趾	超过	到	它	,	和	开始	到	读	这	标题	.

他蹑手蹑脚地走过去，开始阅读书名。

“ [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [hɪr] , ” [sed] ['hærəld] ; “ [siː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['riːəl] [-

“	We	might	find	the	book	here	,	”	said	Harold	;	“	See	,	there	are	some	real	[	63
“	我们	可能	寻找	这	书	这里	,	”	说	哈罗德	;	“	看	,	那里	是	一些	真实的	[	-

]

]

“我们或许能在这里找到这本书，”哈罗德说；“你看，这里有一些真正的[63]

[oʊld] [wʌnz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,

old	ones	here	,	and	this	is	an	old	house	;	the	furniture	is	,	I	know	,
老的	一个	这里	,	和	这	是	一个	老的	房子	;	这	家具	是	,	我	知道	,

这里都是些老物件，而且这是一栋老房子；我知道，这些家具也都很旧了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪr] [freɪmz] .

and	so	are	those	portraits	in	the	queer	frames	.
和	所以	是	那些	肖像	在	这	酷儿	框架	.

那些装裱在奇特画框里的肖像画也是如此。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] [æz; əz] [best]

"	The	two	children	knelt	before	the	shelves	,	and	eagerly	read	each	title	as	best
"	这	二	孩子们	跪下	前	这	货架	,	和	急切地	读	每个	标题	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

两个孩子跪在书架前，认真地阅读着每一本书的书名。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	the	book	they	so	desired	was	not	among	them	.
但	这	书	他们	所以	想要的	曾是	不是	之中	他们	.

但他们梦寐以求的那本书却不在其中。

['mɪsɪz] . [naɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] .

Mrs	.	Knight	entering	the	room	,	found	them	thus	occupied	.
太太	.	骑士	进入	这	房间	,	成立	他们	因此	占领	.

奈特夫人走进房间，发现他们正在忙着这件事。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] ?

“	What	do	you	find	there	,	children	?
“	什么	做	你	寻找	那里	,	孩子们	?

孩子们，你们在那里发现了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [dʌz] [ðiː] [laɪk] [bʊks] , ['hærəld] ?
" Does thee like books , Harold ?
" 做 你 喜欢 图书 , 哈罗德 ?

"哈罗德，你喜欢读书吗？"

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll show thee one with some pretty pictures in it .
患病的 展示 你 一 和 一些 漂亮的 图片 在 它 .

我给你看一个里面有一些漂亮图片的。

[bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] , [help] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðiː] [tuː] , ['meɪbəl] ,
But here now , help thyself and thee too , Mabel ,
但 这里 现在 , 帮助 你自己 和 你 也 , 梅布尔 ,

但现在，就请你自便吧，梅布尔。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tuːθsəm] [bʌn][ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][mɪlk] [bɪ'fɔːr]
" and she set a plate of toothsome bun and two glasses of milk before
" 和 她 放 一个 盘子 的 美味的 包子 和 二 眼镜 的 牛奶 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她给他们摆上一盘香喷喷的小圆面包和两杯牛奶。

" ['bɑːbiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
" Bobby's all right , " she told them .
" 鲍比的 全部 正确的 , " 她 讲述 他们 .

"鲍比没事，"她告诉他们。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [aɪ][felt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" No one knows how I felt about him .
" 不 一 知道 如何 我 毛毡 关于 他 .

"没有人知道我对他的感觉。"

[wen] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,
When one doesn't have anyone much but a cat to care for ,
什么时候 一 不 有 任何人 很多 但 一个 猫 到 关心 为了 ,

当一个人除了猫以外没有其他需要照顾的人时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it becomes a matter of deep concern if anything happens to him .
它 变成 一个 事情 的 深的 忧虑 如果 任何事物 发生 到 他 .

如果他出了什么事，那将是一件令人深感担忧的事情。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [set] [stɔːr] [baɪ][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [-]
Some persons set store by old furniture [64]
一些 人 放 店铺 经过 老的 家具 [-]

有些人用旧家具开店[64]

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bʊks] , [bʌt; bət][maɪ][kæt][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] [sʌtʃ]
and houses and books , but my cat is worth more to me than all such
和 房屋 和 图书 , 但 我的 猫 是 值得 更多的 到 我 比 全部 这样的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

还有房子和书籍，但我的猫比所有这些都更有价值。"

“ ['meɪbəlz] ['fɑːðər] [dʒʌst] [lʌvz] [oʊld] [bʊks] ， ” ['hærəld] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ，
“ **Mabel's father just loves old books , ” Harold informed her ,**
“ 梅布尔的 父亲 只是 爱 老的 图书 ， ” 哈罗德 知情的 她 ，

“梅布尔的父亲非常喜欢旧书，”哈罗德告诉她。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi]
“ **and we've been hunting for a very special one for him , but we**
“ 和 我们已经 到过 打猎 为了 一个 非常 特别的 一 为了 他 ， 但 我们
[kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
can't find it ;
不能 寻找 它 ；

“我们一直在为他寻找一件非常特别的礼物，但我们找不到；

[wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [bʊk] - ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . ”
we've been to all the old book - stores in the city . ”
我们已经 到过 到 全部 这 老的 书 - 商店 在 这 城市 . ”

我们逛遍了城里所有的旧书店。

“ [ɪn'diːd] ， [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [naɪt] .
“ Indeed , that is too bad , ” returned Mrs . Knight .
“ 的确 ， 那 是 也 坏的 ， ” 返回 太太 . 骑士 .

“确实，那太可惜了，”奈特夫人回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðiː] .
“ I wish I might be able to help thee .
“ 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

“我真希望我能帮到你。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went][ɑːn] :
” She considered the subject for a moment and then went on :
” 她 经过考虑的 这 主题 为了 一个 片刻 和 然后 去 在 ：

她沉思片刻，然后继续说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət] ，
“ I have a pile of old books up in the garret ,
“ 我 有 一个 桩 的 老的 图书 向上 在 这 阁楼 ，

“我的阁楼里堆着一大堆旧书，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .
but I fear it would not be much use to examine them .
但 我 害怕 它 会 不是 是 很多 使用 到 检查 他们 .

但我担心检查它们不会有太大用处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz]
I was intending to sell them to the junk man ; they are of no use
我 曾是 意图 到 卖 他们 到 这 垃圾 男人 ； 他们 是 的 不 使用
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

我打算把它们卖给收废品的人；它们对我来说毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ，
and I am getting ready to go into the country ,
和 我 是 获得 准备好 到 去 进入 这 国家 ，

我正准备进国。

[wer] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][dɔːgz][ænd; ənd][bæd] [bɔɪz] .
where I can live secure from dogs and bad boys .
在哪里 我 能 居住 安全的 从 狗 和 坏的 男孩们 .

一个我可以远离恶犬和坏男孩，安全无虞的地方。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] ,
" At the mention of the old books ,
" 在 这 提到 的 这 老的 图书 ,

"一提到古籍，

['meɪbəl] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][help][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɜː; hər] ,
Mabel became too excited to help herself to the tempting food before her ,
梅布尔 成为 也 兴奋的 到 帮助 她自己 到 这 诱人的 食物 前 她 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn] [-]
and began [65]
和 开始 [-]

梅布尔太兴奋了，忍不住就吃起了眼前诱人的食物，开始[65]

['breθləsli] : " [ðoʊz] [bʊks] ,
breathlessly : " Those books ,
气喘吁吁 : " 那些 图书 ,

气喘吁吁地说："那些书，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
I wonder if you would let us see them before you do the junk man .
我 想知道 如果 你 会 让 我们 看 他们 前 你 做 这 垃圾 男人 .

我想知道在你收拾垃圾之前，你是否能让我们先看看这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
It is a very old book that we have been hunting for , and you know ,
它 是 一个 非常 老的 书 那 我们 有 到过 打猎 为了 , 和 你 知道 ,

这是一本我们一直在寻找的非常古老的书，你知道，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
it might happen to be among those you have . "
它 可能 发生 到 是 之中 那些 你 有 . "

它或许就在你的那些人之中。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [let] [ðiː] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [naɪt] ;
" Of course , I'll let thee see them , and welcome , " returned Mrs . Knight ;
" 的 课程 , 患病的 让 你 看 他们 , 和 欢迎 , " 返回 太太 . 骑士 ;

"当然，我会让你去看的，欢迎你，"奈特夫人回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][dɑːrk] [jet] ,
" it isn't quite dark yet ,
" 它 不是 相当 黑暗的 然而 ,

"天还没完全黑呢。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærət] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][læst]
and the garret is a light one for it faces the west and gets the last
和 这 阁楼 是 一个 光 一 为了 它 面孔 这 西方 和 获得 这 最后的
['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
rays of the sun .
射线 的 这 太阳 .

阁楼光线充足，因为它朝西，可以沐浴到最后一缕阳光。

[iːt] [ðaɪ] [bʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let] [ðiː] [lʊk] [æt; ət] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] .
Eat thy bun , and then I'll let thee look at whatever I have .
吃 你的 包子 , 和 然后 患病的 让 你 看 在 任何 我 有 .

吃完你的面包，我就让你看看我有什么。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] [ðer; ðər] [triːt] , [dɪ'klɛrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['evər][kʊd; kəd]
" At this , the children hastily dispatched their treat , declaring nothing ever could
" 在 这 , 这 孩子们 草草 已派出 他们的 对待 , 声明 没有什么 曾经 可以
[biː; bi] ['betər] ,
be better ,
是 更好的 ,

孩子们闻言，赶紧把点心送了出去，并宣称没有什么比这更好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [naɪt] [ʌp][ðə; ði] [kwɪr] , ['næroʊ] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

and	then	they	followed	Mrs	.	Knight	up	the	queer	,	narrow	stairs	which	led	to
和	然后	他们	随后	太太	.	骑士	向上	这	酷儿	,	狭窄的	楼梯	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['gærət] . [-]

the	garret	.	[	66	]
这	阁楼	.	[	-	]

然后，他们跟着奈特夫人上了通往阁楼的奇怪而狭窄的楼梯。[66]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] ,

OVER	by	a	little	dormer	window	in	the	garret	,	they	found	the	pile	of	books	,
超过	经过	一个	小的	天窗	窗户	在	这	阁楼	,	他们	成立	这	桩	的	图书	,

他们在阁楼的一个小老虎窗旁发现了那堆书。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [naɪt] [left][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][fæst] [weɪnɪŋ]

and	Mrs	.	Knight	left	them	to	make	their	examination	by	the	fast	waning
和	太太	.	骑士	左边	他们	到	制作	他们的	考试	经过	这	快速地	减弱

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

light	of	the	afternoon	.
光	的	这	下午	.

于是奈特夫人让他们趁着午后渐弱的光线进行检查。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['meɪbəl][ænd; ənd]['hærəld][leɪd][ðə; ði] [bʊks] [ə'saɪd] , ['æftər] ['piːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

One	by	one	,	Mabel	and	Harold	laid	the	books	aside	,	after	peeping	inside	the
一	经过	一	,	梅布尔	和	哈罗德	铺设	这	图书	旁边	,	后	偷窥	里面	这

['kʌvərz] .

covers	.
封面	.

梅布尔和哈罗德翻阅了书页后，一本接一本地把书放到一边。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .

They	divided	the	lot	,	and	each	took	a	certain	number	to	examine	.
他们	分割	这	很多	,	和	每个	采取	一个	肯定	数字	到	检查	.

他们将这批物品分成几份，每人取一定数量进行检查。

['meɪbəl][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hiːp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

Mabel	was	about	half	way	down	the	heap	upon	which	she	was	at	work	,
梅布尔	曾是	关于	一半	方式	向下	这	堆	之上	哪个	她	曾是	在	工作	,

梅布尔当时已经爬到她正在工作的那堆东西的一半左右了。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] : “ [oʊ] , ['hærəld] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

when	,	suddenly	,	she	gave	a	little	cry	of	joy	:	“	Oh	,	Harold	;	here	it	is	!
什么时候	,	突然	,	她	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	:	“	哦	,	哈罗德	;	这里	它	是	!

突然，她发出了一声小小的喜悦的叫喊：“哦，哈罗德；就是它了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	,	it	is	!
它	是	,	它	是	!

没错，没错！

[lʊk] ; [duː] [lʊk] ! ”

Look	;	do	look	!	”
看	;	做	看	!	”

快看！快看！

“ [oʊ] , ['hærəld] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	O	,	HAROLD	,	HERE	IT	IS	!
“	哦	,	哈罗德	,	这里	它	是	!

“哦，哈罗德，就是它！”

" ['hærəld] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['mʌsti] ['vɑ:ljəm] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]
" Harold dropped the musty volume he had just picked up , and came over
" 哈罗德 掉落 这 发霉的 体积 他 有 只是 挑选 向上 , 和 来了 超过
[tu:; tə] [-]
to [67]
到 [-]

哈罗德放下他刚刚拿起的那本发霉的书，走了过来[67]

[wer] ['meɪbəl][wʌz; wəz] , ['hɑ:rdli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]
where Mabel was , hardly willing to believe that she was right in making such
在哪里 梅布尔 曾是 , 几乎 愿意的 到 相信 那 她 曾是 正确的 在 制作 这样的
[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .
an announcement .
一个 公告 .

梅布尔当时几乎不愿相信自己做出这样的声明是正确的。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] !
" Well , I'll be switched if it isn't !
" 出色地，患病的 是 切换 如果 它 不是 !

"如果不是这样，那我就换人！"

" [hi:; hi] [sed] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] .
" he said , after looking it over carefully .
" 他 说 , 后 寻找 它 超过 小心 .

"他仔细查看后说道。"

" [oʊ] , [du:][let][ˌju: 'es] ['hɜ:ri] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [naɪt] !
" Oh , do let us hurry down with it to Mrs . Knight !
" 哦 , 做 让 我们 匆忙 向下 和 它 到 太太 . 骑士 !

"哦，我们快点把它送给奈特太太吧！"

[oʊ] , ['hærəld] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Oh , Harold , do you suppose she will sell it to me ?
哦 , 哈罗德 , 做 你 认为 她 将要 卖 它 到 我 ?

哈罗德，你觉得她会卖给我吗?

" ['meɪbəl] [sed] , ['i:gərli] .
" Mabel said , eagerly .
" 梅布尔 说 , 急切地 .

"梅布尔急切地说。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " ['hærəld] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] ,
" Of course , I think she will , " Harold answered from the stairs ,
" 的 课程 , 我 思考 她 将要 , " 哈罗德 回答 从 这 楼梯 ,

"当然，我想她会的。"哈罗德从楼梯上回答道。

[daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][poʊst] - [heɪst] .
down which he was going post - haste .
向下 哪个 他 曾是 去 邮政 - 匆忙 .

他正飞快地朝下走去。

['meɪbəl] ['fɑ:loʊd] , ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] ['stɑ:rtld] [nɑ:t]['oʊnli]
Mabel followed , holding tightly to the book , and they quite startled not only
梅布尔 随后 , 保持 紧紧 到 这 书 , 和 他们 相当 惊慌 不是 仅有的
[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
the old lady ,
这 老的 女士 ,

梅布尔紧紧抱着书跟了上去，她们的举动不仅吓了老太太一跳。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][kæt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
but her cat , who was sitting in her lap .
但 她 猫 , WHO 曾是 坐着 在 她 膝 .

但她的猫却坐在她的腿上。

['bɑːbi] [fled] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][teɪl] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] ,

Bobby	**fled**	**under**	**the**	**sofa**	**,**	**with**	**tail**	**twice**	**its**	**usual**	**size**	**,**
鲍比	逃亡	在下面	这	沙发	,	和	尾巴	两次	它是	通常	尺寸	,

鲍比躲到沙发底下，尾巴比平时长了两倍。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] : “ [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

as	**the**	**children**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**,**	**crying**	**:**	**“**	**We've**	**found**	**it**	**,**	**we've**	**found**	**it**	**!**	**”**
作为	这	孩子们	爆裂	进入	这	房间	,	哭泣	:	“	我们已经	成立	它	,	我们已经	成立	它	!	”

孩子们冲进房间，哭喊着：“我们找到了，我们找到了！”

“ ['sɔːftli] , [maɪ] [dɪrz] ; ['sɔːftli] .

“	**Softly**	**,**	**my**	**dears**	**;**	**softly**	**.**
“	轻轻	,	我的	亲爱的们	;	轻轻	.

“轻点，我的宝贝们；轻点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]

You	**have**	**[**	**68**	**]**
你	有	[	-	]

你有[68]

[skerd] [pʊr] ['bɑːbi] , [huː] [ɪz][soʊ] ['nɜːrvəs] ['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['trʌblz] ;

scared	**poor**	**Bobby**	**,**	**who**	**is**	**so**	**nervous**	**after**	**his**	**late**	**troubles**	**;**
害怕的	贫穷的	鲍比	,	WHO	是	所以	紧张的	后	他的	晚的	麻烦	;

吓坏了可怜的鲍比，他最近遭遇了一些麻烦事，一直很紧张；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] . ”

I	**think**	**he**	**is**	**afraid**	**his**	**enemies**	**are**	**upon**	**him**	**again**	**.**	**”**
我	思考	他	是	害怕的	他的	敌人	是	之上	他	再次	.	”

我认为他害怕敌人再次找上门来。

“ [pʊr] ['bɑːbi] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['dʒentli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	**Poor**	**Bobby**	**,**	**”**	**said**	**Mabel**	**,**	**gently**	**,**	**pausing**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**.**
“	贫穷的	鲍比	,	”	说	梅布尔	,	轻轻地	,	暂停	在	这	中心	的	这	房间	.

“可怜的鲍比，”梅布尔轻声说道，停在房间中央。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

“	**We**	**wouldn't**	**hurt**	**you**	**for**	**the**	**world**	**.**
“	我们	不会	伤害	你	为了	这	世界	.

“我们绝不会伤害你。”

[siː] , ['mɪsɪz] . [naɪt] ; [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] .

See	**,**	**Mrs**	**.**	**Knight**	**;**	**we**	**did**	**find**	**the**	**book**	**.**
看	,	太太	.	骑士	;	我们	做过	寻找	这	书	.

你看，奈特夫人，我们确实找到了那本书。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? ”

Will	**you**	**sell**	**it**	**to**	**me**	**;**	**I**	**have**	**five**	**dollars**	**to**	**buy**	**it**	**with**	**?**	**”**
将要	你	卖	它	到	我	;	我	有	五	美元	到	买	它	和	?	”

你愿意卖给我吗？我只有五美元。

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

“	**Five**	**dollars**	**?**
“	五	美元	?

五美元?

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ðæt] !

The	**whole**	**lot**	**wouldn't**	**bring**	**that**	**!**
这	所有的	很多	不会	带来	那	!

全部这些人也带不来那个！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [naɪt] .
” **exclaimed** **Mrs** . **Knight** .
” 惊呼 太太 . 骑士 .

“奈特夫人惊呼道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['meɪbəl] , ['ɑːnɪstlɪ] ;
“ **Oh** , **but** **it** **would** , ” **returned** **Mabel** , **honestly** ;
“ 哦 , 但 它 会 , ” 返回 梅布尔 , 诚实地 ;

“哦，但那会的，”梅布尔诚实地回答道；

“ [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [soʊld][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] . ”
“ **for** **one** **of** **those** **books** **sold** **a** **day** **or** **two** **ago** **for** **fifteen** . ”
“ 为了 一 的 那些 图书 卖 一个 天 或者 二 前 为了 十五 . ”

“比如前几天卖的那本书，售价十五美元。”

“ [dʌz] [ðiː] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Does** **thee** **really** **mean** **it** **?**
“ 做 你 真的 意思是 它 ?

“你真的这么想吗？”

[wel] , [maɪ][kæt][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [soʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ,
Well , **my** **cat** **is** **worth** **more** **than** **that** **to** **me** ; **so** , **take** **the** **book** ,
出色地 , 我的 猫 是 值得 更多的 比 那 到 我 ; 所以 , 拿 这 书 ,

我的猫比那本书值钱多了；所以，拿着这本书吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **be** **welcome** **to** **it** .
和 是 欢迎 到 它 .

欢迎加入。

” ['meɪbəl][kʊd; kəd]['hɑːrdlɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
” **Mabel** **could** **hardly** **believe** **her** **ears** .
” 梅布尔 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

梅布尔简直不敢相信自己的耳朵。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ **Oh** , ” **she** **exclaimed** ; “ **do** **you** **really** **mean** **to** **give** **it** **to** **me** **?** ”
“ 哦 , ” 她 惊呼 ; “ 做 你 真的 意思是 到 给 它 到 我 ? ”

“哦，”她惊呼道，“你真的打算把它给我吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [skers] [tel] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
“ **I** **would** **scarce** **tell** **thee** **to** **take** **it** , **[** **69** **]**
“ 我 会 稀少 告诉 你 到 拿 它 , [-]

“我几乎不会告诉你接受它，[69]

[ən'les] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .
unless **I** **meant** **it** ; **and** , **in** **my** **opinion** , **it** **is** **very** **little** **to** **give** .
除非 我 意思是 它 ; 和 , 在 我的 观点 , 它 是 非常 小的 到 给 .

除非我是真心实意的；而且，在我看来，这点付出实在太少了。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['eni]['vælјuː] . ”
I **cannot** **see** **why** **thee** **should** **consider** **it** **of** **any** **value** . ”
我 不能 看 为什么 你 应该 考虑 它 的 任何 价值 . ”

我不明白你为何会认为它有任何价值。

“ [bʌt; bət] , ” [went] [ɑːn] ['ɑːnɪst] ['meɪbəl] , “ [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
“ **But** , ” **went** **on** **honest** **Mabel** , “ **we** **know** **it** **is** **worth** **a** **great** **deal** ,
“ 但 , ” 去 在 诚实的 梅布尔 , “ 我们 知道 它 是 值得 一个 伟大的 交易 ,

“但是，”诚实的梅布尔继续说道，“我们知道它价值连城。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] , [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['fɪfti]
for **the** **man** **who** **bought** **the** **one** **we** **saw** **,** **said** **he** **wouldn't** **take** **fifty**
为了 这 男人 WHO 买 这 一 我们 锯 , 说 他 不会 拿 五十
['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
dollars **for** **it** **.** **”**
美元 为了 它 . ”

我们看到的那只房子的买家说，他五十美元都不肯卖。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][fɔːr; fər][maɪ][kæt] .
“ **And** **I** **would** **not** **take** **a** **hundred** **dollars** **for** **my** **cat** **.**
“ 和 我 会 不是 拿 一个 百 美元 为了 我的 猫 .

“我连一百美元都不会卖掉我的猫。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [kɪt] [nɔːr][kɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ]
Besides **,** **I** **am** **an** **old** **woman** **,** **with** **neither** **kit** **nor** **kin** **,** **and** **when** **I** **die**
除了 , 我 是 一个 老的 女士 , 和 两者都不 成套工具 也不 亲属 , 和 什么时候 我 死
,
,
,

此外，我已年迈，既无子女也无亲人，当我离世时，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['tʃærəti] ; [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [ðiː] ,
what **I** **have** **will** **go** **to** **charity** **;** **so** **,** **if** **the** **book** **is** **of** **any** **use** **to** **thee** **,**
什么 我 有 将要 去 到 慈善机构 ; 所以 , 如果 这 书 是 的 任何 使用 到 你 ,

我所有的钱都会捐给慈善机构；所以，如果这本书对你有用的话，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ;
take **it** **,** **child** **;**
拿 它 , 孩子 ;

拿着吧，孩子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðiː] [hæz; həz] [dʌn] .
it **is** **a** **very** **small** **thing** **to** **me** **in** **return** **for** **what** **thee** **has** **done** **.**
它 是 一个 非常 小的 事物 到 我 在 返回 为了 什么 你 有 完毕 .

对于你所做的一切，这只是我微不足道的回报。

” ['meɪbəlz]['reɪdiənt] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
” **Mabel's** **radiant** **face** **expressed** **her** **thanks** **,** **without** **her** **words** **.**
” 梅布尔的 辐射状 脸 表达 她 谢谢 , 没有 她 字 .

“梅布尔容光焕发，无需言语，便表达了她的谢意。”

“ [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv]
“ **Now** **,** **we** **must** **go** **,** **”** **she** **said** **,** **after** **she** **had** **repeated** **her** **words** **of**
“ 现在 , 我们 必须 去 , ” 她 说 , 后 她 有 重复 她 字 的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
appreciation **,**
欣赏 ,

“现在，我们得走了，”她重复了一遍感谢的话后说道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again **and** **again** **.**
再次 和 再次 .

一遍又一遍。

“ [oʊ] , [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] .
“ **Oh** **,** **see** **how** **dark** **it** **is** **getting** **.**
“ 哦 , 看 如何 黑暗的 它 是 获得 .

“哦，你看天都黑了。”

['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wɜːrid] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
Mamma **will** **be** **dreadfully** **worried** **,** **I'm** **afraid** **.** **”**
妈妈 将要 是 极其糟糕 担心 , 我是 害怕的 . ”

恐怕妈妈会非常担心。

“ [ðen] [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðiː] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [-]
“ **Then I'll not keep thee a moment , ” [70]**
“ 然后 患病的 不是 保持 你 一个 片刻 , ” [-]

“那么我就不耽误你一刻了。”[70]

['mɪsɪz] . [naɪt] [sed] .
Mrs . Knight said .
太太 . 骑士 说 .

奈特夫人说道。

“ [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] [ðiː] ['kɛrz] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] , [leɪm] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] .
“ **Come again , if thee cares to visit an old , lame woman and her cat .**
“ 来 再次 , 如果 你 关心 到 访问 一个 老的 , 瘸 女士 和 她 猫 .

“如果你愿意的话，可以再来拜访一位年老跛脚的妇女和她的猫。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
I shall be glad to see you both at any time ,
我 将 是 高兴的 到 看 你 两个都 在 任何 时间 ,

我随时都乐意见到你们两位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and if there is anything I can do for either of you ,
和 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 任何一个 的 你 ,

如果有什么我能帮上忙的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
it will give me pleasure to do it .
它 将要 给 我 乐趣 到 做 它 .

这样做我会感到很开心。

” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] , [ðen] [set] [aʊt][fɔːr; fər]
” They promised to come again , and made their farewells , then set out for
” 他们 承诺 到 来 再次 , 和 制成 他们的 告别 , 然后 放 出去 为了
[ðə; ði][kɑːrz] .
the cars .
这 汽车 .

他们承诺会再来，并道别后，便走向汽车。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] ['meɪbəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
“ Just think , ” said Mabel , as they turned the corner ,
“ 只是 思考 , ” 说 梅布尔 , 作为 他们 转向 这 角落 ,

“想想看，”梅布尔说着，她们转过街角。

“ [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][kæt] ,
“ if we hadn't stopped to help Mrs . Knight to find her cat ,
“ 如果 我们 之前没有 停止 到 帮助 太太 . 骑士 到 寻找 她 猫 ,

“如果我们没有停下来帮助奈特太太寻找她的猫，

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] . ”
we might never have been able to get the book . ”
我们 可能 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 这 书 . ”

我们可能永远都拿不到这本书。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , -
“ That's what they call ' bread upon the waters , '
“ 那就是 什么 他们 称呼 - 面包 之上 这 水 , -

这就是他们所说的“水上面包”。

” [rɪ'tɜːrnd] ['hærəld] , ['seɪdʒli] .
” returned Harold , sagely .
” 返回 哈罗德 , 睿智地 .

“哈罗德老练地回答道。”

['meɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [ʌn'tɪl]['hærəld] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Mabel	**was**	**a**	**little**	**puzzled**	**,**	**until**	**Harold**	**explained**	**what**	**it**	**meant**	**.**
梅布尔	曾是	一个	小的	困惑	,	直到	哈罗德	解释	什么	它	意思是	.

梅布尔有点困惑，直到哈罗德解释了它的意思。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , -

“	**Oh**	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**about**	**the**	**same**	**as**	**'**	**one**	**good**	**turn**	**deserves**	**another**	**,**	**'**
“	哦	,	我	认为	它	是	关于	这	相同的	作为	-	一	好的	转动	值得	其他	,	-

“哦，我想这和‘善有善报’差不多吧。”

” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] . [-]

”	**she**	**decided**	**.**	**[**	**71**	**]**
”	她	决定	.	[	-	]

她决定.....[71]

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['hærəld] .

“	**Dear**	**me**	**,**	**how**	**long**	**the**	**cars**	**are**	**coming**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**.**
“	亲爱的	我	,	如何	长的	这	汽车	是	未来	,	”	说	哈罗德	.

“我的天哪，这些车还要多久才能到啊？”哈罗德说道。

“ [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ,

“	**Your**	**mamma**	**will**	**think**	**we**	**are**	**lost**	**,**
“	你的	妈妈	将要	思考	我们	是	丢失的	,

“你妈妈会以为我们迷路了，

[ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	**won't**	**believe**	**I**	**am**	**taking**	**very**	**good**	**care**	**of**	**you**	**.**
和	惯于	相信	我	是	采取	非常	好的	关心	的	你	.

而且你不会相信我把你照顾得很好。

” [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [fɔːrd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

”	**They**	**reached**	**home**	**at**	**last**	**,**	**but**	**not**	**before**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**had**	**,**	**indeed**	**,**
”	他们	达到	家	在	最后的	,	但	不是	前	太太	.	福特	有	,	的确	,

“他们终于到家了，但在此之前，福特太太确实已经.....”

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

begun	**to**	**feel**	**much**	**worried**	**at**	**their**	**long**	**absence**	**.**
开始	到	感觉	很多	担心	在	他们的	长的	缺席	.

他们长时间不在家，让我感到非常担心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][skoʊld] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər]['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr]

But	**she**	**did**	**not**	**scold**	**,**	**after**	**she**	**had**	**heard**	**their**	**joyous**	**voices**	**at**	**her**	**door**
但	她	做过	不是	骂	,	后	她	有	听到	他们的	欢乐	声音	在	她	门

,

,

,

但是，当她听到他们在门口欢快的笑声时，她并没有责骂他们。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [di'teind] [ðem; ðəm] .

and	**learned**	**what**	**had**	**detained**	**them**	**.**
和	学习	什么	有	被拘留	他们	.

并得知了是什么原因让他们耽搁了。

['meɪbəl] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] : “ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Mabel	**concluded**	**her**	**story**	**with**	**:**	**“**	**So**	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
梅布尔	结束	她	故事	和	:	“	所以	,	你	看	,	我们	不能	帮助	它	.

梅布尔最后总结道：“所以，你看，我们也没办法。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] , ['mæmə] ? ”

Was	**it**	**very**	**wrong**	**to**	**stay**	**,**	**mamma**	**?**	**”**
曾是	它	非常	错误的	到	停留	,	妈妈	?	”

妈妈，我留下来是不是错了？

“ [pər'hæps][nɑ:t] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊər] .

“	Perhaps	not	;	although	it	has	given	me	an	anxious	hour	.
“	也许	不是	;	虽然	它	有	给定	我	一个	焦虑的	小时	.

“也许不是；虽然这让我焦虑了一个小时。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] ,

Still	,	it	is	worth	that	much	to	see	my	little	girl	relieved	of	her	anxiety	,
仍然	,	它	是	值得	那	很多	到	看	我的	小的	女孩	松了口气	的	她	焦虑	,

但是，看到我的小女儿摆脱了焦虑，这一切都值得。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wel] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'gen] .

and	to	know	that	she	has	well	earned	her	right	to	be	trusted	again	.
和	到	知道	那	她	有	出色地	获得	她	正确的	到	是	可信	再次	.

并且要知道，她已经充分赢得了再次被信任的权利。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pru:vn] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]

And	also	,	that	she	has	proven	,	beyond	question	,	that	she	is	honest	and
和	还	,	那	她	有	已证实	,	超过	问题	,	那	她	是	诚实的	和

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

而且，她也毫无疑问地证明了自己诚实忠诚。

['pɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [glæd] , [dɪr] . ” [-]

Papa	will	be	so	very	glad	,	dear	.	”	[	72	]
爸爸	将要	是	所以	非常	高兴的	,	亲爱的	.	”	[	-	]

爸爸会非常高兴的，亲爱的。”[72]

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ?

“	May	I	go	to	him	right	away	?
“	可能	我	去	到	他	正确的	离开	?

我可以马上去见他吗?

[ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ?

Is	he	in	the	library	?
是	他	在	这	图书馆	?

他在图书馆吗?

” ['meɪbəl] [æskt] .

”	Mabel	asked	.
”	梅布尔	问	.

“梅布尔问道。”

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	he	is	there	;	and	you	may	go	right	away	.
“	是的	,	他	是	那里	;	和	你	可能	去	正确的	离开	.

“是的，他就在那里；你可以马上过去。”

” ['meɪbəl] [tɜ:rnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] , [tu:; tə] [wer] ['hærəld][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

”	Mabel	turned	,	a	little	doubtfully	,	to	where	Harold	had	stood	a	moment
”	梅布尔	转向	,	一个	小的	怀疑地	,	到	在哪里	哈罗德	有	站立	一个	片刻

[bɪ'fɔ:r] ;

before	;
前	;

梅布尔有些犹豫地转向哈罗德刚才站着的地方；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] .

but	he	had	taken	in	the	situation	,	and	had	left	the	room	.
但	他	有	已采取	在	这	情况	,	和	有	左边	这	房间	.

但他已经意识到情况，离开了房间。

“ [oʊ] , ['hærəld] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**Oh**	,	**Harold**	**isn't**	**here**	,	”	**said**	**the**	**little**	**girl**	.
“	哦	,	哈罗德	不是	这里	,	”	说	这	小的	女孩	.

“哦，哈罗德不在家，”小女孩说。

“ ['mæmə] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːpə] ? ”

“	**Mamma**	,	**ought**	**I**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**go**	**with**	**me**	**to**	**papa**	**?**	**”**
“	妈妈	,	应该	我	到	问	他	到	去	和	我	到	爸爸	?	”

“妈妈，我该不该请他跟我一起去见爸爸呢？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ? ”

“	**You**	**would**	**rather**	**not**	**?**	**”**
“	你	会	相当	不是	?	”

“你宁愿不这样吗？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

“	**Don't**	**you**	**think**	**I**	**ought**	**to**	,	**when**	**he**	**helped**	**me**	**so**	**much**	**about**	**getting**	**the**
“	不	你	思考	我	应该	到	,	什么时候	他	帮助	我	所以	很多	关于	获得	这

[bʊk] ? ”

book	**?**	**”**
书	?	”

“他帮我弄到这本书，你不觉得我应该感谢他吗？”

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

“	**Not**	**necessarily**	**;**	**and**	**I**	**think**	**he**	**has**	**gone**	**off**	**on**	**purpose**	**,**
“	不是	一定	;	和	我	思考	他	有	已消失	离开	在	目的	,

“不一定；而且我认为他是故意离开的。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

for	**I**	**am**	**sure**	**he**	**understands**	**how**	**you**	**feel**	**.**
为了	我	是	当然	他	明白	如何	你	感觉	.

因为我相信他能理解你的感受。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

If	**he**	**comes**	**back**	,	**I'll**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**intended**	**to**	**ask**	**him**	**.**
如果	他	来	后退	,	患病的	告诉	他	那	你	故意的	到	问	他	.

如果他回来，我会告诉他你本来就打算问他。

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['dɪri] .

Now	,	**run**	**along**	,	**dearie**	**.**
现在	,	跑步	沿着	,	亲爱的	.

好了，亲爱的，快走吧。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [wiːks] [sɪns] ['meɪbəl] [-]

”	**It**	**had**	**been**	**many**	**weeks**	**since**	**Mabel**	**[**	**73**	**]**
”	它	有	到过	许多	周	自从	梅布尔	[	-	]

“自从梅布尔[73]以来已经过去好几个星期了

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][ɪn]

had	**crossed**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**library**	,	**and**	**her**	**father**	**looked**	**up**	**in**
有	交叉	这	临界点	的	这	图书馆	,	和	她	父亲	看起来	向上	在

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

她跨过图书馆的门槛，她的父亲惊讶地抬起头来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

as	**he**	**saw**	**her**	**at**	**the**	**door**	**.**
作为	他	锯	她	在	这	门	.

当他看到她站在门口时。

“ ['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['i:gərli] , “ [ænd; ənd][oʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
“ Mamma said I might come , ” she began eagerly , “ and oh , papa , I have the
“ 妈妈 说 我 可能 来 , ” 她 开始 急切地 , “ 和 哦 , 爸爸 , 我 有 这
[bʊk] ;
book ;
书 ;

“妈妈说我可能会来，”她急切地说道，“哦，爸爸，我有那本书；

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
here it is . ”
这里 它 是 . ”

这里是。”

“ [ðə; ði] [bʊk] ?
“ The book ?
“ 这 书 ?

“这本书?

[wʌt] [bʊk] ?
What book ?
什么 书 ?

什么书?

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [mə'kænɪkli] , [waɪl] ['meɪbəl] [stʊd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
” He took the package mechanically , while Mabel stood on tip - toe with her
” 他 采取 这 包裹 机械地 , 尽管 梅布尔 站立 在 提示 - 脚趾 和 她
[hændz] ['taɪtli] [klɑ:spt] ,
hands tightly clasped ,
双手 紧紧 紧握 ,

他机械地接过包裹，而梅布尔则踮起脚尖，双手紧紧地交握在一起。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and her eyes fixed on his face .
和 她 眼睛 固定的 在 他的 脸 .

她的目光紧紧地盯着他的脸。

[æz; əz]['mɪstər] . ['fɔrdz] [geɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌl] ['kʌvərz] , [hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
As Mr . Ford's gaze rested on the old book with its dull covers , his surprise
作为 先生 . 福特的 目光 休息 在 这 老的 书 和 它是乏味的 封面 , 他的 惊喜
[wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
was evident .
曾是 明显 .

当福特先生的目光落在那本封面黯淡无光的旧书上时，他的惊讶之情溢于言表。

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?
“ Why , Mabel , ” he exclaimed , “ where did you get this ?
“ 为什么 , 梅布尔 , ” 他 惊呼 , “ 在哪里 做过 你 得到 这 ?

“哎呀，梅布尔，”他惊呼道，“你从哪儿弄来的这个？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][æn; ən]['oʊldər] [ɪ'dɪʃn] [ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd][ɪn][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] ,
It is even an older edition than mine , and in quite as good ,
它 是 甚至 一个 老 版 比 矿 , 和 在 相当 作为 好的 ,

它甚至比我的版本还要老，而且保存得也很好。

[ɪf] [nɑ:t] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪn][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] .
if not better condition than mine was originally .
如果 不是 更好的 状况 比 矿 曾是 起初 .

即使不是比我原来的状态更好，也未必如此。

[tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
Tell me about it , little daughter .
告诉 我 关于 它 , 小的 女儿 .

小女儿，快跟我说说吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər]['kaındli][tu:; tə][hız; ız] [ni:] .
" And he drew her kindly to his knee .
" 和 他 画 她 亲切地 到 他的 膝盖 .

他温柔地将她拉到自己膝上。

[ðen] ['meıbəl] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [teıl] , [bı'gınıŋ] [wıð; wıθ][hɜ:r; hər] [rı'zɑ:lv] [tu:; tə] [meık] [gʊd] ,
Then Mabel poured forth her tale , beginning with her resolve to make good ,
然后 梅布尔 倾倒 前进 她 故事 , 开始 和 她 解决 到 制作 好的 ,
[-]
[74]
[-]

然后梅布尔倾诉了自己的故事，从她决心改过自新开始[74]

[ıf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['mıstʃıf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
if possible , the mischief she had done .
如果 可能的 , 这 恶作剧 她 有 完毕 .

如果可能的话，她所犯下的恶作剧。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [baı] ['seıɪŋ] ,
" For you know , papa , " she concluded by saying ,
" 为了 你 知道 , 爸爸 , " 她 结束 经过 说 ,

"你知道的，爸爸，"她最后说道。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweız] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][ın] [det] ,
" you always have told me that one ought never to be in debt ,
" 你 总是 有 讲述 我 那 一 应该 绝不 到 是 在 债务 ,

"你一直告诉我，人不应该负债，"

[ænd; ənd][soʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pli:zd] , ['pɑ:pə] ?
and so — Are you pleased , papa ?
和 所以 — 是 你 高兴 , 爸爸 ?

所以——爸爸，您满意了吗?

[du:][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] [ə'gen] ?
Do you trust me again ?
做 你 相信 我 再次 ?

你还会相信我吗?

" [hi:; hi] [kıst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər]['kloʊzər] .
" He kissed her and drew her closer .
" 他 亲吻 她 和 画 她 更近 .

他吻了她，并将她拉近。

" [ın'di:d] [aı][du:] , [dır] [tʃaıld] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Indeed I do , dear child , " he answered .
" 的确 我 做 , 亲爱的 孩子 , " 他 回答 .

"的确如此，亲爱的孩子，"他回答道。

" [ænd; ənd][aı] [meı] [kʌm] ['ıntu:][ðə; ði]['laıbreri] [ə'gen] ? "
" And I may come into the library again ? "
" 和 我 可能 来 进入 这 图书馆 再次 ? "

"那我以后还能再来图书馆吗？"

" [dʒʌst][æz; əz] [bı'fɔ:r] .
" Just as before .
" 只是 作为 前 .

"和以前一样。"

" ['meıbəl] [geıv] [ə; eı]['lıt(ə)l]['sætısfaıd] [saı] .
" Mabel gave a little satisfied sigh .
" 梅布尔 给予 一个 小的 使满意 叹 .

梅布尔满意地轻轻叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

It	was	so	good	to	have	all	restrictions	taken	away	.
它	曾是	所以	好的	到	有	全部	限制	已采取	离开	.

所有限制都被取消了，真是太好了。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ， ['dɔːtər] ，” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

“	Now	I	must	go	to	work	again	,	daughter	,	”	said	her	father	.
“	现在	我	必须	去	到	工作	再次	，	女儿	，	”	说	她	父亲	.

“女儿，我现在又得去上班了。”她父亲说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [jes] ,

“	Thank	you	very	much	for	getting	me	the	book	;	and	,	yes	,
“	感谢	你	非常	很多	为了	获得	我	这	书	;	和	，	是的	,

“非常感谢你送我这本书；是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

I	think	I	shall	have	to	give	you	the	other	one	.
我	思考	我	将	有	到	给	你	这	其他	一	.

我想我得把另一个给你了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [ʃelvz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Keep	it	on	your	shelves	,	and	perhaps	it	will	remind	you	of	two	or	three
保持	它	在	你的	货架	，	和	也许	它	将要	提醒	你	的	二	或者	三

[θɪŋz] . ” [-]

things	.	”	[	75	]
事物	.	”	[	-	]

把它放在书架上，也许它会让你想起两三件事。”[75]

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? ”

“	Can	you	guess	?	”
“	能	你	猜测	?	”

你能猜到吗?

“ [wʌn] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iznt] [maɪn] . ”

“	One	is	,	not	to	meddle	with	what	isn't	mine	.	”
“	一	是	，	不是	到	插手	和	什么	不是	矿	.	”

“第一条就是不要插手不属于我的东西。”

“ [jes] ， [ðæt] [ɪz][wʌn] . ”

“	Yes	,	that	is	one	.	”
“	是的	，	那	是	一	.	”

“是的，那是一个。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪ][kɑːnt] [ges] , ['pɑːpə] . ”

“	And	the	other	—	I	can't	guess	,	papa	.	”
“	和	这	其他	—	我	不能	猜测	，	爸爸	.	”

“至于另一个——我猜不出来，爸爸。”

“ [ðæt] - [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'fest] [ɪz][hæf] [rɪ'drest] - ,

“	That	'	a	wrong	confessed	is	half	redressed	'	,
“	那	-	一个	错误的	坦白	是	一半	纠正	-	,

“承认错误，就等于弥补了一半的错误”,

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	that	your	father	has	very	great	respect	for	the	honor	and	justice	,
和	那	你的	父亲	有	非常	伟大的	尊重	为了	这	荣誉	和	正义	,

而且你父亲非常尊重荣誉和正义。

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [ʃoʊn] .

and	self	-	sacrifice	his	little	daughter	has	shown	.
和	自己	-	牺牲	他的	小的	女儿	有	所示	.

以及他小女儿所展现出的自我牺牲精神。

" [ðen] ['meɪbəl][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ˌʌp'sterz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

"	Then	Mabel	left	him	,	and	trudged	upstairs	feeling	very	happy	.
"	然后	梅布尔	左边	他	,	和	艰难跋涉	楼上	感觉	非常	快乐的	.

"然后梅布尔离开了他，心情愉快地拖着脚步上了楼。"

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [met][hɜ:r; hər] .

On	her	way	down	again	her	mother	met	her	.
在	她	方式	向下	再次	她	母亲	遇见	她	.

在她下山的路上，她的母亲遇到了她。

" ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Mrs	.	Lewis	was	here	this	afternoon	,	"	she	said	,
"	太太	.	刘易斯	曾是	这里	这	下午	,	"	她	说	,

"路易斯夫人今天下午来过这里，"她说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] ['pɑ:rti] .

"	and	she	said	we	must	all	come	to	the	lawn	party	.
"	和	她	说	我们	必须	全部	来	到	这	草地	派对	.

"她说我们都必须来参加草坪派对。"

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] [mə'ri:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

She	told	me	there	seemed	to	be	some	coolness	between	Marie	and	you	,
她	讲述	我	那里	似乎	到	是	一些	凉爽	之间	玛丽	和	你	,

她告诉我，玛丽和你之间似乎有些冷淡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . " [-]

but	she	hoped	that	nothing	serious	was	the	matter	.	"	[	76	]
但	她	希望	那	没有什么	严肃的	曾是	这	事情	.	"	[	-	]

但她希望没什么大碍。[76]

" [oʊ] , ['mæmə] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mə'ri:] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	Oh	,	mamma	,	do	you	think	Marie	has	said	anything	about	me	to	her
"	哦	,	妈妈	,	做	你	思考	玛丽	有	说	任何事物	关于	我	到	她

['mʌðər] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

"哦，妈妈，你觉得玛丽有没有跟她妈妈说过我的事？"

" [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ]

"	Perhaps	,	but	if	she	has	,	Mrs	.	Lewis	does	not	seem	to	attach	much
"	也许	,	但	如果	她	有	,	太太	.	刘易斯	做	不是	似乎	到	附	很多

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

importance	to	it	.
重要性	到	它	.

"或许如此，但即便如此，路易斯夫人似乎也并不太重视这件事。"

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʌsiz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [get]['ɪntu:]

If	mammas	were	to	take	seriously	all	the	little	fusses	their	children	get	into
如果	妈妈们	是	到	拿	严重地	全部	这	小的	大惊小怪	他们的	孩子们	得到	进入

,

,

,

如果妈妈们认真对待孩子们所有的小哭闹，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	afraid	they	would	have	a	hard	time	of	it	.
我	是	害怕的	他们	会	有	一个	难的	时间	的	它	.

恐怕他们会遇到困难。

" ['meɪbəl] [stʊd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['bæləstər] ['sɔːftli] .
" Mabel stood patting the baluster softly .
" 梅布尔 站立 轻拍 这 栏杆 轻轻 .

梅布尔站在那里，轻轻地拍了拍栏杆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['soʊbərli] .
She was thinking very soberly .
她 曾是 思维 非常 清醒地 .

她当时思考得非常冷静。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , " ['mæmə] ,
Presently she looked up , " Mamma ,
目前 她 看起来 向上 , " 妈妈 ,

她抬起头说："妈妈，

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbən] ['ɔrfən] ?
do you mind if I give the five dollars to the Cuban orphans ?
做 你 头脑 如果 我 给 这 五 美元 到 这 古巴 孤儿 ?

请问我可以把这五美元捐给古巴孤儿吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" I have not the slightest objection . "
" 我 有 不是 这 丝毫 异议 . "

"我丝毫没有异议。"

" [wəʊnt][ðə; ði]['gɝːlz][biː; bi] [sər'praɪzd] ? "
" Won't the girls be surprised ? "
" 惯于 这 女孩们 是 惊讶 ? "

"女孩们不会感到惊讶吗？"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Do you want them to be ? "
" 做 你 想 他们 到 是 ? "

"你希望他们是吗？"

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Why , yes , I think so .
" 为什么 , 是的 , 我 思考 所以 .

"是的，我也这么认为。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['skersli]
They were very mean to me , to be sure , and we have scarcely
他们 是 非常 意思是 到 我 , 到 是 当然 , 和 我们 有 几乎
['spoʊkən][fɔːr; fər] [wiːks] .
spoken for weeks .
说 为了 周 .

他们确实对我非常刻薄，我们已经好几个星期没说过话了。

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] , ['mæmə] ?
Would you go to the lawn party if you were I , mamma ?
会 你 去 到 这 草地 派对 如果 你 是 我 , 妈妈 ?

妈妈，如果你是我，你会去参加草坪派对吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [-]
I don't think you know how [77]
我 不 思考 你 知道 如何 [-]

我觉得你不知道怎么做[77]

['heɪtfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
hateful **they** **were** **,**
可恶 他们 是 ,

他们令人憎恶。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] .
” **and** **then** **she** **told** **her** **story** **.**
” 和 然后 她 讲述 她 故事 .

然后她讲述了自己的故事。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [aɪ][æd'mɪt] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] ,
“ **They** **were** **very** **unjust** **,** **I** **admit** **,** **”** **her** **mother** **told** **her** **,**
“ 他们 是 非常 不公正 , 我 承认 , ” 她 母亲 讲述 她 ,

“我承认，他们的做法非常不公正，”她母亲告诉她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ]
“ **but** **I** **think** **they** **will** **be** **very** **much** **ashamed** **of** **themselves** **when** **they** **see** **you**
” 但 我 思考 他们 将要 是 非常 很多 羞愧 的 他们自己 什么时候 他们 看 你
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][soʊ] ['dʒenərəsli] .
willing **to** **help** **them** **so** **generously** **.**
愿意的 到 帮助 他们 所以 慷慨地 .

“但我认为，当他们看到你如此慷慨地帮助他们时，他们会感到非常羞愧。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['hærəld][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][goʊ] ,
Yes **,** **I** **think** **you** **and** **Alice** **and** **Harold** **should** **all** **go** **,**
是的 , 我 思考 你 和 爱丽丝 和 哈罗德 应该 全部 去 ,

是的，我觉得你、爱丽丝和哈罗德都应该去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] .
even **if** **the** **girls** **have** **been** **unkind** **.**
甚至 如果 这 女孩们 有 到过 不友善 .

即使这些女孩对她不太友善。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'fer] , [rɪ'membər] ,
It **will** **not** **be** **a** **social** **affair** **,** **remember** **,**
它 将要 不是 是 一个 社会的 事务 , 记住 ,

记住，这不会是一场社交活动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] [ðə; ði] [rest] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] . ”
and **if** **the** **cause** **is** **good** **the** **rest** **does** **not** **matter** **.** **”**
和 如果 这 原因 是 好的 这 休息 做 不是 事情 . ”

只要理由正当，其他一切都不重要。

“ [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] , ['mæmə] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]
“ **But** **about** **the** **money** **,** **mamma** **;** **I** **was** **going** **to** **ask** **you** **to** **send** **it**
” 但 关于 这 钱 , 妈妈 ; 我 曾是 去 到 问 你 到 发送 它
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
for **me** **.** **”**
为了 我 . ”

“但是关于钱的事，妈妈；我本来打算请你帮我寄过来。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ]['rædər] [spend][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti] ?
“ **Wouldn't** **you** **rather** **spend** **it** **at** **the** **lawn** **party** **?**
” 不会 你 相当 花费 它 在 这 草地 派对 ?

你难道不想把钱花在草坪派对上吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] ,
You **might** **give** **a** **part** **of** **it** **to** **the** **fund** **,**
你 可能 给 一个 部分 的 它 到 这 基金 ,

你可以把其中一部分捐给基金会。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ,

but	you'll	be	doing	just	the	same	if	you	buy	things	from	the	girls	,
但	你会	是	正在做	只是	这	相同的	如果	你	买	事物	从	这	女孩们	,

但如果你从这些女孩那里买东西，你做的也是同样的事情。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	,	besides	,	it	will	be	pleasant	for	them	to	feel	that	they	have
和	,	除了	,	它	将要	是	令人愉快的	为了	他们	到	感觉	那	他们	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] . [-]

such	a	good	customer	.	[	78	]
这样的	一个	好的	顾客	.	[	-	]

而且，让他们觉得拥有这样一位好客户，对他们来说也是一件令人高兴的事。[78]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][spend][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ”

What	was	the	reason	you	thought	you	would	not	spend	it	there	?	”
什么	曾是	这	原因	你	想法	你	会	不是	花费	它	那里	?	”

你当初为什么觉得不会在那里消费呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , ” ['meɪbəl] ['ænsər] , ['ʃaɪli] .

“	Because	—	because	—	I	didn't	want	to	show	off	,	”	Mabel	answered	,	shyly	.
“	因为	—	因为	—	我	没有	想	到	展示	离开	,	”	梅布尔	回答	,	害羞地	.

“因为——因为——我不想炫耀，”梅布尔害羞地回答道。

['mɪsɪz] . [fɔːrd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Mrs	.	Ford	put	her	arm	around	the	child	.
太太	.	福特	放	她	手臂	大约	这	孩子	.

福特太太搂住了孩子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] [ɪ'nʌf] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	you	have	already	sacrificed	enough	,	dear	,	”	she	said	.
“	我	思考	你	有	已经	牺牲	足够的	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，我觉得你已经牺牲得够多了。”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔的意外(Mabel's mishap)
第3/3页

“ [noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['fiːlɪŋ] .

“	No	one	doubts	that	you	have	the	right	feeling	.
“	不	一	疑虑	那	你	有	这	正确的	感觉	.

“没有人会怀疑你的感觉是对的。”

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz] [θɪŋk] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

Never	mind	what	the	girls	think	,	but	go	and	enjoy	yourself	.
绝不	头脑	什么	这	女孩们	思考	,	但	去	和	享受	你自己	.

别在意女孩子怎么想，尽情享受吧。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['sæləd]

I	promised	Mrs	.	Lewis	that	I	would	send	a	contribution	of	biscuits	and	salad
我	承诺	太太	.	刘易斯	那	我	会	发送	一个	贡献	的	饼干	和	沙拉

,

,

,

我答应路易斯太太我会送些饼干和沙拉过去。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

and	several	of	the	neighbors	have	promised	me	something	.
和	一些	的	这	邻居	有	承诺	我	某物	.

几个邻居都答应了我一些事情。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hærəld] [ɔːf] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [æt; ət] [liːst] ,

So	I	shall	probably	send	you	and	Harold	off	foraging	to	-	morrow	;	at	least	,
所以	我	将	大概	发送	你	和	哈罗德	离开	觅食	到	-	明天	;	在	至少	,

所以明天我大概会派你和哈罗德出去觅食；至少，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [kə'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

I'll	let	you	collect	some	of	the	articles	for	me	.	”
患病的	让	你	收集	一些	的	这	文章	为了	我	.	”

我会让你帮我收集一些文章。

“ ['mæmə] , ['mɪsɪz] . [naɪt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv]

“	Mamma	,	Mrs	.	Knight	has	such	beautiful	flowers	;	I	wonder	if	she	wouldn't	give
“	妈妈	,	太太	.	骑士	有	这样的	美丽的	花朵	;	我	想知道	如果	她	不会	给

[ˌjuː 'es][sʌm; səm] ?

us	some	?
我们	一些	?

“妈妈，奈特太太的花真漂亮；不知道她能不能送我们一些？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

She	said	she	would	be	glad	to	do	anything	she	could	[	79	]
她	说	她	会	是	高兴的	到	做	任何事物	她	可以	[	-	]

她说她很乐意做任何她能做的事情[79]

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['bɑːbi] .

for	us	,	because	we	helped	her	to	get	Bobby	.
为了	我们	,	因为	我们	帮助	她	到	得到	鲍比	.

对我们来说，是因为我们帮助她得到了鲍比。

” ['mɪsɪz] . [fɔːrd] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Mrs	.	Ford	considered	for	a	moment	.
”	太太	.	福特	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

福特夫人沉思片刻。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ If you want to go and ask her , I see no harm in it ,
“ 如果 你 想 到 去 和 问 她 , 我 看 不 伤害 在 它 ,

“如果你想去问她，我觉得没什么坏处。”

[bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ][ðə; ðiː] [ˈflaʊərz] [wɪl] [biː; biː] [freʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][get]
but you'd better wait till Friday morning , so the flowers will be fresh , if you get
但 你会 更好的 等待 直到 星期五 早晨 , 所以 这 花朵 将要 是 新鲜的 , 如果 你 得到
[ˈeni] .
any .
任何 .

但你最好等到周五早上，这样如果能买到花的话，花才会新鲜。

” [ˈðerfɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [naɪt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] ,
” Therefore , Mrs . Knight received a second visit from the children ,
” 所以 , 太太 . 骑士 已收到 一个 第二 访问 从 这 孩子们 ,

因此，奈特夫人第二次接待了孩子们的来访。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈsɪnəmən] - [bʌn] , [ɑːn][ˈfraɪdeɪ]
as she was busy making some of her famous cinnamon - bun , on Friday
作为 她 曾是 忙碌的 制作 一些 的 她 著名的 肉桂 - 包子 , 在 星期五
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

星期五早上，她正忙着制作她著名的肉桂卷。

[ˈmeɪbəl] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] [ˈerənd] [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [rɪˈspɑːns] .
Mabel explained their errand and met with a hearty response .
梅布尔 解释 他们的 差事 和 遇见 和 一个 爽朗 回复 .

梅布尔解释了她们的来意，并得到了热烈的回应。

“ [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] ?
“ Give you some flowers ?
“ 给 你 一些 花朵 ?

“送你些花？”

[tuː; tə][biː; biː] [ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] , [ˈglædli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ðiː] [ˈgɑːrdn] ,
To be sure , I will , gladly ; and you can have every one in the garden ,
到 是 当然 , 我 将要 , 乐意 ; 和 你 能 有 每一个 一 在 这 花园 ,

当然，我很乐意；你可以把花园里的每个人都带走。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] . ”
if you want them . ”
如果 你 想 他们 . ”

如果你想要的话。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈkæri] [ˈevri] [wʌn] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsnəs] .
“ Oh , we couldn't carry every one , ” said Harold , in all seriousness .
“ 哦 , 我们 不能 携带 每一个 一 , ” 说 哈罗德 , 在 全部 严肃 .

“哦，我们不可能把每个人都带走，”哈罗德一本正经地说。

[ˈmɪsɪz] . [naɪt] [læft] .
Mrs . Knight laughed .
太太 . 骑士 笑了 .

奈特夫人笑了。

“ [ðiː] [ɪz][ˈlɪtərəl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thee is literal enough for a Friend , ” she said .
“ 汝 是 文字 足够的 为了 一个 朋友 , ” 她 说 .

“‘你’对于朋友来说已经足够贴切了，”她说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðiː] [-]
“ **Then I will not give thee all my flowers , but how would thee [80]**
“ 然后 我 将要 不是 给 你 全部 我的 花朵 , 但 如何 会 你 [-]

“那么我就不把所有的花都给你了，但是你又会怎样呢[80]

[laɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [maɪ] [bʌn] ?
like a loaf of my bun ?
喜欢 一个 面包 的 我的 包子 ?

就像我的面包卷一样?

[aɪl] ['wɔːrənt] [ðeɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['frɛndz] ['pɑːrti] , ['meɪbəl] .
I'll warrant they'll not have any like it at thy friend's party , Mabel .
患病的 保证 他们会 不是 有 任何 喜欢 它 在 你的 朋友们 派对 , 梅布尔 .

梅布尔，我敢保证你朋友的派对上绝对不会有这样的甜点。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðiː] [mʌst; məst] ['doʊneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] . ”
But I give it to thee , and thee must donate it in thy name . ”
但 我 给 它 到 你 , 和 你 必须 捐 它 在 你的 姓名 . ”

但我把它给你，你必须以你的名义捐赠出去。

“ [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [fer] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ Oh , would that be fair ? ” asked the little girl .
“ 哦 , 会 那 是 公平的 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“哦，那样公平吗？”小女孩问道。

“ [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [tel] [ðiː] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'fer] ?
“ Does thee think a Friend would tell thee to do a thing unfair ?
“ 做 你 思考 一个 朋友 会 告诉 你 到 做 一个 事物 不公平 ?

你认为朋友会教你做不公平的事吗?

[ðen] [ɪf] [ðaɪ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tendər] [ðæn; ðən] [maɪn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Then if thy compunctions are even more tender than mine I will give it to
然后 如果 你的 愧疚 是 甚至 更多的 投标 比 矿 我 将要 给 它 到
[ðiː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ðiː] [tʃuːziz] . ”
thee to do with as thee chooses . ”
你 到 做 和 作为 你 选择 . ”

如果你比我更加愧疚，我就把它交给你，由你自行决定如何处置。

“ [bʌt; bət] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [sper] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [naɪt] ? ”
“ But , can you spare it , Mrs . Knight ? ”
“ 但 , 能 你 空闲的 它 , 太太 . 骑士 ? ”

“但是，奈特夫人，您能借给我吗？”

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I can make more when I want it , ” she returned .
“ 我 能 制作 更多的 什么时候 我 想 它 , ” 她 返回 .

“如果我想赚更多，我可以赚更多，”她回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hænd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ðiː] [siːz] .
“ I always keep it on hand , for I am fond of it myself , thee sees .
“ 我 总是 保持 它 在 手 , 为了 我 是 喜爱 的 它 我 , 你 看到 .

“我总是把它放在手边，因为我自己很喜欢它，你看。”

” ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ['leɪdn] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
” Therefore , with their hands and arms laden , they returned to the city ,
” 所以 , 和 他们的 双手 和 武器 满载 , 他们 返回 到 这 城市 ,

于是，他们双手满载着货物，返回了城里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][doʊ'neɪʃənz]

and	the	exclamations	of	appreciation	which	met	them	when	their	donations
和	这	感叹词	的	欣赏	哪个	遇见	他们	什么时候	他们的	捐款

[wɜːr; wər]['hændɪd][ɪn] ,

were	handed	in	,
是	递交	在	,

当他们递交捐赠物品时，人们纷纷发出感谢的呼喊声。

[wɔːmd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [-]

warmed	their	hearts	mightily	,	and	[	81	]
温暖	他们的	心	非常	,	和	[	-	]

极大地温暖了他们的心，[81]

[meɪd] ['meɪbəl] , [æt; ət] [liːst] , [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

made	Mabel	,	at	least	,	feel	much	more	that	she	was	a	welcome	guest	.
制成	梅布尔	,	在	至少	,	感觉	很多	更多的	那	她	曾是	一个	欢迎	客人	.

至少这让梅布尔觉得自己更像一位受欢迎的客人。

[stɪl] , [mə'riː] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,

Still	,	Marie	and	Ethel	had	not	yet	greeted	her	,
仍然	,	玛丽	和	埃塞尔	有	不是	然而	问候	她	,

然而，玛丽和埃塞尔还没有迎接她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

and	she	rather	anxiously	waited	to	find	out	how	they	would	act	when	they	saw
和	她	相当	焦虑地	等待	到	寻找	出去	如何	他们	会	行为	什么时候	他们	锯

[hɜːr; hər][ðer; ðər] . [-]

her	there	.	[	82	]
她	那里	.	[	-	]

她很焦虑地等着看他们见到她时会作何反应。[82]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[mə'riː] ['luːɪs] - ['prɪti] [hoʊm][ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfɪr] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɑːn]

MARIE	LEWIS	'	pretty	home	in	West	Philadelphia	looked	very	bright	and	attractive	on
玛丽	刘易斯	-	漂亮的	家	在	西方	费城	看起来	非常	明亮的	和	吸引人的	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːrti] .

the	afternoon	of	the	lawn	party	.
这	下午	的	这	草地	派对	.

在草坪派对的那天下午，玛丽·刘易斯位于费城西部的漂亮住宅显得格外明亮迷人。

['meɪbəl][ænd; ənd]['hærəld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [bʊθs] .

Mabel	and	Harold	stood	looking	around	at	the	tables	and	booths	.
梅布尔	和	哈罗德	站立	寻找	大约	在	这	表格	和	展位	.

梅布尔和哈罗德站在那里，环顾四周的桌子和隔间。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['strʌktʃər] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv]

“	That's	the	tea	-	house	,	”	said	Mabel	,	indicating	a	gay	structure	at	one	end	of
“	那就是	这	茶	-	房子	,	”	说	梅布尔	,	表明	一个	同性恋	结构	在	一	结尾	的

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

“那就是茶室，”梅布尔指着院子一端的一座同性恋风格的建筑说道。

“ ['eθəl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [sɜːrv] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'bekə] [æt; ət]
“ **Ethel** **is** **going** **to** **help** **serve** **the** **tea** **,** **and** **her** **sister** **is** **the** **Rebecca** **at**
“ 埃塞尔 是 去 到 帮助 服务 这 茶 , 和 她 姐姐 是 这 丽贝卡 在
[ðə; ði] [wel] ,
the **Well** **,**
这 出色地 ,

“埃塞尔将帮忙倒茶，她的妹妹是井边的丽贝卡。”

[wer] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɪz] .
where **the** **lemonade** **is** **.**
在哪里 这 柠檬水 是 .

柠檬水在哪里?

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [fɜːrst] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] .
I **think** **we'll** **get** **some** **lemonade** **first** **thing** **,** **for** **I** **am** **so** **thirsty** **.**
我 思考 出色地 得到 一些 柠檬水 第一的 事物 , 为了 我 是 所以 渴 .

我想我们先去喝点柠檬水，因为我太渴了。

” [ðeɪ] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [pə'goʊdə][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
” **They** **sauntered** **over** **to** **the** **well** **,** **passing** **the** **tea** **pagoda** **on** **their** **way** **.**
” 他们 漫步 超过 到 这 出色地 , 通过 这 茶 宝塔 在 他们的 方式 .

他们悠闲地走到井边，途中经过了茶塔。

[dʒʌst] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
Just **here** **Mrs** **.** **Lewis** **stopped** **them** **.**
只是 这里 太太 . 刘易斯 停止 他们 .

就在这时，路易斯太太拦住了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['naɪts] ['sɪnəmən] - [bʌn] .
She **had** **in** **her** **hands** **a** **plate** **of** **Mrs** **.** **Knight's** **cinnamon** **-** **bun** **.**
她 有 在 她 双手 一个 盘子 的 太太 . 骑士的 肉桂 - 包子 .

她手里拿着一盘奈特太太做的肉桂卷。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [-]
“ **Come** **right** **in** **here** **,** **[** **83** **]**
“ 来 正确的 在 这里 , [-]

“请进这里，[83]

['meɪbəl]
Mabel
梅布尔

梅布尔

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
, **”** **she** **said** **.**
, ” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I'm** **taking** **this** **to** **the** **tea** **-** **house** **;** **it** **will** **be** **so** **nice** **to** **serve** **with** **the**
“ 我是 采取 这 到 这 茶 - 房子 ; 它 将要 是 所以 好的 到 服务 和 这
[tiː] .
tea **.**
茶 .

“我要把这个带到茶馆去；用它来配茶一定很好。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mə'riː] ?
Have **you** **seen** **Marie** **?**
有 你 已见 玛丽 ?

你见过玛丽吗?

[hɪr] [ɪz] ['eθəl] , [tuː] .
Here is Ethel , too .
这里 是 埃塞尔 , 也 .

埃塞尔也在这里。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['meɪbəl] .
" The girls looked at each other rather sheepishly as they saw Mabel .
" 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 相当 羞怯地 作为 他们 锯 梅布尔 .

"女孩们看到梅布尔时，都有些不好意思地互相看了一眼。"

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [went] [ɑːn] : " [dʒʌst] [θɪŋk] , ['gɝːlz] , [haʊ] ['meɪbəl][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Mrs . Lewis went on : " Just think , girls , how Mabel has worked for us .
太太 . 刘易斯 去 在 : " 只是 思考 , 女孩们 , 如何 梅布尔 有 工作 为了 我们 .

刘易斯太太接着说："孩子们，想想梅布尔为我们做了多少事。"

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðoʊz] ['lʌvli] ['flaʊərz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz]
She brought those lovely flowers over on the middle table , and besides those
她 带来 那些 迷人的 花朵 超过 在 这 中间 桌子 , 和 除了 那些
[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [bʌn] ,
and this delicious bun ,
和 这 可口的 包子 ,

她把那些漂亮的花端到中间的桌子上，除了这些花和这个美味的面包之外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɔːl][hɜːr'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] . "
she has given three dollars , all herself , to the fund . "
她 有 给定 三 美元 , 全部 她自己 , 到 这 基金 . "

她自掏腰包，向该基金捐了三美元。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [mə'riː] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['eθəl] .
" Marie blushed up to the roots of her hair , and looked at Ethel .
" 玛丽 脸红了 向上 到 这 根 的 她 头发 , 和 看起来 在 埃塞尔 .

玛丽的脸红到了发根，她看着埃塞尔。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['ræðər] [ɪm'bærəst]
Mrs . Lewis passed on , leaving the four children standing there , rather embarrassed
太太 . 刘易斯 通过了 在 , 离开 这 四 孩子们 常设 那里 , 相当 尴尬的
[æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
at the situation .
在 这 情况 .

刘易斯太太去世了，留下四个孩子站在那里，对眼前的情景感到十分尴尬。

['hærəld] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [smaɪl] : " [kʌm] [ɑːn] ,
Harold broke the silence by saying , with a little amused smile : " Come on ,
哈罗德 打破 这 沉默 经过 说 , 和 一个 小的 觉得好笑 微笑 : " 来 在 ,

哈罗德打破了沉默，带着一丝玩味的微笑说道："来吧，

['meɪbəl] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-]
Mabel , we were going to get some lemonade , you know . " [84]
梅布尔 , 我们 是 去 到 得到 一些 柠檬水 , 你 知道 . " [-]

梅布尔，我们本来要去买些柠檬水的，你知道的。"[84]

" [oʊ] , " ['eθəl] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , " [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [jet] .
" Oh , " Ethel started forward , " don't go away yet .
" 哦 , " 埃塞尔 开始 向前 , " 不 去 离开 然而 .

"哦，"埃塞尔向前迈了一步，"别走。"

[aɪ] — [wiː; wi] — [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] . ”

I	—	we	—	you	know	we	didn't	know	.	”
我	—	我们	—	你	知道	我们	没有	知道	.	”

我——我们——你知道我们不知道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] , ” [mə'riː] [broʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

“	But	we	were	horrid	,	”	Marie	broke	in	,	“	and	I'm	awfully	ashamed	of
“	但	我们	是	可怕的	,	”	玛丽	打破	在	,	“	和	我是	非常	羞愧	的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“但是我们表现得糟透了，”玛丽插嘴道，“我为此感到非常羞愧。”

['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs]

really	I	am	,	Mabel	,	and	I	think	it	was	sweet	of	you	to	come	this
真的	我	是	,	梅布尔	,	和	我	思考	它	曾是	甜的	的	你	到	来	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

真的，梅布尔，我觉得你今天下午能来真是太好了。

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] .

after	the	way	we	behaved	.
后	这	方式	我们	表现	.

鉴于我们当时的行为。

[dəunt][juː; jʊ] , ['eθəl] ? ”

Don't	you	,	Ethel	?	”
不	你	,	埃塞尔	?	”

难道你不这么认为吗，埃塞尔?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] .

“	Yes	,	I	do	,	”	replied	Ethel	,	a	little	awkwardly	.
“	是的	,	我	做	,	”	回复	埃塞尔	,	一个	小的	尴尬地	.

“是的，我愿意，”埃塞尔有些尴尬地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [mə'riː] .

It	was	harder	for	her	to	yield	than	for	Marie	.
它	曾是	更难	为了	她	到	屈服	比	为了	玛丽	.

她比玛丽更难做出让步。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	But	why	didn't	you	say	,	in	the	first	place	,
“	但	为什么	没有	你	说	,	在	这	第一的	地方	,

但你为什么一开始不说呢?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ?

that	you	were	going	to	give	such	a	lot	?
那	你	是	去	到	给	这样的	一个	很多	?

你打算付出这么多?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] .

”	she	asked	,	turning	to	Mabel	.
”	她	问	,	转弯	到	梅布尔	.

她转向梅布尔问道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [juːd] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	You	didn't	say	you'd	save	up	and	give	more	than	any	of	us	.
“	你	没有	说	你会	节省	向上	和	给	更多的	比	任何	的	我们	.

“你没说过你会攒钱捐比我们任何人都多。”

" ['meɪbəl] [lʊkt] [daʊn] .
" Mabel looked down .
" 梅布尔 看起来 向下 .

梅布尔低下了头。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] .
She couldn't explain .
她 不能 解释 .

她无法解释。

[bʌt; bət]['hærəld][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
But Harold was equal to the occasion .
但 哈罗德 曾是 平等的 到 这 场合 .

但哈罗德不负众望。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [-]
" Because she thought she had a debt to [85]
" 因为 她 想法 她 有 一个 债务 到 [-]

"因为她认为自己欠了[85]

[peɪ] ; [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] ,
pay ; to make good something that was spoiled ,
支付 ; 到 制作 好的 某物 那 曾是 被宠坏了 ,

支付；弥补损坏的东西，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hɜːrz] ,
and until she knew about that she thought she oughtn't to call the money hers ,
和 直到 她 知道 关于 那 她 想法 她 不应该 到 称呼 这 钱 她的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

在她了解这件事之前，她觉得不应该把那笔钱当作自己的，你知道的。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [mə'riː] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , I think that was right , " Marie exclaimed .
" 哦 , 我 思考 那 曾是 正确的 , " 玛丽 惊呼 .

"哦，我想是对的，"玛丽惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meɪbəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
She gave Mabel a little squeeze .
她 给予 梅布尔 一个 小的 挤 .

她轻轻捏了捏梅布尔。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I'm so glad , " she said in a low tone .
" 我是 所以 高兴的 , " 她 说 在 一个 低的 语气 .

"我太高兴了，"她低声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] , ['meɪbəl] ,
" You're a dear , just a dear , Mabel ,
" 你是 一个 亲爱的 , 只是 一个 亲爱的 , 梅布尔 ,

"你真是个好人，梅布尔，真是个好人。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get][mæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] [ə'gen] .
and I'll never get mad with you and treat you so again .
和 患病的 绝不 得到 疯狂的 和 你 和 对待 你 所以 再次 .

我以后再也不会生你的气，也不会再那样对待你了。

['truːli] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
Truly , I wanted to be friends .
真的 , 我 通缉 到 是 朋友们 .

我真心想和你们成为朋友。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
I have missed you so much , all this time .
我 有 错过 你 所以 很多 , 全部 这 时间 .

这段时间我一直都很想念你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eθəl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] ,
" It was not so easy for Ethel to give in , but , finally , she ,
" 它 曾是 不是 所以 简单的 为了 埃塞尔 到 给 在 , 但 , 最后 , 她 ,

“埃塞尔屈服并不容易，但最终，她还是屈服了。”

[tuː] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kærəmelz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
too , showed her good will by opening a box of caramels she was carrying .
也 , 显示 她 好的 将要 经过 开幕 一个 盒子 的 焦糖 她 曾是 携带 .

她还打开随身携带的一盒焦糖，以示友好。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd]['hærəld] .
She offered them to Mabel and Harold .
她 提供 他们 到 梅布尔 和 哈罗德 .

她把它们送给了梅布尔和哈罗德。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
“ I know they are good , ” she said , “ for my aunt made them .
“ 我 知道 他们 是 好的 , ” 她 说 , “ 为了 我的 阿姨 制成 他们 .

“我知道它们很好吃，”她说，“因为这是我姑姑做的。”

[teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ['meɪbəl] .
Take a whole lot , Mabel .
拿 一个 所有的 很多 , 梅布尔 .

拿很多，梅布尔。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səˈplaɪ] .
" And she gave her a generous supply .
" 和 她 给予 她 一个 慷慨的 供应 .

“她给了她很多东西。”

[haʊ'evər] , [glæd][æz; əz]['meɪbəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [-]
However , glad as Mabel was that all [86]
然而 , 高兴的 作为 梅布尔 曾是 那 全部 [-]

然而，尽管梅布尔很高兴这一切[86]

[wʌz; wəz] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,
was smooth sailing again , she did not feel quite happy with the girls ,
曾是 光滑的 帆船 再次 , 她 做过 不是 感觉 相当 快乐的 和 这 女孩们 ,

一切又恢复了平静，但她对那些女孩们并不完全满意。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['hærəld] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .
and so she and Harold wandered off to seek out their own amusements .
和 所以 她 和 哈罗德 漫步 离开 到 寻找 出去 他们的 自己的 娱乐 .

于是，她和哈罗德就独自外出寻找乐趣了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
After they had eaten all the ice - cream and cake of which they were
后 他们 有 吃 全部 这 冰 - 奶油 和 蛋糕 的 哪个 他们 是
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

在他们吃光了所有能吃到的冰淇淋和蛋糕之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [mɔːr] ['kændi][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ˌlemə'neɪd] [ðæn; ðən]

and	had	bought	more	candy	and	had	had	more	lemonade	than
和	有	买	更多的	糖果	和	有	有	更多的	柠檬水	比

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

was	good	for	them	,
曾是	好的	为了	他们	,

他们买的糖果和喝的柠檬水都超过了对身体有益的量。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][piː'æzəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

they	found	a	little	corner	on	one	of	the	piazzas	,	and	here	they	decided	to
他们	成立	一个	小的	角落	在	一	的	这	广场	,	和	这里	他们	决定	到

['set(ə)l] [daʊn] ,

settle	down	,
定居	向下	,

他们在一个广场上找到了一处小角落，决定在这里定居下来。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðər]

for	awhile	,	and	watch	the	people	,	who	were	now	beginning	to	gather
为了	一会儿	,	和	手表	这	人们	,	WHO	是	现在	开始	到	收集

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

观察了一会儿，人们开始迅速聚集起来。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['taɪərd] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	I'm	awfully	tired	,	”	said	Mabel	.
“	我是	非常	疲劳的	,	”	说	梅布尔	.

“我好累啊，”梅布尔说。

“ [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fiːt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	just	feel	as	if	my	feet	didn't	belong	to	me	.
“	我	只是	感觉	作为	如果	我的	脚	没有	属于	到	我	.

“我感觉我的双脚好像不属于我了。”

['hærəld] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] [pər'hæps] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Harold	,	I	was	just	thinking	that	your	papa	will	perhaps	know	some	of	the
哈罗德	,	我	曾是	只是	思维	那	你的	爸爸	将要	也许	知道	一些	的	这

['kjuːbən] ['ɔrfən] ,

Cuban	orphans	,
古巴	孤儿	,

哈罗德，我刚才在想，你爸爸或许认识一些古巴孤儿。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [get] [kɪld] .

if	any	of	his	friends	get	killed	.
如果	任何	的	他的	朋友们	得到	被杀	.

如果他的朋友中有人被杀。

” ['hɛrəldz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]

”	Harold's	face	took	on	a	serious	look	as	it	always	did	when	his	father	was
”	哈罗德的	脸	采取	在	一个	严肃的	看	作为	它	总是	做过	什么时候	他的	父亲	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

每当有人提起他的父亲，哈罗德的表情总是会变得严肃起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [-]

“	I	wish	I	knew	about	[	87	]
“	我	希望	我	知道	关于	[	-	]

“我希望我知道[87]

['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd]
father , ” he said , after a pause , “ I haven't heard for two weeks , and
父亲 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 , “ 我 还没有 听到 为了 二 周 , 和
['niːðər] [hæz; həz] [dreɪk] . ”
neither has Drake . ”
两者都不 有 德雷克 . ”

“父亲,”他停顿了一下，说道，“我已经两周没收到他的消息了，德雷克也没有。”

“ [oʊ] , ” ['meɪbəl] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['evənz] - [frendz]
“ Oh , ” Mabel wished that she had not said anything about Captain Evans ' friends
“ 哦 , ” 梅布尔 希望 那 她 有 不是 说 任何事物 关于 队长 埃文斯 - 朋友们
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔrfən] .
and their orphans .
和 他们的 孤儿 .

“哦,”梅布尔心想，她真希望自己没有说过关于埃文斯船长的朋友和他们的孤儿的事。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['hærəld] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]
“ You see , ” Harold went on , “ the last time we did hear he was still at
“ 你 看 , ” 哈罗德 去 在 , “ 这 最后的 时间 我们 做过 听到 他 曾是 仍然 在
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“你看,”哈罗德继续说道，“我们最后一次听到他的消息时，他还在营地里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['kjuːbə][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
but he expected to be ordered to Cuba at any time ,
但 他 预期的 到 是 订购 到 古巴 在 任何 时间 ,

但他预料自己随时会被派往古巴。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər] .
and I suppose he may be on his way there .
和 我 认为 他 可能 是 在 他的 方式 那里 .

我想他可能正在前往那里的路上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][get]
Of course , I want him to be as brave as the others , but I get
的 课程 , 我 想 他 到 是 作为 勇敢的 作为 这 其他的 , 但 我 得到
[skerd] ['sʌmtaɪmz] ,
scared sometimes ,
害怕的 有时 ,

当然，我希望他能像其他人一样勇敢，但我有时也会感到害怕。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . ”
for fear he will be killed . ”
为了 害怕 他 将要 是 被杀 . ”

他害怕自己会被杀害。

“ [oʊ] , [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['kjuːbən] ['ɔːrf(ə)n] ?
“ Oh , then would you be a Cuban orphan ?
“ 哦 , 然后 会 你 是 一个 古巴 孤儿 ?

“哦，那你就是古巴孤儿吗？”

” ['meɪbəl] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [toʊn] .
” Mabel asked , in an awe - stricken tone .
” 梅布尔 问 , 在 一个 敬畏 - 受打击的 语气 .

“梅布尔用敬畏的语气问道。”

“ [waɪ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ Why , not exactly .
“ 为什么 , 不是 确切地 .

“为什么不完全是呢。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðoʊz] [huː] [faɪt] [ɪn]['kjuːbə] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kjuːbən]

I	don't	know	whether	it	means	those	who	fight	in	Cuba	,	or	those	who	are	Cuban
我	不	知道	无论	它	方法	那些	WHO	斗争	在	古巴	,	或者	那些	WHO	是	古巴

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

我不知道这是指在古巴作战的人，还是指古巴人民；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [wei] .

it	might	be	either	way	.
它	可能	是	任何一个	方式	.

两种情况都有可能。

[dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

Don't	let's	talk	about	it	any	more	.
不	我们来吧	讲话	关于	它	任何	更多的	.

我们别再谈这件事了。

[ɑːnt] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [-]

Aren't	there	a	lot	of	[	88	]
不是	那里	一个	很多	的	[	-	]

难道没有很多[88]

['piːp(ə)l] [hɪr] [naʊ] ?

people	here	now	?
人们	这里	现在	?

现在这里有人吗?

[its] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kraʊdɪd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

It's	not	been	so	crowded	since	we	came	.
它是	不是	到过	所以	挤	自从	我们	来了	.

自从我们来之后，这里就没那么拥挤了。

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['sɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [siːn]

"	Just	then	two	gentlemen	sauntered	up	and	stood	looking	at	the	gay	scene
"	只是	然后	二	先生们	漫步	向上	和	站立	寻找	在	这	同性恋	场景

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

就在这时，两位男士踱步走过来，站在那里看着眼前这同性恋的场景。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mɜ'iːz] ['fɑːðər] , ['meɪbəl] [nuː] .

One	was	Marie's	father	,	Mabel	knew	.
一	曾是	玛丽的	父亲	,	梅布尔	知道	.

梅布尔知道，其中一个是玛丽的父亲。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

"	There's	not	much	chance	of	our	having	an	occasion	like	this	another	year	,
"	有	不是	很多	机会	的	我们的	拥有	一个	场合	喜欢	这	其他	年	,

"我们明年不太可能再有这样的机会了。"

" ['mɪstər] . ['luːɪs] [ri'mɑːkt] : " [ðə; ði][wɔːr][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

"	Mr	.	Lewis	remarked	:	"	The	war	won't	last	long	.
"	先生	.	刘易斯	评论	:	"	这	战争	惯于	最后的	长的	.

刘易斯先生评论道："战争不会持续太久。"

" ['meɪbəl] [nʌdʒd] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	Mabel	nudged	her	companion	,	and	they	listened	with	all	their	ears	.
"	梅布尔	轻推	她	伴侣	,	和	他们	听着	和	全部	他们的	耳朵	.

梅布尔轻轻碰了碰她的同伴，她们都竖起耳朵仔细听。

“ [tuː] [bæd] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [æt; ət]
“ **Too** **bad** **,** **though** **,** **the** **way** **our** **fellows** **have** **had** **to** **be** **sacrificed** **at**
“ 也 坏的 , 尽管 , 这 方式 我们的 伙伴们 有 有 到 是 牺牲 在
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

“然而，令人遗憾的是，我们的同胞在集中营里不得不被牺牲。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['luːɪs] - [frend] .
” **returned** **Mr** **.** **Lewis** **'** **friend** **.**
” 返回 先生 . 刘易斯 - 朋友 .

”路易斯先生的朋友回答道。”

“ ['evri] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] ['hævɪŋ] [sə'kʌmd] [tuː; tə] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,
“ **Every** **day** **I** **hear** **of** **someone** **from** **here** **having** **succumbed** **to** **typhoid** **fever** **,**
“ 每一个 天 我 听到 的 某人 从 这里 拥有 屈服了 到 伤寒 发烧 ,

”我每天都能听到本地有人死于伤寒的消息，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
and **the** **warm** **weather** **will** **not** **improve** **the** **conditions** **,** **I** **am** **afraid** **.**
和 这 温暖的 天气 将要 不是 提升 这 状况 , 我 是 害怕的 .

恐怕温暖的天气并不会改善这种情况。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [nuː] ['kæptɪn] ['evənz] .
By **the** **way** **,** **you** **knew** **Captain** **Evans** **.**
经过 这 方式 , 你 知道 队长 埃文斯 .

对了，你认识埃文斯上尉。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][ɑːn][maɪ] [wei] [ˌʌp'taʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
I **learned** **at** **the** **club** **on** **my** **way** **uptown** **,** **that** **he** **was** **[** **89** **]**
我 学习 在 这 俱乐部 在 我的 方式 上城区 , 那 他 曾是 [-]

我在去城里的俱乐部的路上得知，他是[89]

[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

走了。

[pʊr] ['feloʊ] , [æz; əz][naɪs][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evər] [nuː] .
Poor **fellow** **,** **as** **nice** **a** **man** **as** **I** **ever** **knew** **.**
贫穷的 同伴 , 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 知道 .

可怜的人，他是我认识的最和善的人之一。

[daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .
Died **of** **typhoid** **fever** **.**
死亡 的 伤寒 发烧 .

死于伤寒。

” ['hærəld] [klʌtʃt] ['meɪbəlz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
” **Harold** **clutched** **Mabel's** **arm** **and** **turned** **very** **pale** **.**
” 哈罗德 紧握 梅布尔的 手臂 和 转向 非常 苍白 .

哈罗德紧紧抓住梅布尔的手臂，脸色变得非常苍白。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **Did** **you** **hear** **?**
“ 做过 你 听到 ?

你听说了吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” **he** **whispered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

['meɪbəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

Mabel	**nodded**	**;**	**she**	**understood**	**.**
梅布尔	点头	;	她	理解	.

梅布尔点了点头，她明白了。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

“	**Perhaps**	**there**	**is**	**some**	**mistake**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**in**	**return**	**.**
“	也许	那里	是	一些	错误	,	”	她	低声说道	,	在	返回	.

“或许是哪里出了错，”她低声回答道。

“ [weɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] .

“	**Wait**	**,**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**something**	**.**
“	等待	,	我	想	到	问	某物	.

“等等，我想问个问题。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['luːɪs] , [huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] .

”	**She**	**went**	**up**	**to**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**,**	**who**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**kindly**	**.**
”	她	去	向上	到	先生	.	刘易斯	,	WHO	看起来	向下	在	她	亲切地	.

她走到路易斯先生面前，路易斯先生和蔼地低头看着她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['kæptɪn] ['evənz][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**That**	**Captain**	**Evans**	**you**	**know**	**,**
“	如果	你	请	,	先生	.	刘易斯	,	”	她	说	,	“	那	队长	埃文斯	你	知道	,

“如果您愿意的话，路易斯先生，”她说，“您认识的那位埃文斯上尉，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

that	**you**	**were**	**just**	**talking**	**about**	**,**	**did**	**he**	**have**	**any**	**little**	**boy**	**?**
那	你	是	只是	说	关于	,	做过	他	有	任何	小的	男生	?

你刚才说的那个人，他有儿子吗?

” ['mɪstər] . ['luːɪs] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Lewis**	**glanced**	**inquiringly**	**at**	**his**	**friend**	**,**	**who**	**nodded**	**.**
”	先生	.	刘易斯	瞥了一眼	询问地	在	他的	朋友	,	WHO	点头	.

刘易斯先生疑惑地看了他的朋友一眼，他的朋友点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**he**	**made**	**answer**	**.**
“	是的	,	我	思考	所以	,	”	他	制成	回答	.

“是的，我想是这样，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['hærəld] ?

“	**And**	**is**	**his**	**name**	**Harold**	**?**
“	和	是	他的	姓名	哈罗德	?

“他的名字叫哈罗德吗？”

” ['meɪbəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][gæsp] .

”	**Mabel's**	**eyes**	**were**	**getting**	**very**	**moist**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**a**	**quick**	**little**	**gasp**	**.**
”	梅布尔的	眼睛	是	获得	非常	潮湿	,	和	她	给予	一个	快的	小的	喘气	.

“梅布尔的眼睛变得很湿润，她轻轻地倒吸了一口气。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

The	**gentleman**	**seemed**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**[**	**90**	**]**
这	绅士	似乎	到	是	尝试	到	[	-	]

这位先生似乎想[90]

[rɪ'membər] .

remember	**.**
记住	.

记住。

“ [waɪ] , [let][ˌem 'iː] [siː] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] .

“	**Why**	**,**	**let**	**me**	**see**	**;**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**pretty**	**sure**	**he**	**has**	**.**
“	为什么	,	让	我	看	;	是的	,	我	是	漂亮的	当然	他	有	.

“嗯，让我想想；是的，我很确定他有。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hæri] .

I	think	I've	heard	him	call	his	boy	Harry	.
我	思考	我已经	听到	他	称呼	他的	男生	哈里	.

我好像听见他叫他儿子哈利。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hæri] .

Yes	,	that's	it	;	Harry	.
是的	,	那就是	它	;	哈里	.

对，就是他；哈利。

" ['meɪbəl] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

"	Mabel	glanced	around	,	but	only	caught	sight	of	Harold's	retreating	figure	.
"	梅布尔	瞥了一眼	大约	,	但	仅有的	捕捉	视线	的	哈罗德的	撤退	数字	.

梅布尔环顾四周，却只看到了哈罗德离去的背影。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] ['æftər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]

She	ran	quickly	after	him	;	and	,	taking	hold	of	his	hand	,	she	held	it
她	跑	迅速地	后	他	;	和	,	采取	抓住	的	他的	手	,	她	握住	它

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

她迅速追上去，抓住他的手，紧紧地握住。

" [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We'll	go	home	and	tell	mamma	,	"	she	whispered	.
"	出色地	去	家	和	告诉	妈妈	,	"	她	低声说道	.

"我们回家告诉妈妈，"她低声说道。

['hærəld] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Harold	bit	his	lip	,	and	tried	to	keep	back	the	tears	,	but	hurried	on	.
哈罗德	少量	他的	唇	,	和	尝试	到	保持	后退	这	眼泪	,	但	慌忙	在	.

哈罗德咬着嘴唇，努力忍住眼泪，但还是加快了脚步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hærəld] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meɪbəl]

They	were	not	long	in	reaching	home	,	and	then	Harold	broke	away	from	Mabel
他们	是	不是	长的	在	到达	家	,	和	然后	哈罗德	打破	离开	从	梅布尔

,

,

,

他们到家没多久，哈罗德就和梅布尔分开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	she	saw	him	disappear	into	his	room	.
和	她	锯	他	消失	进入	他的	房间	.

她看到他消失在自己的房间里。

[hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] .

Her	sympathetic	little	heart	was	too	full	for	speech	as	she	burst	into	Mrs	.
她	交感神经	小的	心	曾是	也	满的	为了	演讲	作为	她	爆裂	进入	太太	.

['fɔrdz] [ruːm] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .

Ford's	room	and	buried	her	face	in	her	mother's	lap	.
福特的	房间	和	埋葬	她	脸	在	她	母亲的	膝	.

她那颗充满同情心的小心脏激动得说不出话来，她冲进福特太太的房间，把脸埋在妈妈的腿上。

" [waɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] ; " [dɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [triːt] [juː; jʊ] ['bædli] , [-]

"	Why	,	my	little	girl	,	"	exclaimed	Mrs	.	Ford	;	"	did	the	girls	treat	you	badly	,	[	91	]
"	为什么	,	我的	小的	女孩	,	"	惊呼	太太	.	福特	;	"	做过	这	女孩们	对待	你	糟糕	,	[	-	]

"哎呀，我的小女儿，"福特太太惊呼道；"那些女孩对你不好吗？"[91]

['æftər] [ɔːl] ?

after	all	?
后	全部	?

毕竟？

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ; [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

I	am	so	sorry	;	I	hoped	it	would	be	all	right	,
我	是	所以	对不起	；	我	希望	它	会	是	全部	正确的	，

我很抱歉；我原本希望一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . ”

and	that	you	would	have	no	more	trouble	.	”
和	那	你	会	有	不	更多的	麻烦	.	”

这样你就不会再有麻烦了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['gɝːlz] , ” ['meɪbəl] ['sɒbd] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ; [its] ['hærəld] . ”

“	It	isn't	the	girls	,	”	Mabel	sobbed	;	“	they	were	lovely	;	it's	Harold	.	”
“	它	不是	这	女孩们	,	”	梅布尔	啜泣	；	“	他们	是	迷人的	；	它是	哈罗德	.	”

“不是女孩们的错，”梅布尔抽泣着说，“她们都很可爱；是哈罗德的错。”

“ [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ]

“	Why	,	dear	me	,	how	has	he	hurt	your	feelings	;	you	have	been	getting
“	为什么	,	亲爱的	我	,	如何	有	他	伤害	你的	情怀	；	你	有	到过	获得

[əˈlɔːŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [tə'geðər] ?

along	so	beautifully	together	?
沿着	所以	非常漂亮	一起	?

“天哪，他怎么会伤了你的心呢？你们一直相处得那么好啊！”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ”

What	has	he	done	?	”
什么	有	他	完毕	?	”

他做了什么?

“ [hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , ” ['meɪbəl] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] ; “ [its] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] . ”

“	He	hasn't	done	anything	,	”	Mabel	said	,	between	her	sobs	;	“	it's	his	father	.	”
“	他	还没有	完毕	任何事物	,	”	梅布尔	说	,	之间	她	啜泣	；	“	它是	他的	父亲	.	”

“他什么都没做，”梅布尔抽泣着说，“是他父亲干的。”

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðər] !

“	His	father	!
“	他的	父亲	!

“他的父亲!

[hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?

Has	he	come	back	?
有	他	来	后退	?

他回来了吗?

” [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['lɑːks] .

”	No	answer	,	but	a	shake	of	the	brown	locks	.
”	不	回答	,	但	一个	摇	的	这	棕色的	锁	.

没有回答，只是摇了摇棕色的头发。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər]['hærəld] .

“	Oh	,	I	see	;	he	has	sent	for	Harold	.
“	哦	,	我	看	；	他	有	发送	为了	哈罗德	.

“哦，我明白了；他已经派人去叫哈罗德了。”

[wel] , [dɪr] ; [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪm] .

Well	,	dear	;	we	knew	that	would	have	to	be	sometime	.
出色地	,	亲爱的	；	我们	知道	那	会	有	到	是	有时	.

亲爱的，我们知道这需要一些时间。

[dəunt][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['hærəld] ['hæpi] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . ”

Don't	cry	about	it	;	but	try	to	make	Harold	happy	while	he	is	here	.	”
不	哭	关于	它	；	但	尝试	到	制作	哈罗德	快乐的	尽管	他	是	这里	.	”

别为此哭泣；但趁哈罗德在这里，尽量让他开心。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] , ” [ˈmeɪbəl] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] . [-]
“ It isn't that , ” Mabel found voice to say . [92]
“ 它 不是 那 , ” 梅布尔 成立 嗓音 到 说 . [-]

“不是那样的，”梅布尔开口说道。[92]

“ [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʌn] ? ”
“ Then , what is it — what has his father done ? ”
“ 然后 , 什么 是 它 — 什么 有 他的 父亲 完毕 ? ”

“那么，究竟是什么事——他父亲做了什么？”

“ [ˈhiːz] [daɪd] , [ænd; ənd][ˈhærəld][ɪz][ə; eɪ][ˈkjuːbən] [ˈɔːrf(ə)n] , ” [ˈmeɪbəl] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ]
“ He's died , and Harold is a Cuban orphan , ” Mabel replied , with a fresh
“ 他是 死亡 , 和 哈罗德 是 一个 古巴 孤儿 , ” 梅布尔 回复 , 和 一个 新鲜的
[bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
burst of tears .
爆裂 的 眼泪 .

“他死了，哈罗德是个古巴孤儿，”梅布尔说着，又哭了起来。

“ [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ My dear , are you sure ?
“ 我的 亲爱的 , 是 你 当然 ?

“亲爱的，你确定吗？”

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] .
Come , tell me about it ; I don't understand .
来 , 告诉 我 关于 它 ; 我 不 理解 .

来，跟我说说吧；我不明白。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
We have not heard a word of it .
我们 有 不是 听到 一个 单词 的 它 .

我们对此一无所知。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] .
Look up and tell me , child .
看 向上 和 告诉 我 , 孩子 .

抬起头告诉我，孩子。

” [ˈmeɪbəl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [nuːz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈmænər] .
” Mabel managed to convey her news , though in a somewhat disjointed manner .
” 梅布尔 管理 到 传达 她 消息 , 尽管 在 一个 有些 脱节的 方式 .

“梅布尔设法传达了她的消息，虽然方式有些语无伦次。”

[ˈmɪsɪz] . [fɔːrd] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈhɛrəldz] [dɔːr] ; [bʌt; bət] , [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər]
Mrs . Ford looked grave , and went to Harold's door ; but , receiving no answer
太太 . 福特 看起来 严重 , 和 去 到 哈罗德的 门 ; 但 , 接收 不 回答
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [nɑːk] ,
to her gentle knock ,
到 她 温和的 敲 ,

福特太太神色凝重，走到哈罗德家门口；但她轻轻敲门后无人应答。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] ,
she went in , and saw that the little fellow had flung himself across the bed ,
她 去 在 , 和 锯 那 这 小的 同伴 有 扔 他自己 穿过 这 床 ,

她走了进去，看到那小家伙已经扑倒在床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
and was crying convulsively .
和 曾是 哭泣 痉挛地 .

她哭得泣不成声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]['mɪsɪz] . [fɔːrd] ['entərd] ,

He	raised	his	head	as	Mrs	.	Ford	entered	,
他	提高	他的	头	作为	太太	.	福特	进入	,

福特太太进来时，他抬起了头。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	came	to	the	arms	she	held	out	to	him	.
和	来了	到	这	武器	她	握住	出去	到	他	.

他投入了她伸出的双臂。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	gathered	him	closely	to	her	.
她	聚集	他	密切	到	她	.

她把他紧紧地搂在怀里。

“ [dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	give	up	hope	,	dear	child	,	”	she	said	.
“	不	给	向上	希望	,	亲爱的	孩子	,	”	她	说	.

“亲爱的孩子，不要放弃希望，”她说。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	93	]
“	我	[	-	]

“我[93]

[θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ,

think	there	may	be	a	mistake	;	and	,	under	any	circumstances	,	you	know	we	love	you	,
思考	那里	可能	是	一个	错误	;	和	,	在下面	任何	情况	,	你	知道	我们	爱	你	,

我觉得可能弄错了；而且，无论如何，你知道我们爱你。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	are	glad	to	keep	you	with	us	.
和	是	高兴的	到	保持	你	和	我们	.

我们很高兴您能继续留在我们公司。

” ['meɪbəl][hæd; həd] [krept] [ɪn] ['sɔːftli] .

”	Mabel	had	crept	in	softly	.
”	梅布尔	有	悄悄地爬	在	轻轻	.

梅布尔悄悄地溜了进来。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ['ɔːlweɪz] ? ”

“	Oh	,	mamma	,	always	?	”
“	哦	,	妈妈	,	总是	?	”

“哦，妈妈，总是这样吗？”

“ [pər'hæps] . ”

“	Perhaps	.	”
“	也许	.	”

“也许。”

“ [oʊ] , [duː] [seɪ] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ; “ [ænd; ənd][let]['hærəld][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] ;

“	Oh	,	do	say	always	,	”	she	begged	;	“	and	let	Harold	be	my	brother	;
“	哦	,	做	说	总是	,	”	她	乞求	;	“	和	让	哈罗德	是	我的	兄弟	;

“哦，一定要这么说，”她恳求道；“让哈罗德做我的兄弟吧；

[ðen] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] — [oʊ] , ['hærəld] !

then	I'll	not	be	the	middle	one	any	more	,	and	I'll	try	—	oh	,	Harold	!
然后	患病的	不是	是	这	中间	一	任何	更多的	,	和	患病的	尝试	—	哦	,	哈罗德	!

那样我就不再是中间那个了，我会努力的——哦，哈罗德！

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	will	try	to	be	as	much	like	a	boy	as	I	can	,
我	将要	尝试	到	是	作为	很多	喜欢	一个	男生	作为	我	能	,

我会尽量像个男孩一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mæmə] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

and	as	mamma	will	let	me	.
和	作为	妈妈	将要	让	我	.

只要妈妈允许。

[aɪl] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

I'll	play	anything	you	like	to	have	me	.
患病的	玩	任何事物	你	喜欢	到	有	我	.

只要你有我在，你想让我演奏什么我都愿意演奏。

[aɪl] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [kaʊz] .

I'll	climb	trees	and	all	;	and	I'll	even	try	not	to	be	afraid	of	cows	.
患病的	爬	树木	和	全部	;	和	患病的	甚至	尝试	不是	到	是	害怕的	的	牛	.

我会爬树什么的；我甚至会努力不害怕牛。

" ['mɪsɪz] . [fɔːrd][kʊd; kəd][bʌt; bət][smaɪl] ;

"	Mrs	.	Ford	could	but	smile	;
"	太太	.	福特	可以	但	微笑	;

福特夫人只能微笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] [tɪl] ['hærəld][æt; ət][læst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

but	she	added	more	comforting	words	till	Harold	at	last	lifted	his	head	and
但	她	额外	更多的	令人感到安慰	字	直到	哈罗德	在	最后的	抬起	他的	头	和

[sed] :

said	:
说	:

但她又说了更多安慰的话，直到哈罗德终于抬起头说：

" [wer] [ɪz] [dɑːn] ?

"	Where	is	Don	?
"	在哪里	是	大学教师	?

唐在哪里?

[aɪ][wɑːnt] [dɑːn] .

I	want	Don	.
我	想	大学教师	.

我想要唐。

" [ænd; ənd]['meɪbəl] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [fluː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

"	And	Mabel	,	delighted	to	be	able	to	do	something	,	flew	to	bring	the
"	和	梅布尔	,	高兴极了	到	是	有能力的	到	做	某物	,	飞翔	到	带来	这

[dɪr] [dɔːg] ,

dear	dog	,
亲爱的	狗	,

"梅布尔很高兴能做点什么，于是飞过去把心爱的狗狗接了过来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [-]

and	with	Don	[	94	]
和	和	大学教师	[	-	]

以及唐[94]

[hʌgɪd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm]['hærəld] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [fel] [ə'sliːp] .

hugged	up	close	to	him	Harold	,	after	a	while	,	fell	asleep	.
拥抱	向上	关闭	到	他	哈罗德	,	后	一个	尽管	,	跌倒	睡着了	.

哈罗德紧紧地抱住他，过了一会儿，哈罗德睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [maɪld] [meɪ] ['weðər] , [ænd; ənd]['meɪbəl] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	warm	,	mild	May	weather	,	and	Mabel	,	too	excited	to	sleep	,
它	曾是	温暖的	,	温和的	可能	天气	,	和	梅布尔	,	也	兴奋的	到	睡觉	,

五月的天气温暖宜人，梅布尔兴奋得睡不着觉。

[krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt]

crept	to	the	window	to	watch	for	her	father	that	night	,	for	she	felt	that
悄悄地爬	到	这	窗户	到	手表	为了	她	父亲	那	夜晚	,	为了	她	毛毡	那

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

那天晚上，她悄悄地爬到窗边，望着父亲，因为她觉得他会回来。

[pər'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

perhaps	,	be	able	to	decide	upon	the	truth	of	the	report	they	had	heard	,
也许	,	是	有能力的	到	决定	之上	这	真相	的	这	报告	他们	有	听到	,

或许，他们能够判断自己听到的报道是否属实。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [leɪt] ,

and	besides	,	her	mother	had	said	,	that	if	it	were	not	too	late	,
和	除了	,	她	母亲	有	说	,	那	如果	它	是	不是	也	晚的	,

而且，她母亲还说过，如果还不算太晚的话，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] ['gæðər] [pə'tikuːləz] .

he	would	go	down	to	the	club	,	and	gather	particulars	.
他	会	去	向下	到	这	俱乐部	,	和	收集	细节	.

他会亲自去俱乐部，了解详情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ; [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]

But	it	was	very	late	;	a	meeting	of	some	kind	had	kept	him	at
但	它	曾是	非常	晚的	;	一个	会议	的	一些	种类	有	保留	他	在

[ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	university	,
这	大学	,

但当时已经很晚了；他因为某种会议留在了大学里。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [gruː] ['veri] ['wɪri] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [fɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	Mabel	grew	very	weary	,	before	she	saw	his	familiar	form	coming	in	at	the
和	梅布尔	生长	非常	厌倦	,	前	她	锯	他的	熟悉的	形式	未来	在	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

梅布尔渐渐感到疲惫不堪，这时她看到了他熟悉的身影出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr]

She	crept	softly	down	stairs	,	and	entered	her	mother's	room	in	time	to	hear
她	悄悄地爬	轻轻	向下	楼梯	,	和	进入	她	母亲的	房间	在	时间	到	听到

['mɪstər] . [fɔːrd] [seɪ] ,

Mr	.	Ford	say	,
先生	.	福特	说	,

她蹑手蹑脚地走下楼，正好走进母亲的房间，听到福特先生说：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]

as	he	looked	at	his	watch	:	“	I	am	afraid	it	is	too	late	to	-	night	to
作为	他	看起来	在	他的	手表	:	“	我	是	害怕的	它	是	也	晚的	到	-	夜晚	到

[duː] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

他看了看手表：“恐怕今晚太晚了，什么事都做不了了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

but	I	will	inquire	into	the	matter	the	very	first	thing	in	the	[	95	]
但	我	将要	查询	进入	这	事情	这	非常	第一的	事物	在	这	[	-	]

但我会在第一时间调查此事[95]

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Poor	little	fellow	.
贫穷的	小的	同伴	.

可怜的小家伙。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [sliːp] ['saʊndli] .

I	hope	he	will	sleep	soundly	.
我	希望	他	将要	睡觉	稳固地	.

希望他能睡个好觉。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

His	father	was	all	in	all	to	him	.	”
他的	父亲	曾是	全部	在	全部	到	他	.	”

父亲是他的一切。

“ [dəunt] [seɪ] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] , “ [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

“	Don't	say	was	,	”	said	Mrs	.	Ford	,	“	for	I	do	not	quite	believe	the	report	.
“	不	说	曾是	,	”	说	太太	.	福特	,	“	为了	我	做	不是	相当	相信	这	报告	.

“别说‘曾经是’,”福特夫人说，“因为我不太相信这份报告。”

” ['mɪstər] . [fɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mr	.	Ford	shook	his	head	.
”	先生	.	福特	摇晃	他的	头	.

福特先生摇了摇头。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	wouldn't	be	too	sanguine	,	”	he	returned	.
“	我	不会	是	也	乐观	,	”	他	返回	.

“我不会太乐观，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['hærəld][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hæri] ? ”

“	You	say	Harold	told	you	his	father	generally	called	him	Harry	?	”
“	你	说	哈罗德	讲述	你	他的	父亲	一般来说	称为	他	哈里	?	”

“你说哈罗德告诉你，他父亲通常叫他哈里？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mis'teik] . ”

“	Yes	,	that	is	the	part	which	makes	it	seem	as	if	there	were	no	mistake	.	”
“	是的	,	那	是	这	部分	哪个	制作	它	似乎	作为	如果	那里	是	不	错误	.	”

“是的，正是这一点让人觉得好像没有犯任何错误。”

“ [ænd; ənd][kɑːnt]['hærəld] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ?

“	And	can't	Harold	stay	here	always	?
“	和	不能	哈罗德	停留	这里	总是	?

“哈罗德难道不能一直留在这里吗？”

” ['meɪbəl] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

”	Mabel	asked	,	as	her	father	lifted	her	to	his	knee	.
”	梅布尔	问	,	作为	她	父亲	抬起	她	到	他的	膝盖	.

“梅布尔问道，这时她的父亲把她抱到膝盖上。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [sez] .

“	That	will	be	as	his	aunt	says	.
“	那	将要	是	作为	他的	阿姨	说道	.

“正如他姑姑所说。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] .

We	have	no	right	to	decide	upon	that	.
我们	有	不	正确的	到	决定	之上	那	.

我们无权对此作出决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

You	will	still	have	to	be	our	boy	,	I	think	,	"	he	said	,
你	将要	仍然	有	到	是	我们的	男生	,	我	思考	,	"	他	说	,

"我想，你还是得做我们的孩子，"他说。

['smaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] [bɪ'twiːn] ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər]

smiling	,	for	it	had	always	been	a	joke	between	Mabel	and	her	father
微笑	,	为了	它	有	总是	到过	一个	开玩笑	之间	梅布尔	和	她	父亲

,

,

,

梅布尔笑了，因为这一直是她和父亲之间的一个玩笑。

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

that	of	her	being	the	boy	of	the	family	,	and	Mabel	liked	to	be	called
那	的	她	存在	这	男生	的	这	家庭	,	和	梅布尔	喜欢	到	是	称为

" [fɪl] ,

"	Phil	,
"	菲尔	,

她是家里的男孩，梅布尔喜欢别人叫她"菲尔"。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [-]

"	for	she	[	96	]
"	为了	她	[	-	]

"因为她[96]

['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

always	insisted	that	she	ought	to	have	had	her	father's	name	.
总是	坚持	那	她	应该	到	有	有	她	父亲的	姓名	.

她一直坚持认为自己应该随父姓。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ?

"	But	what	are	you	doing	up	this	time	of	night	?
"	但	什么	是	你	正在做	向上	这	时间	的	夜晚	?

"但是你大半夜还在做什么呢？"

" ['mɪstər] . [fɔːrd] [æskt] .

"	Mr	.	Ford	asked	.
"	先生	.	福特	问	.

福特先生问道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ['aʊərz][ə'goʊ] .

"	You	should	have	been	in	bed	and	asleep	hours	ago	.
"	你	应该	有	到过	在	床	和	睡着了	小时	前	.

"你几个小时前就应该上床睡觉了。"

" ['meɪbəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [hʌg] , [ænd; ənd] [krept] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɑːri]

"	Mabel	gave	him	a	mighty	hug	,	and	crept	upstairs	again	,	feeling	very	sorry
"	梅布尔	给予	他	一个	强大的	拥抱	,	和	悄悄地爬	楼上	再次	,	感觉	非常	对不起

[fɔːr; fər]['hærəld] ,

for	Harold	,
为了	哈罗德	,

梅布尔给了他一个大大的拥抱，然后蹑手蹑脚地又爬上楼去，她很同情哈罗德。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

and	wishing	that	she	could	do	something	to	comfort	him	.
和	祝	那	她	可以	做	某物	到	舒适	他	.

她多么希望自己能做点什么来安慰他。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,

The	re	-	instatement	in	the	favor	of	her	friends	seemed	a	small	thing	,
这	关于	-	声明	在	这	偏爱	的	她	朋友们	似乎	一个	小的	事物	,

朋友们恢复对她的支持似乎是一件小事。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

compared	to	this	last	matter	of	interest	,
比较的	到	这	最后的	事情	的	兴趣	,

相比之下，这最后一个令人感兴趣的问题，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌdld] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ælɪs] ,

and	after	she	had	cuddled	down	again	by	the	side	of	her	sister	Alice	,
和	后	她	有	依偎	向下	再次	经过	这	边	的	她	姐姐	爱丽丝	,

她再次依偎在姐姐爱丽丝身边后，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hɛrəldz] [ruːm] , [tuː; tə] ['wɪspər]

she	got	up	and	went	to	the	door	leading	to	Harold's	room	,	to	whisper
她	得到	向上	和	去	到	这	门	领导	到	哈罗德的	房间	,	到	耳语

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她起身走到哈罗德房间门口，想低声跟他说话。

[θruː] [ðə; ði] [kiː] [hoʊl] , “ [gʊd] - [naɪt] , ['hærəld] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] ,

through	the	key	hole	,	“	Good	-	night	,	Harold	,	I	hope	you	will	sleep	well	,
通过	这	钥匙	洞	,	“	好的	-	夜晚	,	哈罗德	,	我	希望	你	将要	睡觉	出色地	,

透过钥匙孔说：“晚安，哈罗德，希望你睡个好觉。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['loʊnli] .

and	I'll	stay	awake	all	night	if	you	think	you	will	feel	lonely	.
和	患病的	停留	醒	全部	夜晚	如果	你	思考	你	将要	感觉	孤独	.

如果你觉得会感到孤独，我会陪你熬夜。

” [bʌt; bət]['hærəld][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [lɔːŋ]

”	But	Harold	did	not	hear	her	,	for	he	had	cried	himself	to	sleep	long
”	但	哈罗德	做过	不是	听到	她	,	为了	他	有	哭	他自己	到	睡觉	长的

[bɪ'fɔːr] , [-]

before	,	[	97	]
前	,	[	-	]

“但是哈罗德没有听到她的话，因为他早就哭着睡着了，[97]

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['meɪbəlz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

and	,	though	Mabel's	promise	to	stay	awake	was	made	in	all	good	faith	,
和	,	尽管	梅布尔的	承诺	到	停留	醒	曾是	制成	在	全部	好的	信仰	,

虽然梅布尔承诺保持清醒是出于真心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [tuː] ,

it	was	not	ten	minutes	later	that	she	was	soundly	sleeping	too	,
它	曾是	不是	十	分钟	之后	那	她	曾是	稳固地	睡眠	也	,

不到十分钟，她也睡着了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]

little	dreaming	that	she	would	be	the	first	one	to	bring	comfort	to	the	boy's
小的	做梦	那	她	会	是	这	第一的	一	到	带来	舒适	到	这	男孩们

['sɑːroʊfl] [hɑːrt] . [-]

sorrowful	heart	.	[	98	]
悲伤	心	.	[	-	]

她做梦也没想到，自己会成为第一个安慰男孩悲伤心灵的人。[98]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [griːf] , ['hærəld] [slept] ['ræðər] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

WORN	out	with	his	grief	,	Harold	slept	rather	late	the	next	morning	,
磨损	出去	和	他的	悲伤	,	哈罗德	睡着了	相当	晚的	这	下一个	早晨	,

哈罗德因悲痛过度而精疲力竭，第二天早上睡得很晚。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɜːrbd] .

and	Mrs	.	Ford	would	not	have	him	disturbed	.
和	太太	.	福特	会	不是	有	他	不安	.

福特夫人不愿打扰他。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , ['meɪbəl] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Since	it	was	Saturday	,	Mabel	did	not	have	to	go	to	school	,
自从	它	曾是	周六	,	梅布尔	做过	不是	有	到	去	到	学校	,

因为是星期六，梅布尔不用去上学。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	she	amused	herself	as	best	she	could	in	the	garden	.
和	她	觉得好笑	她自己	作为	最好的	她	可以	在	这	花园	.

她在花园里尽情地消磨时间。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['hærəld] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd] ,

She	wished	that	Harold	would	come	down	,	but	she	concluded	that	,	until	he	did	,
她	希望	那	哈罗德	会	来	向下	,	但	她	结束	那	,	直到	他	做过	,

她希望哈罗德能下来，但她也得出结论，在他下来之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] .

she	would	occupy	herself	by	playing	marbles	.
她	会	占据	她自己	经过	玩耍	弹珠	.

她会玩弹珠来打发时间。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

The	fact	that	they	hurt	her	knuckles	did	not	deter	her	from	making	up
这	事实	那	他们	伤害	她	指关节	做过	不是	阻止	她	从	制作	向上

[hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hærəld] .

her	mind	to	keep	on	till	she	could	do	as	well	as	Harold	.
她	头脑	到	保持	在	直到	她	可以	做	作为	出色地	作为	哈罗德	.

虽然指关节很疼，但这并没有阻止她下定决心坚持下去，直到她能像哈罗德一样出色。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] .

“	SHE	OCCUPIED	HERSELF	WITH	TRYING	TO	PLAY	MARBLES	.
“	她	占领	她自己	和	尝试	到	玩	弹珠	.

她忙着玩弹珠游戏。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] ,

”	She	was	so	absorbed	in	this	employment	that	she	did	not	hear	the	gate	open	,
”	她	曾是	所以	吸收	在	这	就业	那	她	做过	不是	听到	这	门	打开	,

”她全神贯注于工作，以至于没有听到大门打开的声音。”

[nɔːr] [siː] [huː] [hæd; həd] ['entərd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [seɪ] : “ [ðæts]

nor	see	who	had	entered	,	till	she	heard	someone	close	beside	her	,	say	:	“	That's
也不	看	WHO	有	进入	,	直到	她	听到	某人	关闭	旁	她	,	说	:	“	那就是

[ə; eɪ] [-]

a	[	99	]
一个	[	-	]

她也看不到是谁进来的，直到她听到旁边有人说：“那是[99]

['prɪti] [gʊd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

pretty	good	shot	for	a	little	girl	,	”	and	looking	up	,
漂亮的	好的	射击	为了	一个	小的	女孩	,	”	和	寻找	向上	,

对于一个小女孩来说，这张照片拍得相当不错了，”她抬头望着前方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [feɪs] [lʊkt] ['ræðər] [fə'mɪliər] .
she saw a gentleman whose face looked rather familiar .
她 锯 一个 绅士 谁 脸 看起来 相当 熟悉的 .

她看到一位男士，他的脸看起来很眼熟。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [huː]
She jumped to her feet and stood gazing at him , her recollection who
她 跳了起来 到 她 脚 和 站立 凝视 在 他 , 她 回忆 WHO
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
it was gradually returning ,
它 曾是 逐步地 返回 ,

她猛地站起身，凝视着他，渐渐地，她想起了他是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] : " [waɪ] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'laɪv] ['jestərdeɪ] .
and then she cried out : " Why , you weren't alive yesterday .
和 然后 她 哭 出去 : " 为什么 , 你 不是 活 昨天 .

然后她喊道："为什么？你昨天还活着呢。"

" ['kæptɪn] ['evənz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
" Captain Evans , for it was he ,
" 队长 埃文斯 , 为了 它 曾是 他 ,

"埃文斯上尉，因为正是他，

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'laɪv] [wei] [ðæt] ['meɪbəl]
threw back his head and laughed heartily in such a very alive way that Mabel
扔 后退 他的 头 和 笑了 衷心地 在 这样的 一个 非常 活 方式 那 梅布尔
[kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
could not doubt for a moment that he was flesh and blood .
可以 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 他 曾是 肉 和 血 .

他仰头大笑，笑声爽朗而生动，梅布尔丝毫没有怀疑他是有血有肉的人。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" I feel very much alive to - day , " he assured her .
" 我 感觉 非常 很多 活 到 - 天 , " 他 保证 她 .

"我今天感觉自己充满活力，"他向她保证道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] [fɔːrd] ?
" Are you Miss Ford ?
" 是 你 错过 福特 ?

"你是福特小姐吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " ['meɪbəl] [rɪ'tɜːrnd] , " [aɪm]['oʊnli][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ]
" No , " Mabel returned , " I'm only the middle one , and I'll not be anything
" 不 , " 梅布尔 返回 , " 我是 仅有的 这 中间 一 , 和 患病的 不是 是 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

"不，"梅布尔回答说，"我只是中间那个，而且我永远不会是别的。"

[tɪl] ['ælɪs] [ɪz] ['mærid] .
till Alice is married .
直到 爱丽丝 是 已婚 .

直到爱丽丝结婚为止。

" ['kæptɪn] ['evənz] [læft] [ə'gen] .
" Captain Evans laughed again .
" 队长 埃文斯 笑了 再次 .

埃文斯上尉又笑了。

['meɪbəl] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] ['pɜ:rs(ə)n] .

Mabel	**thought**	**he**	**seemed**	**a**	**very**	**jolly**	**person**	**.**
梅布尔	想法	他	似乎	一个	非常	快乐的	人	.

梅布尔觉得他看起来是个非常开朗的人。

“ [jʊə(r)] ['ri:əli] ['hɛrəldz] ['fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [-]

“ You're	**really**	**Harold's**	**father**	**,**	**”**	**she**	**[**	**100**	**]**
“ 你是	真的	哈罗德的	父亲	,	”	她	[	-	]

“你真是哈罗德的父亲，”她[100]

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

“ [oʊ] , [du:] ['hɜ:ri] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

“ Oh	**,**	**do**	**hurry**	**in**	**and**	**see**	**him**	**,**	**for**	**he**	**thought**	**he**	**didn't**	**have**	**a**
“ 哦	,	做	匆忙	在	和	看	他	,	为了	他	想法	他	没有	有	一个

['fɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] ,

father	**any**	**more**	**,**
父亲	任何	更多的	,

“哦，快进去看看他，因为他以为自己没有父亲了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	**he**	**was**	**so**	**miserable**	**.**
和	他	曾是	所以	悲惨的	.

他当时非常痛苦。

” ['kæptɪn] ['evənz] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

” Captain	**Evans**	**instantly**	**became**	**grave**	**.**
” 队长	埃文斯	即刻	成为	严重	.

埃文斯上尉的神情瞬间变得严肃起来。

“ [dɪd] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ?

“ Did	**he**	**really**	**believe**	**that**	**?**
“ 做过	他	真的	相信	那	?

他真的相信吗?

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] .

My	**poor**	**little**	**boy**	**,**	**”**	**and**	**he**	**hurried**	**up**	**the**	**walk**	**.**
我的	贫穷的	小的	男生	,	”	和	他	慌忙	向上	这	走	.

“我可怜的小男孩，”然后他加快脚步走上了小路。

['meɪbəl] , ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ,

Mabel	**,**	**flying**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**crying**	**joyfully**	**,**
梅布尔	,	飞行	前方	的	他	,	跑	向上	这	步骤	哭泣	欣喜地	,

梅布尔跑在他前面，喜极而泣地跑上台阶。

“ ['hærəld] ! ['hærəld] !

“ Harold	**!**	**Harold**	**!**
“ 哈罗德	!	哈罗德	!

“哈罗德！哈罗德！”

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And she almost fell over him as he appeared at the head of the
" 和 她 几乎 跌倒 超过 他 作为 他 出现 在 这 头 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

"当他出现在楼梯口时，她差点被他绊倒。"

" [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] !
" He is alive !
" 他 是 活 !

"他还活着！"

[hi:; hi][ɪz] !
He is !
他 是 !

没错!

[hi:; hi][ɪz] !
He is !
他 是 !

没错!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [kʌm] [daʊn] .
" Come down .
" 来 向下 .

"坠落。

" [bʌt; bət]['hærəld] ['ni:dɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,
" But Harold needed no second bidding ,
" 但 哈罗德 需要 不 第二 投标 ,

但哈罗德无需第二次竞标，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪgjər] [ɔ:l'redi] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
for he had caught sight of a beloved figure already mounting the stairs ,
为了 他 有 捕捉 视线 的 一个 心爱 数字 已经 安装 这 楼梯 ,

因为他瞥见了一个心爱的身影正走上楼梯。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz] ,
and , with one shout of joy , he threw himself into his father's arms ,
和 , 和 一 喊 的 喜悦 , 他 扔 他自己 进入 他的 父亲的 武器 ,

他欢呼一声，扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] ['lɪftɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and was fairly lifted off his feet in the energy of the greeting that his
和 曾是 相当 抬起 离开 他的 脚 在 这 活力 的 这 问候 那 他的
['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
father gave him .
父亲 给予 他 .

父亲热情的问候让他几乎激动得站不稳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] ['evənz][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [-]
It was all easily enough explained , when one realizes that Evans is not a [101]
它 曾是 全部 容易地 足够的 解释 , 什么时候 一 意识到 那 埃文斯 是 不是 一个 [-]

这一切就很容易解释了，只要意识到埃文斯不是[101]

['veri] [ʌn'kɑ:mən] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fju:] [mɔ:r]
very **uncommon** **name** **,** **and** **had** **there** **been** **time** **to** **make** **a** **few** **more**
非常 罕见 姓名 , 和 有 那里 到过 时间 到 制作 一个 很少 更多的
[in'kwaiəriz] ,
inquiries **,**
查询 ,

这是一个非常罕见的名字，如果当时有时间再多打听一下的话，

[ðə; ði][fækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evənz] [hu:] [daɪd][æt; ət]
the **fact** **would** **have** **been** **brought** **to** **light** **that** **the** **Captain** **Evans** **who** **died** **at**
这 事实 会 有 到过 带来 到 光 那 这 队长 埃文斯 WHO 死亡 在
[kæmp][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ,
camp **was** **another** **man** **,**
营 曾是 其他 男人 ,

事实将会被揭露，在营地去世的埃文斯上尉其实是另一个人。

[hu:z] [sʌn] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sɪstər] [ænd; ənd]
whose **son** **Harry** **was** **a** **a** **boy** **of** **fifteen** **,** **with** **several** **sisters** **and**
谁 儿子 哈里 曾是 一个 一个 男生 的 十五 , 和 一些 姐妹 和
['brʌðərz] .
brothers **.**
兄弟 .

他的儿子哈里是一个十五岁的男孩，还有几个兄弟姐妹。

['hærəld][ænd; ənd]['meɪbəl][felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ʌðər] ,
Harold **and** **Mabel** **felt** **very** **sorry** **for** **these** **other** **Evanses** **,**
哈罗德 和 梅布尔 毛毡 非常 对不起 为了 这些 其他 埃文斯 ,

哈罗德和梅布尔非常同情其他这些埃文斯一家。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][tɜ:rn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .
even **while** **they** **were** **so** **happy** **over** **the** **turn** **affairs** **had** **taken** **.**
甚至 尽管 他们 是 所以 快乐的 超过 这 转动 事务 有 已采取 .

即使他们对事态的发展方向感到非常高兴。

“ [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][noʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
“ **Your** **aunt** **is** **still** **in** **no** **state** **of** **health** **to** **take** **charge** **of** **a** **restless** **little** **boy**
“ 你的 阿姨 是 仍然 在 不 状态 的 健康 到 拿 收费 的 一个 不安 小的 男生
,
,
,

“你姑姑的身体状况仍然不适合照顾一个好动的小男孩。”

” ['kæptɪn] ['evənz][toʊld][hɪz; ɪz][sʌn] ,
” **Captain** **Evans** **told** **his** **son** **,**
” 队长 埃文斯 讲述 他的 儿子 ,

埃文斯上尉告诉他的儿子：

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][get] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
“ **and** **so** **I** **thought** **I** **must** **get** **leave** **to** **come** **on** **for** **a** **few** **days** **,**
“ 和 所以 我 想法 我 必须 得到 离开 到 来 在 为了 一个 很少 天 ,

“所以我当时想，我必须请假过来几天。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ][sʌn] ,
and **look** **after** **my** **son** **,**
和 看 后 我的 儿子 ,

请照顾好我的儿子。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ɪm'poʊzd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] [frendz] .
for **we** **have** **imposed** **long** **enough** **upon** **the** **kindness** **of** **these** **good** **friends** **.**
为了 我们 有 强加 长的 足够的 之上 这 仁慈 的 这些 好的 朋友们 .

因为我们已经过度依赖这些好朋友的善意了。

” ['hɛrəldz] [feɪs] [fel] .
” **Harold's face fell .**
” 哈罗德的 脸 跌倒 .

哈罗德的脸色沉了下来。

“ [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
“ **And where am I going ?**
“ 和 在哪里 是 我 去 ?

“我要去哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [-]
“ **I don't know just yet , but I am corresponding [102]**
” 我 不 知道 只是 然而 , 但 我 是 相应的 [-]

“我还不清楚，但我正在通信[102]

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
with someone in the country ,
和 某人 在 这 国家 ,

与国内某人合作，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and I hope to make arrangements to send you to a farm for the
和 我 希望 到 制作 安排 到 发送 你 到 一个 农场 为了 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

我希望能够安排送你去农场过暑假。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
You would like that , wouldn't you ? ”
你 会 喜欢 那 , 不会 你 ? ”

你肯定希望如此，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['hærəld] , “ [ɪf] ['meɪbəl][kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] .
“ **Yes , ” replied Harold , “ if Mabel could go , too .**
“ 是的 , ” 回复 哈罗德 , “ 如果 梅布尔 可以 去 , 也 .

“是的，”哈罗德回答说，“如果梅布尔也能去的话。”

” ['meɪbəl] , ['lɪsnɪŋ] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['evənz] - ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
” **Mabel , listening , took hold of Captain Evans ' fingers and looked into his face**
” 梅布尔 , 聆听 , 采取 抓住 的 队长 埃文斯 - 手指 和 看起来 进入 他的 脸
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

梅布尔听着，握住埃文斯上尉的手指，认真地看着他的脸。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Would it be very far away ? ” she asked .**
“ 会 它 是 非常 远的 离开 ? ” 她 问 .

“会很远吗？”她问道。

“ [noʊ] , ['oʊnli][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . ”
“ **No , only up here in Pennsylvania , a little way . ”**
“ 不 , 仅有的 向上 这里 在 宾夕法尼亚州 , 一个 小的 方式 . ”

“不，只有宾夕法尼亚州这边，离这儿有点远。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] ['mæmə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Won't** **you** **please** **to** **tell** **mamma** **about** **it** **?** ”
“ 惯于 你 请 到 告诉 妈妈 关于 它 ? ”

“你能不能把这件事告诉妈妈？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Certainly** **,** **I** **shall** **be** **glad** **to** **,** **”** **returned** **the** **captain** **.**
“ 当然 , 我 将 是 高兴的 到 , ” 返回 这 队长 .

“当然，我很乐意，”船长回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːrm] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
And **the** **outcome** **was** **that** **,** **not** **only** **was** **the** **farm** **found** **to** **be** **the**
和 这 结果 曾是 那 , 不是 仅有的 曾是 这 农场 成立 到 是 这
[pleɪs] [fɔːr; fər]['hærəld] ,
place **for** **Harold** **,**
地方 为了 哈罗德 ,

结果是，不仅发现这处农场是哈罗德的理想去处，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrd]['fæməli] , [tuː] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːrd] ,
but **for** **the** **Ford** **family** **,** **too** **;** **with** **the** **exception** **of** **Mr** **.** **Ford** **,**
但 为了 这 福特 家庭 , 也 ; 和 这 例外 的 先生 . 福特 ,

但对福特家族来说也是如此；除了福特先生本人之外，

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] . [-]
who **was** **going** **abroad** **for** **the** **summer** **.** **[** **103** **]**
WHO 曾是 去 国外 为了 这 夏天 . [-]

他暑假要出国。[103]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] , ” ['mɪsɪz] . [fɔːrd] [dɪ'klerd] ;
“ **It** **is** **just** **the** **spot** **for** **us** **,** **”** **Mrs** **.** **Ford** **declared** **;**
“ 它 是 只是 这 点 为了 我们 , ” 太太 . 福特 声明 ;

“这正是我们想要的地方，”福特夫人说道；

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [luːs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf]
“ **a** **place** **where** **I** **can** **turn** **the** **children** **loose** **,** **and** **know** **that** **they** **are** **safe**
“ 一个 地方 在哪里 我 能 转动 这 孩子们 松动的 , 和 知道 那 他们 是 安全的
.
.
.

“一个我可以把孩子们放开玩耍，并且知道他们是安全的地方。”

” ['meɪbəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] ['hærəld] .
” **Mabel** **turned** **a** **beaming** **face** **toward** **Harold** **.**
” 梅布尔 转向 一个 光芒四射 脸 朝向 哈罗德 .

梅布尔转过头，笑容满面地看向哈罗德。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ **Do** **you** **hear** **that** **?**
“ 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wiːl] [biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][klaɪm] [triːz]
“ **We'll** **be** **turned** **loose** **,** **and** **I** **can** **go** **fishing** **,** **and** **I** **can** **climb** **trees**
“ 出色地 是 转向 松动的 , 和 我 能 去 钓鱼 , 和 我 能 爬 树木
[ænd; ənd] [fensiz] ,
and **fences** **,**
和 栅栏 ,

“我们会被放开，我可以去钓鱼，我可以爬树和栅栏，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bɔɪ] [pleɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tɑːm] -
and 和 | **play** 玩 | **all** 全部 | **sorts** 排序 | **of** 的 | **boy** 男生 | **plays** 演出 | **,** , | **without** 没有 | **having** 拥有 | **the** 这 | **girls** 女孩们 | **think** 思考 | **I** 我 | **am** 是 | **a** 一个 | **tom** 汤姆 | **-**
[bɔɪ] .
boy 男生 | **.** .

而且我可以玩各种男孩子玩的游戏，而不会让女孩子觉得我是个假小子。

[oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ?
Oh 哦 | **,** , | **won't** 惯于 | **it** 它 | **be** 是 | **fun** 乐趣 | **?** ?

哦，那岂不是很有趣?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] — ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
And 和 | **we** 我们 | **will** 将要 | **be** 是 | **together** 一起 | **all** 全部 | **summer** 夏天 | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **the** 这 | **fall** 落下 | **—** — | **”** ” | **she** 她 | **looked** 看起来 | **at** 在
['kæptɪn] ['evənz] .
Captain 队长 | **Evans** 埃文斯 | **.** .

“整个夏天我们都会在一起，到了秋天——”她看着埃文斯上尉。

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]
“ “ | **Oh** 哦 | **,** , | **that's** 那就是 | **too** 也 | **far** 远的 | **to** 到 | **think** 思考 | **about** 关于 | **now** 现在 | **,** , | **”** ” | **he** 他 | **answered** 回答 | **,** , | **“** “ | **but** 但 | **if** 如果 | **the** 这 | **war** 战争 | **is** 是
['oʊvər] ,
over 超过 | **,** ,

“哦，现在考虑这些还太遥远了，”他回答说，“但如果战争结束了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] ,
and 和 | **if** 如果 | **I** 我 | **am** 是 | **spared** 幸存 | **,** ,

如果我幸免于难，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][plænz] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [naʊ] . ”
I 我 | **shall** 将 | **be** 是 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **make** 制作 | **my** 我的 | **plans** 计划 | **more** 更多的 | **readily** 容易 | **than** 比 | **I** 我 | **can** 能 | **now** 现在 | **.** . | **”** ”

我将能够比现在更容易地制定计划。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wɪl] [let][ˌem 'iː]
“ “ | **I** 我 | **hope** 希望 | **the** 这 | **people** 人们 | **will** 将要 | **be** 是 | **nice** 好的 | **and** 和 | **kind** 种类 | **on** 在 | **the** 这 | **farm** 农场 | **and** 和 | **will** 将要 | **let** 让 | **me** 我
[hæv; həv] [dɑːn] ,
have 有 | **Don** 大学教师 | **,** ,

“我希望农场里的人们友善和和蔼，让我拥有唐。”

” [sed] ['hærəld] . [-]
” ” | **said** 说 | **Harold** 哈罗德 | **.** . | **[** [| **104** - | **]**]

哈罗德说道。[104]

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ “ | **That** 那 | **is** 是 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **difficulty** 困难 | **,** , | **”** ” | **his** 他的 | **father** 父亲 | **told** 讲述 | **him** 他 | **.** .

“这是唯一的困难，”他父亲告诉他。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [dreɪk] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
“ I'm afraid you cannot take Don with you , but Drake has promised to
” 我是 害怕的 你 不能 拿 大学教师 和 你 , 但 德雷克 有 承诺 到
[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
take charge of him ,
拿 收费 的 他 ,

“恐怕你不能带唐一起走，但德雷克已经答应照顾他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
and if all goes well you can have him again when you get back .
和 如果全部 去 出色地 你 能 有 他 再次 什么时候 你 得到 后退 .

如果一切顺利，你回去后还可以再拥有他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hærəld] [lʊkt] ,
It is too bad , I know , ” he continued , seeing how disappointed Harold looked ,
它 是 也 坏的 , 我 知道 , ” 他 持续 , 看到 如何 失望的 哈罗德 看起来 ,

“这太糟糕了，我知道，”他继续说道，看到哈罗德一脸失望。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn]
“ but you would have had to leave him anyhow , if you had gone
” 但 你 会 有 有 到 离开 他 无论如何 , 如果 你 有 已消失
[tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ,
to your aunt's ,
到 你的 姑姑的 ,

“但如果你去了你姑妈家，无论如何你都得离开他。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dɔːg] , [aɪ] [noʊ] . ”
for she would not have received the dog , I know . ”
为了 她 会 不是 有 已收到 这 狗 , 我 知道 . ”

我知道，她本来是不会收到那只狗的。

“ [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [teɪk] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ? ” [in'kwaiəd]['hærəld] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [kən'sent] .
“ Why can't I take Don to the farm ? ” inquired Harold , still hoping for consent .
” 为什么 不能 我 拿 大学教师 到 这 农场 ? ” 询问 哈罗德 , 仍然 希望 为了 同意 .

“为什么我不能带唐去农场？”哈罗德问道，仍然希望能得到同意。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [naɪt] ['dʌznt] [ə'laʊ] [dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
“ Because Mrs . Knight doesn't allow dogs on the place .
” 因为 太太 . 骑士 不 允许 狗 在 这 地方 .

“因为奈特太太不允许狗进入她的住处。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
She has a favorite cat , and , at first , was hardly willing to take a
她 有 一个 最喜欢的 猫 , 和 , 在 第一的 , 曾是 几乎 愿意的 到 拿 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她有一只最喜欢的猫，而且起初她几乎不愿意接受一个男孩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔːr][dɔːgz] ,
For some reason she doesn't approve of boys or dogs ,
为了 一些 原因 她 不 批准 的 男孩们 或者 狗 ,

不知何故，她不喜欢男孩和狗。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər][əb'dʒɛkʃənz] . ”
but Mrs . Ford seems to have overcome her objections . ”
但 太太 . 福特 似乎 到 有 克服 她 反对意见 . ”

但福特夫人似乎已经克服了她的反对意见。

“ ['mɪsɪz] . [naɪt] !
“ Mrs . Knight !
” 太太 . 骑士 !

“奈特夫人！”

" ['meɪbəl] [ɪk'skleɪmd] .
" Mabel exclaimed .
" 梅布尔 惊呼 .

"梅布尔惊呼道。"

" [oʊ] , ['mæmə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['mɪsɪz] . [naɪt] ? [-]
" Oh , mamma , is it our Mrs . Knight ? [105]
" 哦 , 妈妈 , 是 它 我们的 太太 . 骑士 ? [-]

"哦，妈妈，是我们的奈特夫人吗？[105]

['debrə; 'debərə] [naɪt] ?
Deborah Knight ?
黛博拉 骑士 ?

黛博拉·奈特？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ] [rɪ'membər] .
She was going to move into the country ; I remember .
她 曾是 去 到 移动 进入 这 国家 ; 我 记住 .

我记得，她当时打算搬到乡下去住。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
Has she gone ?
有 她 已消失 ?

她走了吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
Is it to her house we are going ?
是 它 到 她 房子 我们 是 去 ?

我们是要去她家吗？

[aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I do hope it is . "
我 做 希望 它 是 . "

我希望如此。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['debrə; 'debərə] [naɪt] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Yes , it is your Deborah Knight , " her mother told her .
" 是的 , 它 是 你的 黛博拉 骑士 , " 她 母亲 讲述 她 .

"是的，她就是你的黛博拉·奈特，"她母亲告诉她。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" I was going to keep it as a little surprise for you , but it
" 我 曾是 去 到 保持 它 作为 一个 小的 惊喜 为了 你 , 但 它
['dʌznt] ['mætər] .
doesn't matter .
不 事情 .

"我本来想给你一个小惊喜，不过没关系了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər][fɑːrm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] .
As soon as she is settled on her farm , she is to let us know .
作为 很快 作为 她 是 定居 在 她 农场 , 她 是 到 让 我们 知道 .

她一旦在农场安顿下来，就要通知我们。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'membər]
When I saw her , and told her who I was , she immediately remembered
什么时候 我 锯 她 , 和 讲述 她 WHO 我 曾是 , 她 立即地 记得
[juː; jʊ][ænd; ənd]['hærəld] ,
you and Harold ,
你 和 哈罗德 ,

当我见到她并告诉她我是谁时，她立刻就想起了你和哈罗德。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊm] .

and	consented	at	once	to	take	us	all	into	her	home	.
和	同意	在	一次	到	拿	我们	全部	进入	她	家	.

她立即同意让我们都到她家去。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['loʊnli] [ðer; ðər] ,

She	has	a	large	house	,	and	thinks	she	will	be	rather	lonely	there	,
她	有	一个	大的	房子	,	和	思考	她	将要	是	相当	孤独	那里	,

她有一栋大房子，觉得住在那儿会很孤独。

[ænd; ənd] [siːmd] ['riːəli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [ðoʊz] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd]

and	seemed	really	pleased	at	the	idea	of	having	'	those	two	kind	and
和	似乎	真的	高兴	在	这	主意	的	拥有	-	那些	二	种类	和

['tendər] ['tʃɪldrən] ,

tender	children	,
投标	孩子们	,

似乎对拥有"那两个善良温柔的孩子"这件事感到非常高兴。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][juː; jʊ] . ”

'	as	she	calls	you	.	”
-	作为	她	呼叫	你	.	”

"就像她称呼你的那样。"

“ [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər][hɜːr'self] ?

“	Is	she	going	to	be	a	farmer	herself	?
“	是	她	去	到	是	一个	农民	她自己	?

她自己也要当农民吗?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] ?

How	can	she	,	when	she	is	lame	?
如何	能	她	,	什么时候	她	是	瘸	?

她腿脚不便，怎么可能做到呢?

” ['meɪbəl] [æskt] .

”	Mabel	asked	.
”	梅布尔	问	.

"梅布尔问道。"

['mɪsɪz] . [fɔːrd] [smaɪld] .

Mrs	.	Ford	smiled	.
太太	.	福特	微笑	.

福特夫人笑了。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [-]

“	No	,	she	has	a	man	[	106	]
“	不	,	她	有	一个	男人	[	-	]

“不，她有男朋友[106]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	his	wife	who	attend	to	the	farm	for	her	.
和	他的	妻子	WHO	出席	到	这	农场	为了	她	.

还有他的妻子，她帮他打理农场。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

They	live	in	a	little	house	on	the	place	.
他们	居住	在	一个	小的	房子	在	这	地方	.

他们住在庄园里的一间小房子里。

['mɪsɪz] . [naɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Mrs	.	Knight	has	changed	a	good	many	of	her	plans	in	order	to
太太	.	骑士	有	已更改	一个	好的	许多	的	她	计划	在	命令	到

[ə'kɑ:mədeɪt] [ju: 'es] ,

accommodate	us	,
容纳	我们	,

为了迁就我们，奈特夫人改变了她的许多计划。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	I	hope	you	children	will	give	her	no	trouble	.
和	我	希望	你	孩子们	将要	给	她	不	麻烦	.

希望你们这些孩子不要给她添麻烦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

"	Of	course	the	children	protested	that	they	would	not	;	and	,	indeed	,
"	的	课程	这	孩子们	抗议	那	他们	会	不是	;	和	,	的确	,

"孩子们当然抗议说他们不会；而且，事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

they	were	quite	as	reasonably	good	as	one	could	expect	,	and	if	they	did	,
他们	是	相当	作为	合理	好的	作为	一	可以	预计	,	和	如果	他们	做过	,

他们的表现相当不错，符合预期，而且，如果他们真的做到了，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,

once	in	a	while	,	get	into	mischief	,
一次	在	一个	尽管	,	得到	进入	恶作剧	,

偶尔做些调皮捣蛋的事，

['mɪsɪz] . [naɪt] [ɪk'skju:zd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [tu:; tə]

Mrs	.	Knight	excused	it	because	of	the	unfailing	respect	they	showed	to
太太	.	骑士	已原谅	它	因为	的	这	永不失败	尊重	他们	显示	到

['bɑ:bi] .

Bobby	.
鲍比	.

奈特夫人原谅了他们，因为他们对鲍比始终保持着尊重。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [laɪf]['æftər][hi:; hi]

This	important	member	of	the	household	seemed	to	enjoy	country	life	after	he
这	重要的	成员	的	这	家庭	似乎	到	享受	国家	生活	后	他

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

had	once	become	used	to	the	change	of	residence	,
有	一次	变得	用过的	到	这	改变	的	住宅	,

这位家中的重要成员在适应了新的居住环境后，似乎很享受乡村生活。

[ænd; ənd] ['restɪd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] — [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] .

and	rested	secure	from	his	natural	enemies	—	boys	and	dogs	.
和	休息	安全的	从	他的	自然的	敌人	—	男孩们	和	狗	.

他安然无恙地远离了他的天敌——男孩和狗。

[laɪk] [ðə; ði] ['græshɑ:pər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] .

Like	the	grasshopper	,	the	children	played	through	the	summer	days	.
喜欢	这	蚱蜢	,	这	孩子们	玩	通过	这	夏天	天	.

孩子们像蚱蜢一样，在夏日里玩耍嬉戏。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

The	fact	that	Marie	Lewis	had	gone	to	the	[	107	]
这	事实	那	玛丽	刘易斯	有	已消失	到	这	[	-	]

玛丽·刘易斯去了[107]

[waɪt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [bɑːr] ['hɑːrbər] , [dɪd] [nɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

White	Mountains	,	and	Ethel	Morris	was	at	Bar	Harbor	,	did	not	,	in	the	least	,
白色的	山脉	,	和	埃塞尔	莫里斯	曾是	在	酒吧	港口	,	做过	不是	,	在	这	至少	,

['mætər] [tuː; tə] ['meɪbəl] ,

matter	to	Mabel	,
事情	到	梅布尔	,

白山山脉，以及埃塞尔·莫里斯在巴尔港，这些对梅布尔来说丝毫都无关紧要。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['mɪsɪz] . ['naɪts] [groʊv] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɑːrn]

who	would	not	have	exchanged	Mrs	.	Knight's	grove	and	garden	and	barn
WHO	会	不是	有	交换	太太	.	骑士的	树林	和	花园	和	谷仓

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	all	the	watering	places	in	the	world	,
为了	全部	这	浇水	地方	在	这	世界	,

谁不想用奈特太太的树林、花园和谷仓去换取全世界所有的水源呢?

[ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['betər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['hærəld] .

and	who	wanted	no	better	companion	than	Harold	.
和	WHO	通缉	不	更好的	伴侣	比	哈罗德	.

而且，谁也找不到比哈罗德更好的伴侣。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

In	the	midst	of	summer	came	the	news	of	peace	,	and	,	later	on	,
在	这	中间	的	夏天	来了	这	消息	的	和平	,	和	,	之后	在	,

盛夏时节，和平的消息传来；随后，

[ɔːl] ['mɪsɪz] . ['naɪts] [gests] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reidz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

all	Mrs	.	Knight's	guests	went	back	to	town	to	see	the	parades	during	the	week
全部	太太	.	骑士的	客人	去	后退	到	镇	到	看	这	游行	期间	这	星期

[ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

of	the	Peace	Jubilee	celebration	.
的	这	和平	禧年	庆典	.

在和平庆典周期间，奈特夫人的所有客人都回到了镇上观看游行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['hærəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

But	this	did	not	take	place	before	Mabel	and	Harold	had	a	little
但	这	做过	不是	拿	地方	前	梅布尔	和	哈罗德	有	一个	小的

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [oʊn] ,

jubilee	of	their	own	,
禧年	的	他们的	自己的	,

但在此之前，梅布尔和哈罗德也举行了一场属于他们自己的小型庆祝活动。

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['kæptɪn] ['evənz] , [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['fɔrdz] [rɪ'kwest] ,

consequent	upon	the	news	that	Captain	Evans	,	at	Mrs	.	Ford's	request	,
后果	之上	这	消息	那	队长	埃文斯	,	在	太太	.	福特的	要求	,

得知埃文斯上尉应福特夫人的要求，

[wʊd] [ə'laʊ] ['hærəld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] ,

would	allow	Harold	to	remain	with	the	Fords	for	a	year	,	at	least	,
会	允许	哈罗德	到	保持	和	这	福特	为了	一个	年	,	在	至少	,

这样一来，哈罗德至少可以和福特一家待上一年。

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] ['æktɪv] ['duːti] .

and	longer	if	his	father	were	still	on	active	duty	.
和	更长	如果	他的	父亲	是	仍然	在	积极的	责任	.

如果他父亲仍在服役，时间还会更长。

[ænd; ənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	will	you	believe	it	?
和	,	将要	你	相信	它	?

你相信吗?

['hærəld] , [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
Harold , dressed in uniform , marched with his [108]
哈罗德 , 穿着 在 制服 , 行军 和 他的 [-]

哈罗德身着制服，与他的[108]一起行进

['fɑːðɚz] ['redʒɪmənt][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [prə'seʃ(ə)n] .
father's regiment the day of the military procession .
父亲的 团 这 天 的 这 军队 游行 .

父亲所在的部队在阅兵式当天。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , [bʌt; bət]['meɪbəl] ,
To be sure , he did not go all the way , but Mabel ,
到 是 当然 , 他 做过 不是 去 全部 这 方式 , 但 梅布尔 ,

当然，他并没有完全做到，但是梅布尔，

[ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stændz] ,
up on one of the stands ,
向上 在 一 的 这 站立 ,

在其中一个看台上，

[felt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
felt her heart swell with pride as the regiment swung around the corner of
毛毡 她 心 膨胀 和 自豪 作为 这 团 摇摆 大约 这 角落 的
[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
the Public Buildings ,
这 民众 建筑物 ,

当部队绕过公共建筑的拐角时，她感到心中充满了自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and she saw her little companion bravely trying to keep step with the
和 她 锯 她 小的 伴侣 勇敢地 尝试 到 保持 步 和 这
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

她看到她的小伙伴勇敢地努力跟上士兵们的步伐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]
And when the crowd cheered and cheered , she thought it must be all
和 什么时候 这 人群 欢呼 和 欢呼 , 她 想法 它 必须 是 全部
[fɔːr; fər]['hærəld] ,
for Harold ,
为了 哈罗德 ,

当人群欢呼雀跃时，她心想这一定是为哈罗德而欢呼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and she stood up and waved her handkerchief till her arm was tired .
和 她 站立 向上 和 挥手 她 手帕 直到 她 手臂 曾是 疲劳的 .

她站起身来，挥舞着手帕，直到手臂酸痛为止。

['hærəld] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ðɪ] [truːps] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] ,
Harold saw her , and , after the troops had passed in review ,
哈罗德 锯 她 , 和 , 后 这 军队 有 通过了 在 审查 ,

哈罗德看见了她，在部队检阅完毕后，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
his father sent him to join his friends ,
他的 父亲 发送 他 到 加入 他的 朋友们 ,

他父亲派他去和朋友们会合。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] ,

and	there	they	sat	and	looked	at	the	brave	array	of	infantry	,	cavalry	,
和	那里	他们	卫星	和	看起来	在	这	勇敢的	大批	的	步兵	,	骑兵	,

[ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [mə'riːnz] .

artillery	and	marines	.
炮兵	和	海军陆战队	.

他们坐在那里，望着英勇的步兵、骑兵、炮兵和海军陆战队。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” ['hærəld] [dɪ'klerd] , [ɔːl]

“	When	I	am	grown	,	I	am	going	to	be	a	soldier	,	”	Harold	declared	,	all
“	什么时候	我	是	生长	,	我	是	去	到	是	一个	士兵	,	”	哈罗德	声明	,	全部

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“等我长大了，我要当一名士兵，”哈罗德热情洋溢地宣布。

['meɪbəl] [lʊkt] ['soʊbər] .

Mabel	looked	sober	.
梅布尔	看起来	清醒	.

梅布尔看起来很清醒。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]

That	was	something	[	109	]
那	曾是	某物	[	-	]

那是一件[109]

[ə; eɪ][gɜːrl] ['kudnt] [biː; bi] ,

a	girl	couldn't	be	,
一个	女孩	不能	是	,

一个女孩不可能是，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ] ['hɛrəldz] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]

although	she	thought	it	would	be	fine	to	march	by	Harold's	side	in	such	a	grand
虽然	她	想法	它	会	是	美好的	到	行进	经过	哈罗德的	边	在	这样的	一个	盛大

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

虽然她觉得在这种盛大的游行队伍中，能和哈罗德并肩而行应该没什么问题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

But	that	evening	,	when	the	Captain	told	stories	of	suffering	and	distress	,
但	那	晚上	,	什么时候	这	队长	讲述	故事	的	痛苦	和	痛苦	,

但那天晚上，当船长讲述那些苦难和悲惨的故事时，

[ɔːr] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['wɪri] [træmps] [θruː] [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] , [ɔːr]['ʌndər][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ]

or	long	marches	and	weary	tramps	through	rain	and	sleet	,	or	under	a	scorching
或者	长的	游行	和	厌倦	流浪汉	通过	雨	和	霰	,	或者	在下面	一个	灼热

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

或者在雨雪中长途跋涉，或者在烈日下跋涉，

[ɔːr][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['meɪbəl] [kən'kluːdid] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

or	the	horrors	of	a	battle	,	Mabel	concluded	that	,	after	all	,
或者	这	恐怖	的	一个	战斗	,	梅布尔	结束	那	,	后	全部	,

或者说，战争的恐怖，梅布尔最终得出结论：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

it	was	rather	comforting	to	know	that	such	things	could	not	be	expected
它	曾是	相当	令人感到安慰	到	知道	那	这样的	事物	可以	不是	是	预期的

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,

to	come	into	her	life	,
到	来	进入	她	生活	,

得知这类事情不会发生在她身上，她感到相当欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['hærəld] , [huː] , [haʊ'evər] ,

and	she	felt	very	sorry	for	Harold	,	who	,	however	,
和	她	毛毡	非常	对不起	为了	哈罗德	,	WHO	,	然而	,

她非常同情哈罗德，然而，

[gruː] ['oʊnli] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['deindʒəz][wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [pleɪn] .

grew	only	more	excited	as	the	dangers	were	made	more	plain	.
生长	仅有的	更多的	兴奋的	作为	这	危险	是	制成	更多的	清楚的	.

随着危险越来越明显，他反而更加兴奋了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men] [laɪk] ['djuː]i][ænd; ənd]['hɑːbsən] , [ænd; ənd]

“	But	the	only	heroes	are	not	the	men	like	Dewey	and	Hobson	,	and
“	但	这	仅有的	英雄	是	不是	这	男人	喜欢	杜威	和	霍布森	,	和

['ʃleɪ] [ænd; ənd]['sæmpsən] ,

Schley	and	Sampson	,
施莱	和	桑普森	,

“但真正的英雄并非只有杜威、霍布森、施莱和桑普森这样的人，

” ['kæptɪn] ['evənz] [sed] , [æt; ət][læst] .

”	Captain	Evans	said	,	at	last	.
”	队长	埃文斯	说	,	在	最后的	.

“埃文斯上尉最后说道。”

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜːrɪdʒ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

“	I've	seen	the	greatest	courage	,	though	of	another	kind	,
“	我已经	已见	这	最	勇气	,	尽管	的	其他	种类	,

“我见过最伟大的勇气，虽然是另一种勇气，”

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['kwaɪət]['hoʊmz][ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld]['nevər] ['hiːrz] .

exhibited	in	quiet	homes	and	by	those	of	whom	the	world	never	hears	.
展出	在	安静的	房屋	和	经过	那些	的	谁	这	世界	绝不	听到	.

在安静的家庭中展出，由那些不为人知的人展出。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['duːti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [bler] [-]

A	small	duty	,	which	has	no	blare	[	110	]
一个	小的	责任	,	哪个	有	不	喧嚣	[	-	]

一项小任务，没有喧嚣[110]

[ʌv; əv] ['trʌmpits] [nɔːr][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz]

of	trumpets	nor	roll	of	drums
的	小号	也不	卷	的	鼓

没有号角声，也没有鼓声

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [wʌn][ɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['riːəl]['heroʊɪzəm][ðæn; ðən]

to	encourage	one	on	to	perform	,	sometimes	requires	more	real	heroism	than
到	鼓励	一	在	到	履行	,	有时	需要	更多的	真实的	英雄主义	比

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

a	charge	in	battle	.
一个	收费	在	战斗	.

激励一个人去完成任务，有时需要的比冲锋陷阵更真正的英雄主义。

” ['meɪbəl] [nuː] [ðæt] .

”	Mabel	knew	that	.
”	梅布尔	知道	那	.

梅布尔知道这一点。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [kʊd; kəd]

She	knew	that	everybody	must	fight	something	,	and	that	she	,	too	,	could
她	知道	那	大家	必须	斗争	某物	,	和	那	她	,	也	,	可以

[bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

be	a	soldier	,
是	一个	士兵	,

她知道每个人都必须为某件事而奋斗，而她自己也可以成为一名战士。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

in	a	quiet	way	.
在	一个	安静的	方式	.

悄悄地。

[ðæt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'naɪ][wʌn'self] , [tu:; tə] [feɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd]

That	to	become	weary	and	to	deny	oneself	,	to	face	danger	and
那	到	变得	厌倦	和	到	否定	自己	,	到	脸	危险	和

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

就是要变得疲惫，克制自己，直面危险和诱惑，

[wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]

was	what	was	expected	of	those	who	had	enlisted	under	the	banner	of
曾是	什么	曾是	预期的	的	那些	WHO	有	入伍	在下面	这	横幅	的

[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] .

the	great	Captain	.
这	伟大的	队长	.

这正是那些在伟大队长旗帜下入伍的人所应尽的义务。

[soʊ] , [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

So	,	she	nodded	her	head	gravely	,	and	said	,	“	Yes	,	I	know	.
所以	,	她	点头	她	头	严重地	,	和	说	,	“	是的	,	我	知道	.

于是，她郑重地点了点头，说道：“是的，我知道。”

” ['hɛrəldz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

”	Harold's	face	showed	his	appreciation	,
”	哈罗德的	脸	显示	他的	欣赏	,

哈罗德的脸上露出了感激的表情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [hɪm] : “ ['ɑ:nwərd] ,

and	as	if	with	one	voice	they	broke	out	into	the	martial	hymn	:	“	Onward	,
和	作为	如果	和	一	嗓音	他们	打破	出去	进入	这	武术	圣歌	:	“	向前	,

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] .

Christian	Soldiers	.
基督教	士兵	.

他们仿佛异口同声地唱起了军歌：“前进，基督精兵！”

” [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪət] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] .

”	They	sang	it	all	through	,	and	then	quiet	fell	upon	the	group	.
”	他们	唱	它	全部	通过	,	和	然后	安静的	跌倒	之上	这	团体	.

他们唱完了整首歌，然后人群中一片寂静。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] .

From	a	distance	came	the	roll	of	drums	.
从	一个	距离	来了	这	卷	的	鼓	.

远处传来隆隆的鼓声。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [-]

A	returning	[	111	]
一个	返回	[	-	]

返回[111]

['redʒɪmənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪts]['ɑːrməri] .
regiment going to its armory .
团 去 到 它是 军械库 .

部队前往军械库。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,
Then all was still again ,
然后 全部 曾是 仍然 再次 ,

然后一切又恢复了平静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ʃrɪlɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn]
except for the voice of a cheery little cricket shrilling out its peaceful song in
除了 为了 这 嗓音 的 一个 欢快的 小的 蟋蟀 尖锐的 出去 它是 和平 歌曲 在
[sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
some quiet corner of the garden .
一些 安静的 角落 的 这 花园 .

除了花园某个安静角落里传来一只欢快的小蟋蟀的鸣叫声，它唱着平和的歌。

['meɪbəl] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Mabel snuggled up close to her mother .
梅布尔 依偎着 向上 关闭 到 她 母亲 .

梅布尔依偎在妈妈身边。

[dɑːn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] [niː] .
Don rested his head lovingly on his little master's knee .
大学教师 休息 他的 头 深情地 在 他的 小的 硕士学位 膝盖 .

唐恩深情地将头枕在小主人的膝盖上。

['kɑːntent] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Content filled the hearts of all , for this evening .
内容 已填 这 心 的 全部 , 为了 这 晚上 .

今晚，每个人心中都充满了满足感。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [siː] ['meɪbəl][æt; ət] [skuːl] , [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʊks] ;
The morrow would see Mabel at school , to battle with more than books ;
这 明天 会 看 梅布尔 在 学校 , 到 战斗 和 更多的 比 图书 ;

明天梅布尔就要去上学了，她要面对的不仅仅是书本上的挑战；

[wʊd] [siː] ['hærəld] , [tuː] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lætn] ['lesnz; 'lesənz] .
would see Harold , too , fighting his way through his first Latin lessons .
会 看 哈罗德 , 也 , 斗争 他的 方式 通过 他的 第一的 拉丁 课程 .

你还会看到哈罗德努力学习他的第一堂拉丁语课。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
The year had taught them many things , but most of all ,
这 年 有 教授 他们 许多 事物 , 但 最多 的 全部 ,

这一年教会了他们很多东西，但最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
it had taught them the value of truth and honor and loving
它 有 教授 他们 这 价值 的 真相 和 荣誉 和 爱
[fɔːr'berəns] .
forbearance .
宽容 .

它教会了他们真理、荣誉和仁爱宽容的价值。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk][ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神